

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 21, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 21 MAI 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 21 — May 21, 2005

Government notices	1796
Appointments.....	1802
Parliament	
House of Commons	1806
Chief Electoral Officer.....	1806
Commissions	1807
(agency, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1827
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1839
(including amendments to existing regulations)	
Index	1885

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 21 — Le 21 mai 2005

Avis du Gouvernement	1796
Nominations.....	1802
Parlement	
Chambre des communes	1806
Directeur général des élections	1806
Commissions	1807
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1827
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1839
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1887

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03362 is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 13, 2005, to June 12, 2006.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
- (b) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°17.90' N, 123°00.95' W;
- (c) Various approved sites on Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W; and
- (d) Various approved sites on the southeast portion of Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°10.00' N, 123°56.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (b) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (c) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (d) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (f) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
- (g) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Center to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Center will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Center when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03362 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 juin 2005 au 12 juin 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
- b) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°17,90' N., 123°00,95' O.;
- c) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
- d) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°10,00' N., 123°56,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
- b) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- c) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- d) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- f) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- g) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM approprié doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*:

- (a) Silt, sand, rock, wood waste and other material typical to the approved loading site, except logs and usable wood; and
- (b) Non-reusable concrete and steel pipe fitted with concrete.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Regional Marine Information Centre is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* :

- a) Limon, sable, roche, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable;
- b) Béton non réutilisable et des tuyaux en acier et en béton.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le

ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[21-1-o]

titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06347 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Cooperative Society Ltd., Seldom, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 23, 2005, to June 22, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 49°36.65' N, 54°11.00' W, Seldom, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°35.80' N, 54°10.50' W, at an approximate depth of 27 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06347 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Cooperative Society Ltd., Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 juin 2005 au 22 juin 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°36,65' N., 54°11,00' O., Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°35,80' N., 54°10,50' O., à une profondeur approximative de 27 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06348 is approved.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON*

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06348 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Aqua Fisheries Ltd., Ferryland, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 21, 2005, to June 20, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 47°00.40' N, 52°57.41' W, Aquaforte, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°00.25' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 21 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : Aqua Fisheries Ltd., Ferryland (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2005 au 20 juin 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°00,40' N., 52°57,41' O., Aquaforte (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°00,25' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 21 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 800 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[21-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON*

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to certain hydrofluorocarbons — Amendment

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the *Notice with Respect to Certain Hydrofluorocarbons*, published April 16, 2005, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 139, No. 16, pp. 1170-1184, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication.

May 13, 2005

ANNE O'TOOLE
*Director General
Pollution Prevention Directorate*
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Amendment

1. Section 1 of the Schedule 2 of the Notice is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Despite subsection (1), this notice does not apply to any person in respect of the 2004 calendar year during which a person is required to report to the *Notice with respect to reporting of greenhouse gases (GHGs) for 2004*, published on March 13, 2004, in the *Canada Gazette*, Part 1, Vol. 138, No. 11, pp. 564-570, unless a person

(a) manufactured, imported, or exported in a total quantity more than 100 kilograms of a substance listed in Schedule 1 of this notice, whether alone, in a mixture or in a product, and in a concentration greater than 10 grams per kilogram in a mixture or in a product; or

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Modification de l'avis concernant certains hydrofluorocarbures

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certains hydrofluorocarbures* publié le 16 avril 2005 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 139, n° 16, pages 1170-1184, est modifié comme il est décrit dans l'annexe 1. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication.

Le 13 mai 2005

*La directrice générale
Direction générale de la prévention de la pollution*
ANNE O'TOOLE

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Modification

1. L'article 1 de l'annexe 2 de cet avis est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe (1), cet avis ne s'applique pas à toute personne qui, pour l'année civile 2004, a l'obligation de communiquer des renseignements conformément à l'*Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2004*, publié le 13 mars 2004 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 138, n° 11, pages 564-570, à moins que cette personne a :

a) fabriqué, importé, exporté une quantité totale supérieure à 100 kilogrammes d'une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange ou en produit, et d'une concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme dans un mélange ou un produit

(b) imported or exported manufactured items that contained a substance listed in Schedule 1 of this notice, whether alone, in a mixture or in a product in a total quantity greater than 100 kilograms, and in a concentration greater than 10 grams per kilogram in a mixture or in a product.

[21-1-o]

b) importé ou exporté des articles manufacturés contenant une substance inscrite à l'annexe 1 du présent avis, seule, en mélange ou en produit en une quantité totale supérieure à 100 kilogrammes, et d'une concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme dans un mélange ou un produit.

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Arpin, Michel Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Full-time Member and Vice-Chairperson/Conseiller à temps plein et vice-président du conseil	2005-763
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Auditor/Vérificateur The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux	2005-764
Blais, Richard Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governor — Council/Membre — Bureau de direction	2005-741
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officers/Directeurs de scrutin	
Braithwaite, Bonnie M. — British Columbia Southern Interior/Colombie-Britannique-Southern Interior	2005-740
Burns, Pauline A. — Simcoe North/Simcoe-Nord	2005-737
Grant, Lorraine — Cariboo—Prince George	2005-739
MacKay, Darlene — Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley	2005-735
Marusyk, Harry — Burnaby—Douglas	2005-738
Murphy, Carole — Etobicoke North/Etobicoke-Nord	2005-736
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Brannan, Katrina Anne — Clarendville	2005-756
Brothers, Kevin Weir — Thunder Bay	2005-750
Burns, Peter William — North Bay	2005-745
Feldman, Alice — Etobicoke	2005-744
Griffin, Gerard Gordon, Q.C./c.r. — Grand Falls	2005-757
Halloran, Martin Patrick Francis — Belleville	2005-743
Krys, Irene — Timmins	2005-751
Landriault, Rodrigue, Q.C./c.r. — Ottawa	2005-747
MacKay, Gordon Roger — Charlottetown	2005-755
May, David Clifford — Peterborough	2005-748
Partridge, Martin Alexander — Belleville	2005-742
Schwartz, Macey — Ottawa	2005-746
Stewart, Robert Clark, Q.C./c.r. — Kentville	2005-754
Tobias, Linda Dorothy — Saint John	2005-753
Vanasse, Yvon — Gatineau	2005-752
Watkins, Christopher Charles — Thunder Bay	2005-749
Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne	
Directors/Administrateurs	
Corriveau-Gougeon, Martine	2005-771
Turnbull, Normand	2005-772

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Cheuk, William Wai Lun Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-728
Currie, Cynthia National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Member and Chairman/Conseiller et président	2005-770
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Manitoba	
Simpson, Douglas Ralph — Winnipeg	2005-792
Ontario	
Appavoo, Martin — Brantford	2005-791
Routh, James Francis Randolph — Belleville	2005-790
Quebec/Québec	
Beaudry, Pierre — Saint-Jérôme	2005-788
Cliche, Jean-Marc — Baie-Comeau	2005-783
LeBlanc, Chantal — Repentigny	2005-785
Lizotte, Claudette — Rivière-du-Loup	2005-787
Pagé, France — Sainte-Thérèse	2005-789
Pruneau, Hélène — Richelieu-Yamaska	2005-786
Robitaille, Michel — Alma	2005-782
Venne, René — Montréal	2005-784
Etchinelle, Rosa Catherine Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Member/Membre	2005-794
Halde, Jean-René Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada President/Président	2005-801
Harcourt, Michael British Columbia Treaty Commission/Commission des traités de la Colombie-Britannique Commissioner/Commissaire	2005-793
Harding, Robert J. Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada limitée Director/Administrateur	2005-758
Hewitt, James Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2005-767
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Assistant Deputy Chairpersons/Vice-présidents adjoints	
Boscariol, Anita Fuoco	2005-796
Figg, Lois Delia	2005-797
Full-time Members/Commissaires à temps plein	
Brennenstuhl, Keith	2005-798
Waters, James	2005-799
Konow, Hans R. Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Member/Conseiller	2005-760
Le Bouthillier, Yves Law Commission of Canada/Commission du droit du Canada President/Président	2005-800
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Drouin, Marie-Andrée	2005-768
Macdonald, Cheryl	2005-769

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Members/Membres Benson, Mel Bruce, Barbara Linklater, Joe	2005-759
Peter, Otto Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Governor of the Council/Conseiller du conseil	2005-762
Podmore, David R. Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-761
Proulx, Louis Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-766
Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Vice-Chairpersons/Vice-présidents Mackenzie, Ian R. Nadeau, Georges	2005-781 2005-780
Saint-Pierre, Guy Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2005-802
Smith, Faye Helen Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Full-time Member and Chairperson/Conseiller à temps plein et président	2005-765
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office Baltman, Deena F. Belobaba, Edward P. Frank, E. Eva Morawetz, Geoffrey B. Perell, Paul M.	2005-734 2005-732 2005-730 2005-733 2005-731
Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A. Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse Administrator/Administrateur May 5 and 6, 2005/Les 5 et 6 mai 2005	2005-724
Wilking, Sandra <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	2005-795
Zwarts, Margriet Export Development Canada/Exportation et développement Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-773

May 12, 2005

Le 12 mai 2005

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMBR-002-05 — Digital Television (DTV) Transition Allotment Plan, Issue 3

The Department announces the publication of the *DTV Transition Allotment Plan, Issue 3*.

In October 2004, the Department issued *Canada Gazette* Notice No. DGTP-002-04 to announce a new spectrum utilization policy for the 700 MHz band. This spectrum utilization policy allocated the frequency sub-bands 764-770 MHz, 770-776 MHz, 794-800 MHz and 800-806 MHz¹ to mobile services for public safety communications. This re-allocation of broadcasting spectrum to mobile services required some adjustments to the current DTV transition allotment plan. This new Issue 3 of the DTV transition plan provides new channel allotments for an NTSC² station operating on channel 68, as well as for 12 planned DTV stations allotted on television channels 63 and 68. The list of allotments in Issue 3 reflects these amendments.

The Department proceeded with these adjustments to the allotments after coordination with the United States of America. Accordingly, the *Letter of Understanding Between the Federal Communications Commission of the United States of America and Industry Canada Related to the Use of the 54-72 MHz, 76-88 MHz, 174-216 MHz and 470-806 MHz Bands for the Digital Television Broadcasting Service Along the Common Border* was amended to reflect the necessary changes.

The latest changes to television allotments and assignments are in the departmental broadcast television database. Parties interested in the latest additions or changes should contact the Directorate, Broadcasting Applications Engineering at (613) 990-4948.

Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html#i5> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

May 21, 2005

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[21-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMBR-002-05 — Plan d'allotissement transitoire pour la télévision numérique (TVN), 3^e édition

Le Ministère annonce la publication du *Plan d'allotissement transitoire pour la télévision numérique (TVN), 3^e édition*.

En octobre 2004, le Ministère a publié l'avis de la *Gazette du Canada* n° DGTP-002-04 pour annoncer une nouvelle politique d'utilisation du spectre concernant la bande de 700 MHz, dans laquelle il a attribué les sous-bandes de fréquences 764-770 MHz, 770-776 MHz, 794-800 MHz et 800-806 MHz¹ aux services mobiles pour les communications de sécurité publique. Cette ré-attribution aux services mobiles de fréquences réservées à la radiodiffusion a entraîné des rajustements au Plan d'allotissement transitoire pour la télévision numérique (TVN). La 3^e édition du Plan d'allotissement transitoire pour la télévision numérique (TVN) prévoit l'allotissement de nouveaux canaux à une station NTSC² exploitée au canal 68 et à 12 stations TVN prévues aux canaux 63 et 68. La liste des allotissements de la 3^e édition du Plan d'allotissement reflète ces modifications.

Le Ministère a apporté ces rajustements aux allotissements après les avoir coordonnés avec les États-Unis. Par conséquent, la *Lettre d'entente entre la Federal Communications Commission des États-Unis d'Amérique et Industrie Canada relativement à l'utilisation des bandes 54-72 MHz, 76-88 MHz, 174-216 MHz et 470-806 MHz pour le service de télévision numérique le long de la frontière commune* a été révisée pour refléter les modifications nécessaires.

Les plus récents changements aux allotissements et assignations en télévision numérique sont reflétés dans la base de données de radiodiffusion télévisuelle du Ministère. Les personnes qui sont intéressées à ces plus récents changements ou additions aux allotissements ou assignations peuvent contacter la direction générale du Génie des applications de la radiodiffusion au (613) 990-4948.

Pour obtenir des copies

Le présent avis et les documents auxquels il réfère sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir des copies officielles des avis publiés dans la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html#i5> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 21 mai 2005

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[21-1-0]

¹ TV channel pairs 63/68 and 64/69 respectively.

² NTSC stands for National Television System Committee, which developed the NTSC television broadcast system standard in 1953.

¹ Paires de canaux de télévision 63/68 et 64/69 respectivement.

² L'abréviation « NTSC » désigne le National Television System Committee (aux États-Unis). Ce comité a élaboré la norme du système de télévision NTSC en 1953.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of a request made by the Green Party of Canada in accordance with subsection 403.2(2) of the *Canada Elections Act*, the "Nickel Belt GPC EDA" association is deregistered, effective on May 25, 2005.

May 9, 2005

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[21-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Determination of Number of Electors — Revised Lists of Electors*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 139, No. 5, on Monday, May 16, 2005.

[21-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite d'une demande du parti politique Le Parti Vert du Canada, en conformité avec le paragraphe 403.2(2) de la *Loi électorale du Canada*, l'association de circonscription « Nickel Belt GPC EDA » est radiée. Cette radiation prend effet le 25 mai 2005.

Le 9 mai 2005

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[21-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Établissement du nombre d'électeurs — Listes électorales révisées*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 139, n° 5, le lundi 16 mai 2005.

[21-1-o]

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****CUSTOMS TARIFF***Woollen fabrics*

Pursuant to Supplementary Note 1* to Section XI of the *Customs Tariff — Schedule* and P.C. 1997-2003 — *Regulations Respecting the Customs Duty Payable on Woollen Fabrics Originating in Commonwealth Countries*, notice is hereby given that the total duty leviable on woven fabrics provided in tariff item Nos. 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 and 5803.90.19, and imported into Canada during the period commencing on July 1, 2005, and ending on June 30, 2006, shall not be in excess of

- (a) \$2.82 per kilogram for imports from eligible Commonwealth countries; and
- (b) \$5.17 per kilogram under the Most-Favoured-Nation Tariff.

Ottawa, May 9, 2005

ALAIN JOLICŒUR
President

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***EDP hardware and software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2004-058 and PR-2004-059) on May 13, 2005, with respect to complaints filed by Trust Business Systems, of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning procurements (Solicitation Nos. F7047-040176/A [PR-2004-058] and T8211-040003/A [PR-2004-059]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitation was for the provision of workstations.

It was alleged that PWGSC incorrectly limited the procurements to brand-named products by not allowing for equivalent products.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaints were valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, May 13, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[21-1-o]

* S.C., 1997, c. 36

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****TARIF DES DOUANES***Tissus de laine*

Conformément à la Note supplémentaire 1* à la Section XI du *Tarif des douanes — annexe* et au C.P. 1997-2003 — *Règlement sur les droits de douane payables sur des tissus de laine originaires des pays du Commonwealth*, avis est donné par les présentes que le droit total imposable sur les tissus prévus par les numéros tarifaires 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 et 5803.90.19, et importés au Canada au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 2005 et se terminant le 30 juin 2006 ne doit pas dépasser :

- a) 2,82 \$ le kilogramme pour les importations de pays du Commonwealth admissibles;
- b) 5,17 \$ le kilogramme pour le Tarif de la nation la plus favorisée.

Ottawa, le 9 mai 2005

Le président
ALAIN JOLICŒUR

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2004-058 et PR-2004-059) le 13 mai 2005 concernant des plaintes déposées par Trust Business Systems, d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, concernant des marchés (invitations n^{os} F7047-040176/A [PR-2004-058] et T8211-040003/A [PR-2004-059]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Pêches et des Océans. L'invitation portait sur la fourniture de postes de travail.

Il était allégué que TPSGC avait, à tort, limité les marchés publics à des produits de marque en ne permettant pas de produits équivalents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que les plaintes étaient fondées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7 (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 mai 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[21-1-o]

* L.C. (1997), ch. 36

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**RECEIPT OF REFERRAL ORDER ON INJURY AND
REMEDY PROCEEDINGS***Bicycles and finished painted bicycle frames*

On February 10, 2005, following a complaint filed by the Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA), the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) commenced a global safeguard inquiry (Safeguard Inquiry Nos. GS-2004-001 and GS-2004-002) into the importation into Canada, from all sources, of bicycles, assembled or unassembled, with a wheel diameter greater than 38.1 centimetres or 15 inches, and finished painted bicycle frames, assembled or unassembled (Safeguard Inquiry No. GS-2004-001).

On March 24, 2005, following a second complaint filed by the CBMA, the Tribunal commenced a global safeguard inquiry into the importation into Canada, from all sources, of finished painted bicycle frames, assembled or unassembled (Safeguard Inquiry No. GS-2004-002).

Also on March 24, 2005, the Tribunal gave notice, pursuant to rule 6.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (Rules), that it was combining the proceedings of Safeguard Inquiry No. GS-2004-002 with those of Safeguard Inquiry No. GS-2004-001. The purpose of Safeguard Inquiry Nos. GS-2004-001 and GS-2004-002 is to determine if bicycles and finished painted bicycle frames are being imported into Canada, from all sources, in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

On May 10, 2005, pursuant to subsection 27(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister for International Trade, referred to the Tribunal the matters set out in the Referral Order attached as an appendix.

With respect to the matter set out in paragraph (a) of the Referral Order, the Tribunal requests that the parties address it in their written submissions on injury. The implications of the referral of the matter set out in paragraph (b) of the Referral Order are addressed below.

CONCURRENT INJURY AND REMEDY PROCEEDINGS

The Tribunal has decided to conduct its inquiry into remedy in a manner that is concurrent with its inquiry into injury. The injury and remedy questions in this global safeguard inquiry are likely to require similar background information and many of the same witnesses. A concurrent approach is less burdensome on the parties and allows for a more timely recommendation on remedy. Therefore, the Tribunal is of the opinion that concurrent proceedings within a single hearing are more appropriate than a two-stage, two-hearing process. A revised schedule of events is attached to reflect the concurrent proceedings for injury and remedy.

By definition, there will be no consideration of remedy by the Tribunal unless there is a determination of injury or threat of injury. This means that, under the concurrent proceedings, information and evidence on remedy will be gathered on a contingent

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RÉCEPTION D'UN DÉCRET DE SAISINE SUR LA
PROCÉDURE RELATIVE AUX QUESTIONS DE
DOMMAGE ET DE MESURES CORRECTIVES***Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis*

Le 10 février 2005, à la suite d'une plainte déposée par la Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA), le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a entrepris une enquête de sauvegarde globale (enquête de sauvegarde n^{os} GS-2004-001 et GS-2004-002) liée à l'importation au Canada, de toutes provenances, de bicyclettes, assemblées ou non assemblées, dont le diamètre des roues est supérieur à 38,1 centimètres ou 15 pouces, et de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés (enquête de sauvegarde n^o GS-2004-001).

Le 24 mars 2005, à la suite d'une deuxième plainte déposée par la CBMA, le Tribunal a entrepris une enquête de sauvegarde globale liée à l'importation au Canada, de toutes provenances, de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés (enquête de sauvegarde n^o GS-2004-002).

En outre, le 24 mars 2005, le Tribunal a donné avis, en vertu de l'article 6.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (les Règles), qu'il joignait la procédure de l'enquête de sauvegarde n^o GS-2004-002 et celle de l'enquête de sauvegarde n^o GS-2004-001. L'enquête de sauvegarde n^{os} GS-2004-001 et GS-2004-002 a pour but de déterminer si des bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis sont importés au Canada, de toutes provenances, en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Le 10 mai 2005, aux termes du paragraphe 27(3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), la gouverneure générale en conseil, sur recommandation du ministre des Finances et du ministre du Commerce international, a saisi le Tribunal des questions énoncées dans le décret de saisine qui figure en annexe.

En ce qui a trait à la question énoncée à l'alinéa a) du décret de saisine, le Tribunal demande aux parties de l'aborder dans leurs exposés écrits sur la question de dommage. Les répercussions de la saisine de la question énoncée à l'alinéa b) du décret de saisine sont abordées ci-dessous.

**PROCÉDURES PARALLÈLES RELATIVES AUX QUESTIONS
DE DOMMAGE ET DE MESURES CORRECTIVES**

Le Tribunal a décidé de mener son enquête sur la question des mesures correctives en même temps que son enquête sur la question de dommage. L'étude des questions de dommage et de mesures correctives dans le cadre de la présente enquête de sauvegarde globale nécessitera probablement des renseignements de base semblables et bon nombre des mêmes témoins. Une approche en parallèle est moins coûteuse pour les parties et permet de faire une recommandation sur les mesures correctives dans des meilleurs délais. Par conséquent, le Tribunal est d'avis qu'engager des procédures parallèles dans le cadre d'une seule audience est plus approprié qu'adopter un processus comprenant deux étapes et deux audiences. Un calendrier révisé qui tient compte des procédures parallèles relatives aux questions de dommage et de mesures correctives figure en annexe.

Par définition, le Tribunal n'examinera la question des mesures correctives que si une décision de dommage ou de menace de dommage était rendue. Par conséquent, dans le cadre des procédures parallèles, les renseignements et les éléments de preuve sur

basis. The Tribunal wishes to emphasize that, although contingent, the submissions on remedy should be complete and comprehensive, since the schedule does not provide for a later opportunity to make submissions on remedy in the event of a determination of injury or threat of injury by the Tribunal.

The Tribunal is planning to issue a report on the global safeguard inquiry on September 1, 2005.

The Tribunal's proceedings will be in accordance with the Rules.

PARTICIPATION

Notices of participation, notices of representation, declarations and undertakings already filed by parties and counsel for the global safeguard inquiry into injury will also be applicable to the inquiry into remedy.

Each person or government who is not already a party to the global safeguard inquiry, but who would like to become a party to the inquiry into remedy, is required to file a notice of participation with the Secretary on or before May 19, 2005. Each counsel who is not yet participating in the global safeguard inquiry, but intends to represent a party to the inquiry into remedy, must file a notice of representation and, in order to have access to confidential information, a declaration and undertaking with the Secretary on or before May 19, 2005. Forms for filing notices of participation, notices of representation, declarations and undertakings can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/forms/index_e.asp.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each party filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file their notices, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing relating to both the injury and remedy questions. Requirements for interpretation in any other language should also be communicated to the Secretary at that time.

CASE BRIEFS — INJURY AND REMEDY

Filing Procedures

Parties shall file their submissions on remedy concurrently with those on injury, as set out in the following paragraphs. Information relating to injury and remedy shall be presented in distinct and clearly separated sections of the same case brief. Parties are reminded that separate case briefs should be filed for bicycles and finished painted bicycle frames.

In view of the concurrent proceedings, and as indicated in the attached revised schedule of events, deadlines for filing case briefs and reply case briefs on injury have been extended. The new deadlines for filing case briefs on both injury and remedy are as follows: for parties supporting a determination of injury, May 24, 2005; and for parties opposing a determination of injury, June 2, 2005.

The new date for filing reply case briefs on both injury and remedy for parties supporting a determination of injury is June 9,

les mesures correctives seront recueillies selon cette éventualité. Le Tribunal fait valoir que, bien qu'ils puissent s'avérer ne pas être nécessaires, les exposés sur la question des mesures correctives devraient être complets et détaillés, étant donné que le calendrier ne prévoit pas la possibilité de déposer plus tard des exposés sur la question des mesures correctives si une décision de dommage ou de menace de dommage était rendue par le Tribunal.

Le Tribunal prévoit publier un rapport sur l'enquête de sauvegarde globale le 1^{er} septembre 2005.

La procédure du Tribunal se déroulera en conformité avec les Règles.

PARTICIPATION

Les avis de participation, les avis de représentation et les actes de déclaration et d'engagement déposés par les parties et les conseillers dans le cadre de l'enquête de sauvegarde globale sur le dommage s'appliqueront également à l'enquête sur la question des mesures correctives.

Chaque personne ou gouvernement qui n'est pas une partie à l'enquête de sauvegarde globale, mais qui souhaite devenir une partie à l'enquête sur la question des mesures correctives, doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 19 mai 2005. Chaque conseiller qui ne participe pas à l'enquête de sauvegarde globale, mais qui prévoit représenter une partie à l'enquête sur la question des mesures correctives, doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation et, afin d'avoir accès aux renseignements confidentiels, un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 19 mai 2005. Les formules qui servent au dépôt des avis de participation, des avis de représentation et des actes de déclaration et d'engagement sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/forms/index_f.asp.

Afin de permettre au Tribunal de déterminer les besoins en interprétation lors de l'audience, chaque partie qui dépose un avis de participation et chaque conseiller qui dépose un avis de représentation doivent informer le secrétaire, au même moment qu'ils déposent leurs avis, si eux et leurs témoins utiliseront le français, l'anglais ou les deux langues à l'audience sur les deux questions de dommage et de mesures correctives. Les besoins en interprétation de toute autre langue devraient aussi être signalés au Tribunal au même moment.

MÉMOIRES — QUESTIONS DE DOMMAGE ET DE MESURES CORRECTIVES

Procédure liée au dépôt

Les parties doivent déposer leurs exposés sur la question des mesures correctives en même temps que leurs exposés sur la question de dommage, selon les instructions figurant dans les paragraphes qui suivent. Les renseignements portant sur les questions de dommage et de mesures correctives doivent être présentés dans des sections distinctes et clairement séparées du même mémoire. Le Tribunal rappelle aux parties que des mémoires séparés doivent être déposés eu égard aux bicyclettes et aux cadres de bicyclettes peints et finis.

Compte tenu des procédures parallèles, et selon le calendrier révisé ci-joint, les délais prévus pour déposer les mémoires et les mémoires transmis en réponse ont été prorogés. Les nouveaux délais prévus pour déposer des mémoires sur les deux questions de dommage et de mesures correctives sont les suivants : pour les parties qui appuient une décision de dommage, le 24 mai 2005 et pour les parties qui s'opposent à une décision de dommage, le 2 juin 2005.

Le nouveau délai prévu pour déposer les mémoires transmis en réponse sur les deux questions de dommage et de mesures

2005. Reply submissions must be limited to issues raised in other parties' submissions. The Tribunal may decide not to accept the filing of reply case briefs that include argument or evidence that does not conform to this instruction.

All submissions to the Tribunal must be filed in paper format (45 copies of the public version and 35 copies of the confidential version) and accompanied by a diskette containing the identical electronic versions of the said submissions.

The section of the case briefs dealing with remedy shall include the following three parts, each with a table of contents: (A) Written Submissions; (B) Witness Statements; and (C) Supporting Evidence. Written submissions shall be printed or typewritten on white paper measuring 21.5 cm by 28 cm (8 1/2 in. by 11 in.), in a type not smaller than 11 points, with top and bottom margins of not less than 2.5 cm (1 in.) and left and right margins of not less than 3.5 cm (1.5 in.), and with no more than 30 lines per page, exclusive of headings.

(A) Written Submissions

Written submissions shall include the information requested in the "Remedy Submission Guidelines" section below.

(B) Witness Statements

Parties that intend to present witnesses shall file, for each witness, a witness statement that conveys the essential elements of the witness's testimony.

(C) Supporting Evidence

Evidence supporting a party's written submissions and/or witness statements relating to remedy may include, for example, information such as statistical data, market analyses, and publications and reports relating to bicycles and/or finished painted bicycle frames. In their written submissions, parties shall clearly identify the relevant excerpts of the documents that are included as part of their supporting evidence.

CONFIDENTIALITY

Under section 46 of the CITT Act, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time that the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary or edited version of the information designated as confidential or a statement indicating why such a non-confidential summary or non-confidential edited version cannot be made. Every page of a confidential document must be marked as confidential. All confidential information must be clearly segregated from public information.

REMEDY SUBMISSION GUIDELINES

The Referral Order dated May 10, 2005, refers to the Tribunal the matter of recommending to the Government the most appropriate remedies to address injury or threat of injury in the event of an affirmative determination. There are no restrictions on the types of measures that may be considered. According to the Referral Order, the measures recommended by the Tribunal are to

correctives des parties qui appuient une décision de dommage est le 9 juin 2005. Les exposés déposés en réponse doivent se limiter aux questions soulevées dans les exposés d'autres parties. Le Tribunal peut décider de ne pas accepter des mémoires déposés en réponse qui contiennent des arguments ou des éléments de preuve qui ne se conforment pas à la présente directive.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal sous forme de copie papier (45 copies de la version publique et 35 copies de la version confidentielle), accompagnés d'une disquette contenant la version électronique desdits exposés.

La section des mémoires qui traite de la question des mesures correctives comprendra les trois sections suivantes, chacune comportant une table des matières : (A) Exposés écrits; (B) Déclarations des témoins; (C) Éléments de preuve à l'appui. Les exposés écrits doivent être imprimés ou dactylographiés sur papier blanc mesurant 21,5 cm sur 28 cm (8 1/2 po sur 11 po), en caractères d'au moins 11 points, laissant des marges d'au moins 2,5 cm (1 po), en haut et en bas, et d'au moins 3,5 cm (1,5 po), à droite et à gauche, et se limitant à 30 lignes par page, à l'exclusion des en-têtes.

(A) Exposés écrits

Les exposés écrits doivent comprendre les renseignements demandés dans la section « Lignes directrices sur les exposés sur la question des mesures correctives » ci-après.

(B) Déclarations des témoins

Les parties qui prévoient présenter des témoins doivent déposer, pour chacun d'eux, une déclaration de témoin qui transmet les éléments essentiels du témoignage du témoin.

(C) Éléments de preuve à l'appui

Les éléments de preuve à l'appui des déclarations des témoins et des exposés écrits sur la question des mesures correctives d'une partie peuvent comprendre, par exemple, des renseignements tels que des données statistiques, des analyses de marché et des publications et des rapports qui portent sur les bicyclettes ou les cadres de bicyclettes peints et finis. Dans ses exposés écrits, une partie doit faire clairement renvoi aux extraits pertinents des documents qui sont présentés comme éléments de preuve à l'appui.

CONFIDENTIALITÉ

Aux termes de l'article 46 de la Loi sur le TCCE, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir au Tribunal, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui. En outre, la personne doit soumettre un résumé ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou une version ne comportant pas de tels renseignements ou une déclaration accompagnée d'une explication énonçant qu'il est impossible de faire le résumé ou la version en question. Chaque page du document confidentiel doit porter la mention confidentiel. Tous les renseignements confidentiels doivent être clairement séparés des renseignements publics.

LIGNES DIRECTRICES SUR LES EXPOSÉS SUR LA QUESTION DES MESURES CORRECTIVES

Le décret de saisine daté du 10 mai 2005 saisit le Tribunal de la recommandation au Gouvernement des mesures qui s'imposent en vue de corriger le dommage ou la menace de dommage si une décision affirmative était rendue. Il n'y a pas de restrictions quant au type de mesure qui pourrait être pris en considération. Selon le décret de saisine, les mesures recommandées par le Tribunal

cover a period of three years, in accordance with Canada's rights and obligations under international trade agreements.

The types of measures generally considered to remedy any injury or threat of injury found in a global safeguard inquiry include surtaxes, quotas and tariff-rate quotas (a combination of surtaxes and quotas). The possible levels of surtaxes or quotas that may potentially address the injury or threat of injury may fall within a relatively wide range. Selecting the most appropriate level is a difficult task that involves numerous considerations, including balancing opposing economic interests. Parties should endeavour to propose a remedy that is practical, reasonable and equitable, having regard to all relevant factors and considerations.

Without restricting the generality of the foregoing, in their submissions on remedy, parties are asked to provide at least one approach and associated methodology for addressing any injury or threat of injury that the Tribunal may determine with respect to bicycles and/or finished painted bicycle frames. Parties should explicitly state any assumptions on which the proposed approach and methodology are based and provide all relevant analyses that explain the logic and rationale for the approach and methodology proposed. For example, if the approach and methodology are designed to restore market prices or import volumes to some prior period, the premise should be clearly stated, as well as the logic underlying them.

If the proposal involves a surtax, the methodology should reflect the Canadian practice of applying such surtaxes on the export value at the foreign port of shipment to Canada. For this reason, a breakdown of the cost of importing (e.g. estimated freight costs, brokerage fees, insurance, general selling and administration costs, custom duties and anti-dumping duties, if applicable) is required. The information provided should clearly show how such a surtax would affect the cost of the goods landed in Canada and the prices and volumes of sales of the imported goods and of the domestically produced bicycles and/or finished painted bicycle frames.

If the proposal involves a quota, the methodology should explain how quota levels are to be determined and allocated. The proposal might address, among other things, whether quotas should be fixed on the basis of average import volumes over some recent representative period or whether they should be allocated on some other basis. If the proposed quota levels involve forecasts about future growth in demand, the basis for these forecasts should be clearly documented. Proposals might also address issues of quota administration, for example, whether allocations should be done on a "first-come, first-served" basis and whether quotas should be allocated annually, quarterly or over some other period.

In addition to the foregoing considerations with respect to surtaxes and quotas, proposals dealing with tariff-rate quotas must clearly establish where and how to draw the line between in-quota and above-quota import volumes.

Given the wide range of possible remedies and the difficulty in establishing with precision how a particular remedy may effect

doivent couvrir une période de trois ans, eu égard aux droits et obligations du Canada dans le cadre d'accords sur le commerce international.

Les types de mesures qui sont normalement pris en considération pour corriger tout dommage ou toute menace de dommage lors d'une enquête de sauvegarde globale comprennent les surtaxes, les contingents et les contingents tarifaires (une combinaison de surtaxes et de contingents). Les niveaux possibles de surtaxes ou de contingents qui pourraient corriger le dommage ou la menace de dommage peuvent se situer dans un assez large éventail. Choisir le niveau le plus approprié constitue une tâche difficile qui tient compte d'un grand nombre de facteurs, y compris l'équilibre entre les intérêts économiques opposés. Les parties doivent s'efforcer de proposer des mesures correctives qui sont pratiques, raisonnables et équitables, compte tenu de tous les facteurs pertinents.

Sans restreindre la portée de ce qui précède, les parties doivent fournir, dans leurs exposés sur la question des mesures correctives, au moins une approche et la méthodologie connexe pour corriger le dommage ou la menace de dommage si le Tribunal rendait une décision affirmative eu égard aux bicyclettes ou aux cadres de bicyclettes peints et finis. Les parties doivent faire part explicitement de toutes les hypothèses sur lesquelles les approches et les méthodologies proposées sont fondées et fournir toutes les analyses pertinentes qui expliquent la logique et la raison d'être des approches et des méthodologies proposées. Par exemple, si l'approche et la méthodologie étaient conçues pour restaurer les prix du marché ou le volume des importations à une période antérieure, la prémisse devrait être énoncée clairement, tout comme la logique sous-jacente.

Si la proposition portait sur une surtaxe, la méthodologie devrait refléter la pratique canadienne d'imposer de telles surtaxes sur la valeur à l'exportation au point étranger d'expédition vers le Canada. Pour cette raison, une ventilation des coûts liés à l'importation (par exemple, coûts de fret estimatifs, frais de courtage, assurance, frais généraux de vente et d'administration, droits de douane et droits antidumping, s'il y a lieu) est requise. Les renseignements fournis devraient montrer clairement comment une telle surtaxe influencerait sur les coûts des marchandises débarquées au Canada et sur les prix et les volumes de ventes des marchandises importées et des bicyclettes ou des cadres de bicyclettes peints et finis de production nationale.

Si la proposition portait sur un contingent, la méthodologie devrait expliquer comment les niveaux des contingents seront déterminés et attribués. La proposition pourrait traiter, entre autres, de la question de savoir si les contingents devraient être établis en se fondant sur les volumes moyens d'importations par rapport à une période représentative récente ou s'ils devraient être imposés en se fondant sur un autre critère. Si les niveaux de contingents proposés comprenaient des prévisions quant à la croissance future de la demande, le fondement de ces prévisions devrait être documenté clairement. Les propositions pourraient aussi traiter de la question de l'administration des contingents, par exemple, la question de savoir si la répartition des contingents devrait se faire selon le principe du « premier arrivé, premier servi » et si les contingents devraient porter sur une année, sur un trimestre ou sur une autre période.

En plus des facteurs qui précèdent eu égard aux surtaxes et aux contingents, les propositions portant sur les contingents tarifaires doivent indiquer clairement comment et à quel niveau il faut établir la ligne de démarcation entre les volumes d'importations contingentées et hors contingent.

Compte tenu du large éventail de mesures correctives possibles et de la difficulté à établir avec précision la façon dont une

prices, volumes and ultimately the industry's performance, the Tribunal would like parties to illustrate how, at a number of possible different levels of application, their proposed measures would work. For example, in the case of a surtax, parties should show how prices and volumes may vary according to the rate proposed; or, if quotas are proposed, parties should show how prices, volumes and industry performance would change at different quota levels. In closing arguments, the Tribunal may ask counsel to narrow the range of options or, indeed, provide the specific type and level of remedy that, in their view, would be most appropriate to address injury or threat of injury, should the Tribunal make an affirmative determination.

Parties are also asked to provide submissions on

- the extent to which the measure should be liberalized over the three-year period;
- the expected changes in global and Canadian market conditions that may affect prices for bicycles and/or finished painted bicycle frames during the period of the application of the chosen remedy;
- the anticipated effects of the remedy on the users and purchasers of bicycles and/or finished painted bicycle frames; and
- any other matter that may be appropriate, having regard to Canada's rights and obligations under international trade agreements.

In all cases, parties are expected to provide all relevant assumptions, calculations and supporting documentation.

HEARING FOR BOTH INJURY AND REMEDY

The date of the Tribunal's public hearing has been changed from June 13 to June 20, 2005, at 9:30 a.m. The Tribunal will hold one public hearing relating to both injury and remedy in the Tribunal's hearing room No. 1, Standard Life Centre, 18th floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario.

In advance of the hearing, the Tribunal will provide detailed information to parties on the procedures that it will apply.

FURTHER INFORMATION

This notice has been sent to interested governments and departments, and to producers, importers, exporters and certain purchasers of bicycles and finished painted bicycle frames with a known interest in Safeguard Inquiry Nos. GS-2004-001 and GS-2004-002. The notice will also be published in the May 21, 2005, edition of the *Canada Gazette*, Part I.

Mr. Selik Shainfarber, the research director for the inquiry into remedy, can be reached at (613) 991-6220. Ms. Manon Carpentier, the lead research officer for the inquiry into remedy, can be reached at (613) 993-7872.

Information on participation in these proceedings is available from the office of the Secretary. Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

mesure corrective particulière peut influencer sur les prix, les volumes et, en bout de ligne, le rendement de la branche de production, le Tribunal souhaiterait que les parties montrent comment, à divers niveaux possibles d'application, les mesures qu'elles proposent fonctionneraient. Par exemple, dans le cas d'une surtaxe, les parties devraient montrer comment les prix et les volumes peuvent varier en fonction du taux proposé ou, si des contingents étaient proposés, les parties devraient montrer comment les prix, les volumes et le rendement de la branche de production pourraient changer aux divers niveaux de contingents. Dans leur plaidoyer final, le Tribunal peut demander aux conseillers de réduire l'éventail des options ou, même, de fournir le type et le niveau des mesures qui, à leur avis, s'imposent pour corriger le dommage ou la menace de dommage, si le Tribunal rendait une décision affirmative.

En outre, les parties sont priées de fournir des observations sur les questions suivantes :

- l'ampleur de la libéralisation de la mesure sur une période de trois ans;
- les changements prévus en ce qui a trait aux conditions du marché canadien et du marché international qui peuvent influencer sur les prix des bicyclettes ou des cadres de bicyclettes peints et finis au cours de la période d'application des mesures correctives choisies;
- les conséquences prévues des mesures correctives sur les utilisateurs et acheteurs de bicyclettes ou de cadres de bicyclettes peints et finis;
- toute autre question qui pourrait être appropriée, eu égard aux droits et obligations du Canada dans le cadre d'accords sur le commerce international.

Dans tous les cas, les parties doivent fournir toutes les hypothèses, tous les calculs et tous les documents pertinents.

AUDIENCE PORTANT SUR LES QUESTIONS DE DOMMAGE ET DE MESURES CORRECTIVES

La date de l'audience publique du Tribunal a été changée du 13 juin au 20 juin 2005, à 9 h 30. Le Tribunal tiendra une audience publique portant sur le dommage et les mesures correctives dans la salle d'audience du Tribunal n° 1, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario).

Avant l'audience, le Tribunal transmettra aux parties les renseignements détaillés au sujet de la procédure qui s'appliquera.

INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

Le présent avis a été transmis aux gouvernements et aux ministères intéressés ainsi qu'aux producteurs, aux importateurs, aux exportateurs et à certains acheteurs de bicyclettes et de cadres de bicyclettes ayant un intérêt connu à l'enquête de sauvegarde n^{os} GS-2004-001 et GS-2004-002. De plus, l'avis paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 21 mai 2005.

Pour l'enquête sur la question des mesures correctives, vous pouvez communiquer avec M. Selik Shainfarber, le directeur de la recherche, au (613) 991-6220, et avec M^{me} Manon Carpentier, l'agent principal de recherche, au (613) 993-7872.

Des renseignements sur la participation à la présente procédure sont disponibles auprès du bureau du secrétaire. Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, May 13, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

Les communications écrites ou orales avec le Tribunal peuvent se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 13 mai 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

APPENDIX

REFERRAL ORDER

P.C. 2005-804
May 10, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister for International Trade, pursuant to subsection 27(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (the Act), hereby refers to the Canadian International Trade Tribunal the following matters in relation to the complaints into which inquiries were commenced by the Tribunal under subsection 26(1) of the Act on February 10, 2005 and March 24, 2005 respectively, and which concern the importation of bicycles, assembled or unassembled, with a wheel diameter greater than 38.1 cm or 15 inches, and the importation of finished painted bicycle frames, assembled or unassembled:

(a) in respect of each complaint, the matter of whether the determination referred to in subparagraph (i) remains the same if the goods in respect of which a determination referred to in subparagraph (ii) is made are excluded, in the event that the Tribunal:

(i) determines, under paragraph 27(1)(a) of the Act, that the goods that are the subject of the complaint are being imported into Canada in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, and

(ii) determines, under section 20.01, 20.02 or 20.03 of the Act, that the quantity of the specified goods imported from a NAFTA country, Israel or another CIFTA beneficiary or Chile, as the case may be, does not account for a substantial share of total imports of goods of the same kind or that those goods do not contribute importantly to the serious injury or threat thereof; and

(b) the matter of recommending the most appropriate remedies to address such injury or threat of injury over a period of three years, in accordance with Canada's rights and obligations under international trade agreements.

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);

ANNEXE

DÉCRET DE SAISINE

C.P. 2005-804
Le 10 mai 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et du ministre du Commerce international et en vertu du paragraphe 27(3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (la Loi), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil saisit le Tribunal canadien du commerce extérieur des questions ci-après, lesquelles sont connexes aux enquêtes ouvertes en vertu du paragraphe 26(1) de la Loi, le 10 février 2005 et le 24 mars 2005 respectivement, à l'égard de plaintes portant sur l'importation de bicyclettes, assemblées ou non, dont les roues ont un diamètre supérieur à 38,1 centimètres ou 15 pouces, et sur l'importation de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non :

a) la question de savoir si, à l'égard de chaque plainte, la conclusion visée au sous-alinéa (i) reste la même si l'on fait abstraction des marchandises faisant l'objet de toute décision visée au sous-alinéa (ii), dans le cas où le Tribunal :

(i) d'une part, conclut, aux termes de l'alinéa 27(1)a) de la Loi, que les marchandises visées par la plainte sont importées au Canada en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs canadiens de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(ii) d'autre part, décide, en application des articles 20.01, 20.02 ou 20.03 de la Loi, que la quantité des marchandises précisées et importées d'un pays ALÉNA, d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou du Chili, selon le cas, ne constitue pas une part substantielle du total des importations des marchandises du même genre ou que ces marchandises ne contribuent pas de manière importante au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage;

b) la recommandation des mesures qui s'imposent en vue de corriger ce dommage ou cette menace de dommage sur une période de trois ans, eu égard aux droits et obligations du Canada dans le cadre d'accords sur le commerce international.

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-190 *May 10, 2005*

Vidéotron ltée
Québec, Quebec
Vidéotron (Regional) Ltd.
Saint-Joachim and Sainte-Pétronille (Île-d'Orléans), Quebec

Approved — Relief from the requirement not to distribute the signals of CFTU-TV Montréal (Canal Savoir) and of the "Assemblée nationale du Québec" on restricted channels.

2005-191 *May 10, 2005*

Vidéotron ltée
Sherbrooke, Quebec
Vidéotron (Regional) Ltd.
Ascot Corner, Coaticook, Cowansville, East Angus, Granby, Sherbrooke (Lennoxville area) and Waterloo, Quebec

Approved — Relief from the requirement not to distribute the signals of CFTU-TV Montréal (Canal Savoir) on a restricted channel.

2005-192 *May 10, 2005*

Newcap Inc.
Thunder Bay, Ontario

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-190 *Le 10 mai 2005*

Vidéotron ltée
Québec (Québec)
Vidéotron (Régional) ltée
Saint-Joachim et Sainte-Pétronille (Île-d'Orléans) [Québec]

Approuvé — Exemption de l'obligation de ne pas distribuer les signaux de CFTU-TV Montréal (Canal Savoir) et de « l'Assemblée nationale du Québec » à des canaux à usage limité.

2005-191 *Le 10 mai 2005*

Vidéotron ltée
Sherbrooke (Québec)
Vidéotron (Régional) ltée
Ascot Corner, Coaticook, Cowansville, East Angus, Granby, Sherbrooke (secteur Lennoxville) et Waterloo (Québec)

Approuvé — Exemption de l'obligation de ne pas distribuer les signaux de CFTU-TV Montréal (Canal Savoir) à un canal à usage limité.

2005-192 *Le 10 mai 2005*

Newcap Inc.
Thunder Bay (Ontario)

Approved — Acquisition of the assets of radio programming undertaking CJUK-FM Thunder Bay from Big Pond Communications 2000 Inc. and for a licence to continue the operation of CJUK-FM.

2005-193

May 10, 2005

Rogers Broadcasting Limited
Halifax, Nova Scotia

Approved — Technical change for the radio programming undertaking authorized in *News/Talk commercial FM radio station in Halifax*, as noted in the decision.

2005-194

May 10, 2005

Rush Communications Limited
Milford Station, Nova Scotia

The Commission revokes the broadcasting licence issued to Rush Communications Limited for the undertaking serving Milford Station.

2005-195

May 12, 2005

Star Choice Television Network Incorporated and
Canadian Satellite Communications Inc.
Across Canada

Denied — Authorization to distribute omnibus channels on Star Choice's direct-to-home (DTH) satellite broadcasting distribution undertaking and on Cancom's satellite relay distribution undertaking.

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-45

Distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees

The Commission, by the notice, replaces the requirements set out in *Distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-56, July 29, 2004. The revisions to the distribution and linkage requirements, as set out herein, reflect the Commission's determinations set out in *Improving the diversity of third-language television services — A revised approach to assessing requests to add non-Canadian third-language television services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-96, December 16, 2004.

The Commission may make further revisions to the distribution and linkage rules after rendering its determination with respect to the proceedings announced in *Call for comments on applying new distribution and linkage rules to non-Canadian third-language services already on the lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-16, February 25, 2005.

May 11, 2005

[21-1-o]

Approuvé — Autorisation d'acquérir de Big Pond Communications 2000 Inc. l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJUK-FM Thunder Bay ainsi qu'une licence pour poursuivre l'exploitation de CJUK-FM.

2005-193

Le 10 mai 2005

Rogers Broadcasting Limited
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio autorisée dans *Station de radio FM commerciale de nouvelles et prépondérance verbale à Halifax*, telle qu'elle est indiquée dans la décision.

2005-194

Le 10 mai 2005

Rush Communications Limited
Milford Station (Nouvelle-Écosse)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Rush Communications Limited à l'égard de l'entreprise desservant Milford Station.

2005-195

Le 12 mai 2005

Réseau de télévision Star Choice incorporée et
Les Communications par satellite canadien inc.
L'ensemble du Canada

Refusé — Autorisation de distribution de canaux omnibus par l'entreprise de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe de Star Choice et par l'entreprise de distribution par relais satellite de Les Communications par satellite canadien inc. (CANCOM).

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-45

Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2

Dans l'avis, le Conseil remplace les exigences énoncées dans *Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-56, 29 juillet 2004. La révision des exigences relatives à la distribution et à l'assemblage établies ici, reflètent les décisions du Conseil dans *Améliorer la diversité des services de télévision en langues tierces — Approche révisée à l'égard de l'évaluation des demandes d'ajout de services non canadiens de télévision en langues tierces aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-96, 16 décembre 2004.

Le Conseil peut procéder à d'autres révisions des règles de distribution et d'assemblage après avoir rendu sa décision relative à l'instance annoncée dans *Appel d'observations sur l'application des nouvelles règles de distribution et d'assemblage aux services non canadiens en langues tierces déjà inscrits sur les listes des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-16, 25 février 2005.

Le 11 mai 2005

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-46

*Linkage requirements for direct-to-home (DTH) satellite
distribution undertakings*

In the notice, the Commission sets out revised linkage requirements for direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings. These requirements replace those contained in *Linkage requirements for direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings*, Public Notice CRTC 2001-89, August 3, 2001. The revisions to the distribution and linkage requirements, as set out herein, reflect the Commission's determinations, set out in *Improving the diversity of third-language television services — A revised approach to assessing requests to add non-Canadian third-language television services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-96, December 16, 2004.

The Commission may make further revisions to the distribution and linkage rules after rendering its determination with respect to the proceedings announced in *Call for comments on applying new distribution and linkage rules to non-Canadian third-language services already on the lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-16, February 25, 2005.

May 11, 2005

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-47

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 17, 2005.

1. The Score Television Network Ltd.
Across Canada
To amend the licence of the national specialty programming undertaking known as The Score.
2. La Coopérative des montagnes limitée — Radio communautaire
Edmundston, New Brunswick
To renew the licence of the Type B community radio programming undertaking CFAI-FM Edmundston, expiring August 31, 2005.
3. CHOY-FM limitée
Moncton, New Brunswick
To renew the licence of commercial radio programming undertaking CHOY-FM Moncton, expiring August 31, 2005.
4. 3077457 Nova Scotia Limited
Moncton, New Brunswick
For the use of frequency 101.9MHz (channel 270LP) with an effective radiated power of 50 watts (non-directional antenna/antenna height of 37 metres) for the operation of the low-power English-language FM radio broadcasting undertaking approved in *Low-power tourist information service in*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-46

*Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de
distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)*

Dans l'avis, le Conseil établit une version révisée des exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD). Ces exigences révisées remplacent celles qui sont énoncées dans *Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD)*, avis public CRTC 2001-89, 3 août 2001. Les nouvelles exigences relatives à la distribution et à l'assemblage établies ici, reflètent les décisions du Conseil dans *Améliorer la diversité des services de télévision en langues tierces — Approche révisée à l'égard de l'évaluation des demandes d'ajout de services non canadiens de télévision en langues tierces aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-96, 16 décembre 2004.

Le Conseil peut procéder à d'autres révisions des règles de distribution et d'assemblage après avoir rendu sa décision relative à l'instance annoncée dans *Appel d'observations sur l'application des nouvelles règles de distribution et d'assemblage aux services non canadiens en langues tierces déjà inscrits sur les listes des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-16, 25 février 2005.

Le 11 mai 2005

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-47

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 juin 2005.

1. The Score Television Network Ltd.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelée The Score.
2. La Coopérative des montagnes limitée — Radio communautaire
Edmundston (Nouveau-Brunswick)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B CFAI-FM Edmundston, qui expire le 31 août 2005.
3. CHOY-FM limitée
Moncton (Nouveau-Brunswick)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHOY-FM Moncton, qui expire le 31 août 2005.
4. 3077457 Nova Scotia Limited
Moncton (Nouveau-Brunswick)
Visant l'utilisation de la fréquence 101,9 MHz (canal 270FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 37 mètres) pour l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise approuvée dans *Service*

Moncton, Broadcasting Decision CRTC 2004-519 (Decision 2004-519), November 26, 2004.

5. Rogers Cable Communications Inc.
Ottawa, London, St. Thomas (including Strathroy),
Tillsonburg and Woodstock, Ontario
To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
6. Brian Cooper and Daniel McCarthy, on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI)
Port Elgin, Ontario
For the use of frequency 90.9 MHz (channel 215A) with an effective radiated power of 1 600 watts (non-directional antenna/antenna height of 57 metres) for the operation of an FM transmitter in Port Elgin approved in *Adult Classic Hit FM radio station in Kincardine, with transmitters in Goderich and Port Elgin*, Broadcasting Decision CRTC 2005-68, dated February 17, 2005.
7. Société canadienne-française de Prince Albert inc.
Prince Albert, Saskatchewan
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking serving Prince Albert (CKSF-FM), expiring August 31, 2005.
May 13, 2005

[21-1-o]

d'information touristique de faible puissance à Moncton, décision de radiodiffusion CRTC 2004-519 (Décision 2004-519), 26 novembre 2004.

5. Communications Rogers Câble inc.
Ottawa, London, St. Thomas (incluant Strathroy),
Tillsonburg et Woodstock (Ontario)
En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
6. Brian Cooper et Daniel McCarthy, représentant une société devant être constituée (SDEC)
Port Elgin (Ontario)
Visant l'utilisation de la fréquence 90,9 MHz (canal 215A) avec une puissance apparente rayonnée de 1 600 watts (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 57 mètres) en vue d'exploiter un émetteur FM à Port Elgin approuvé dans *Station de radio FM de formule succès classiques adultes à Kincardine, avec émetteurs à Goderich et Port Elgin*, décision de radiodiffusion CRTC 2005-68, 17 février 2005.
7. Société canadienne-française de Prince Albert inc.
Prince Albert (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Prince Albert (CKSF-FM), qui expire le 31 août 2005.
Le 13 mai 2005

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-48

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Calgary, Alberta

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to serve Calgary.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than July 27, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-48

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Calgary (Alberta)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Calgary.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 27 juillet 2005. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.

5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

For the convenience of interested parties, the financial summary for the Calgary radio market is attached to the hard copy version of this call.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the CRTC.

May 13, 2005

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-49

Call for applications for broadcasting licences to carry on radio programming undertakings to serve Moose Jaw, Saskatchewan

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Moose Jaw.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than July 27, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and for the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.

4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.

5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Pour faciliter la tâche aux parties intéressées, le sommaire financier du marché de Calgary est attaché à la copie papier de cet appel de demandes.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une(des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 13 mai 2005

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-49

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir Moose Jaw (Saskatchewan)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Moose Jaw.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 27 juillet 2005. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.

5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Moose Jaw radio market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

May 13, 2005

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-50

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is June 17, 2005.

1. Rogers Broadcasting Limited
Moncton, New Brunswick

Proposes to change the authorized contours by increasing the average effective radiated power from 40 300 watts to an effective radiated power of 70 000 watts, by decreasing the antenna height and by relocating the transmitter (non-directional antenna/antenna height of 211 metres), relating to the licence of radio programming undertaking authorized in *News/Talk commercial FM radio station in Moncton*, Broadcasting Decision CRTC 2004-517, November 26, 2004.

2. Canadian Broadcasting Corporation
Magog, Quebec

To amend the licence of radio programming undertaking CBF-FM-10 Sherbrooke, Quebec.

May 13, 2005

[21-1-o]

4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.

5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Moose Jaw n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une(des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Un avis concernant chaque demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le 13 mai 2005

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-50

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 juin 2005.

1. Rogers Broadcasting Limited
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Propose de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée moyenne de 40 300 watts à une puissance apparente rayonnée de 70 000 watts, en diminuant la hauteur de l'antenne et en déplaçant l'émetteur (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 211 mètres), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio approuvée dans *Station de radio FM commerciale de nouvelles et prépondérance verbale à Moncton*, décision de radiodiffusion CRTC 2004-517, 26 novembre 2004.

2. Société Radio-Canada
Magog (Québec)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBF-FM-10 Sherbrooke, Québec.

Le 13 mai 2005

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-51

Revised lists of eligible satellite services

The Commission approves the addition of the non-Canadian service RAI International 2 to its lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis.

The four lists appended to this public notice supersede the lists appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-88, November 18, 2004.

May 13, 2005

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-51

Listes révisées des services par satellite admissibles

Le Conseil approuve l'ajout du service non canadien RAI International 2 à ses listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.

Les quatre listes en annexe de cet avis public remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-88, 18 novembre 2004.

Le 13 mai 2005

[21-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES*Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Texaco Products Inc., Grimsby, Ontario	Chemical identity Chemical name of a controlled product Information that could be used to identify a supplier of a controlled product of two ingredients	Dénomination chimique Appellation chimique d'un produit contrôlé Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé de deux ingrédients	OLOA 19075	6028
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Sludge and Emulsion Preventer W60	6106
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Oil Gelling Agent J452	6136
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AccuSET D197	6137
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Hi Cr Corrosion Inhibitor A282	6142
BJ Services Company Canada, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	E-31	6153
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Surfactant B220	6170

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	EC3330A	6097
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® EC1021W	6098
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NX0043	6099
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TecGARD 557	6100
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TecGARD 600	6101
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TecGARD 770	6102
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6562 Fuel Additive	6103
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Ceraflour 994	6104
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID (TM) BTA-730N Impact Modifier	6105
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCH-WELD (TM) EC-1945 METAL PRIMER (PART A)	6107
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TecGARD® 210	6108
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TecGARD® 329	6109
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TecGARD® 554	6110
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	TecGARD® 701	6111
DuPont Electronic Technologies- MCM, Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	APP21	6112
Bio-Lab Canada Inc., Scarborough, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Belclene® 499	6114
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-420 BLACK (PART A)	6115
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	TecGARD 740	6116
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	TecGARD 730	6117
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	TecGARD 710	6118
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	UNIPEARL®SILVER	6119
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	UNIPEARL®GOLD	6120
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE(TM) 37R345	6121
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ARBREAK 8283 DEMULSIFIER	6122
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TecGARD 200	6123
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TecGARD 339	6124

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TecGARD 500	6125
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	TecGARD 700	6126
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	TecGARD 720	6127
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	TecGARD 750	6128
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TECH COOL (TM) 5907LF	6129
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DEHYPOUND® ST-15	6130
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BYK®-W 968	6131
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BYK®-3155	6132
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	STABIFLEX WP	6133
Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon DCI-6A 80/20	6134
Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Octel Starreon OLI-9056	6135
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Cascophen OS-33D	6138
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Weston, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FLEX 20	6139
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Weston, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FLEX 41	6140
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Weston, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FLEX 31	6141
Resolution Performance Products, Houston, Texas	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	EPIKURE(TM) 3164 Curing Agent	6143
Diversity Technologies Corp., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CAN-OIL FLC	6144
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M (TM) PRIMER 94	6145
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CYLINK® 2000 Crosslinking Agent	6146
LanXess Inc., Sarnia, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BAYSIZE TS-F SIZING AGENT	6147
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO 9729	6148
Ecolab Inc., St. Paul, Minnesota	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GEMSTAR STRATUS (910495-02)	6149
Ecolab Inc., St. Paul, Minnesota	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHAZER MARKETSTAR	6150

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Ecolab Inc., St. Paul, Minnesota	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BRIGHT NEUTRAL FLOOR CLEARNER (910683-01)	6151
Ecolab Inc., St. Paul, Minnesota	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BRIGHT SPEED FLOOR CLEANER (910862-01)	6152
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NRD-623	6154
JFB Hart Coatings, Inc., Oak Brook, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	GlossTek - 100 PART B	6155
JFB Hart Coatings, Inc., Oak Brook, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	GlossTek - 400 PART B	6156
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	StructurFast (TM) OSC-51KZ	6157
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CP1515.100	6158
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CP1515.150	6159
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANQUAMINE(R) 287 Curing Agent	6160
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CANSOLVE ABSORBENT DS	6161
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW CORNING (R) Q2-3183A ANTIFOAM	6162
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	QPR-SQ	6163
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Fentak (TM) FC0439	6164
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Fentak (TM) AC0904	6165
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Fentak (TM) CT0012	6166
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Fentak (TM) MR0583	6167
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	StructurFast (TM) OSC-200KZ	6168
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Dow Corning (R) 65 Additive	6169
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Octel Starreon DMA-581	6171
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REZOSOL® 4609	6172
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	FLO XL® 7r Pipeline booster	6173
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	RE5920CRW CORROSION INHIBITOR	6174

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REZOSOL® 4609VF RELEASE AGENT	6175
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Oshawa, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Fentak (TM) MR0282	6176
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	TOLAD® 9547 ADDITIVE	6177
Stepan Canada Inc., Longford Mills, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ZELEC NE PD071	6178
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Versamine® M-1	6179
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FLO XL® e PIPELINE BOOSTER	6180
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REAGENT S-9201 Promoter	6181
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	AuRACOR (TM) Encapsulated Corrosion Inhibitor	6182
Chemtrade Logistics Inc., North York, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Sodium Hydrosulfite Solution	6183
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID(TM) KM-352 Powder	6184
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET(TM) STYLEBRITE LV BLACK	6185
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET(TM) STYLEBRITE LV CYAN	6186
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET(TM) STYLEBRITE LV MAGENTA	6187
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET(TM) STYLEBRITE LV YELLOW	6188
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET(TM) STYLEBRITE LV LT CYAN	6189
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET(TM) STYLEBRITE LV LT MAGENTA	6190
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BPC 67335 COMPLETE TREATMENT	6191

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, “affected party,” for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[21-1-o]

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[21-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY

Saracen Merchant Energy LP

By an application dated May 10, 2005, Saracen Merchant Energy LP (the “Applicant”) has applied to the National Energy Board (the “Board”) under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the “Act”) for authorization to export electricity that it purchases in wholesale markets in Canada. The Applicant proposes to export a maximum of 600 megawatts of power and 2 700 000 megawatt-hours of energy annually, on both a firm and an interruptible basis, for a period of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at the office of Ms. Helen Newland, Partner, Fraser Milner Casgrain LLP, located at 1 First Canadian Place, Suite 3900, 100 King Street W, Toronto, Ontario M5X 1B2. Ms. Newland's telephone number is (416) 863-4471. Ms. Newland will provide a

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ

Saracen Merchant Energy LP

Saracen Merchant Energy LP (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l' « Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 10 mai 2005 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter de l'électricité qu'elle achète en gros sur le marché canadien. Le demandeur se propose d'exporter au maximum 600 mégawatts de puissance et 2 700 000 mégawattheures d'énergie par année, tant sur une base garantie que sur une base interruptible, pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir le point de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver des exemplaires de la demande, à des fins de consultation publique, pendant les heures normales de bureau, au bureau de M^{me} Helen Newland, Associé, Fraser Milner Casgrain LLP, situé au 1 First Canadian Place, Bureau 3900, 100, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5X 1B2. Le numéro de téléphone de M^{me} Newland est le (416) 863-4471.

copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and with the Applicant by June 20, 2005.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale; and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and the Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by July 5, 2005.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at (403) 299-2714 (telephone) or (403) 292-5503 (facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[21-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of absence granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Maureen Harquail, Counsel (LA-2A), Federal Prosecution Service, Ontario Regional Office, Justice Canada, Toronto, Ontario, to allow her to be a candidate in the next federal election in the riding of Eglinton—Lawrence, Ontario. This leave will take effect at the close of the nomination meeting should Ms. Harquail be nominated as a candidate.

May 9, 2005

MARIA BARRADOS
President

[21-1-o]

M^{me} Newland fournira un tel exemplaire à quiconque en fera la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 20 juin 2005.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse au point de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux mémoires que le demandeur désire présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 5 juillet 2005.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, communiquez avec Michel L. Mantha, secrétaire, au (403) 299-2714 (téléphone) ou au (403) 292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[21-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M^{me} Maureen Harquail, avocate (LA-2A), Service fédéral des poursuites, Bureau régional de l'Ontario, Justice Canada, Toronto (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidate à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale d'Eglinton—Lawrence (Ontario). Ce congé entrera en vigueur à la suite de l'assemblée d'investiture advenant que M^{me} Harquail soit choisie comme candidate.

Le 9 mai 2005

La présidente
MARIA BARRADOS

[21-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BRUN-WAY CONSTRUCTION INC.****PLANS DEPOSITED**

Brun-Way Construction Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Brun-Way Construction Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Carleton County Registry Office at Woodstock, New Brunswick, under deposit No. 20212081, a description of the site and plans of a proposed bridge over Big Presque Isle Stream, approximately 2 km west of Route 103, at Connell, New Brunswick, on the property identified as PID 10246577.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, May 16, 2005

HARRY VARJABEDIAN
Project Director

[21-1-o]

BRUN-WAY CONSTRUCTION INC.**PLANS DEPOSITED**

Brun-Way Construction Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Brun-Way Construction Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Carleton County Registry Office at Woodstock, New Brunswick, under deposit No. 20212107, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Meduxnekeag River on Trans-Canada Highway Route 2, at Woodstock, New Brunswick, on the property identified as PID 10220739.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, May 16, 2005

HARRY VARJABEDIAN
Project Director

[21-1-o]

AVIS DIVERS**BRUN-WAY CONSTRUCTION INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Brun-Way Construction Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Brun-Way Construction Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement du comté de Carleton à Woodstock (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20212081, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Big Presque Isle, à environ 2 km à l'ouest de la route 103, à Connell au Nouveau-Brunswick, sur la propriété identifiée par le numéro PID 10246577.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 16 mai 2005

Le gestionnaire du projet
HARRY VARJABEDIAN

[21-1-o]

BRUN-WAY CONSTRUCTION INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Brun-Way Construction Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Brun-Way Construction Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement du comté de Carleton à Woodstock (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20212107, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Meduxnekeag, sur la route transcanadienne (route 2), à Woodstock, au Nouveau-Brunswick, sur la propriété identifiée par le numéro PID 10220739.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 16 mai 2005

Le gestionnaire du projet
HARRY VARJABEDIAN

[21-1-o]

BRUN-WAY CONSTRUCTION INC.

PLANS DEPOSITED

Brun-Way Construction Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Brun-Way Construction Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Carleton County Registry Office at Woodstock, New Brunswick, and in the Victoria County Registry Office at Perth-Andover, New Brunswick, under deposit No. 20215548, a description of the site and plans of a proposed bridge over the River de Chute, near the community of River de Chute, New Brunswick, on the property identified as PID 10246239.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, May 16, 2005

HARRY VARJABEDIAN
Project Director

[21-1-o]

BRUN-WAY CONSTRUCTION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Brun-Way Construction Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Brun-Way Construction Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement du comté de Carleton à Woodstock (Nouveau-Brunswick) et au bureau d'enregistrement du comté de Victoria à Perth-Andover (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20215548, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière River de Chute, près de la municipalité de River de Chute, au Nouveau-Brunswick, sur la propriété identifiée par le numéro PID 10246239.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 16 mai 2005

Le gestionnaire du projet
HARRY VARJABEDIAN

[21-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 6, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of April 1, 2005, between The Canada Life Assurance Company and Canadian National Railway Company.

May 12, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 mai 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location et disposition d'équipement en date du 1^{er} avril 2005 entre The Canada Life Assurance Company et la Canadian National Railway Company.

Le 12 mai 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 9, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Final Termination dated as of April 28, 2005, between Progress Rail Services Corporation and Canadian National Railway Company.

May 12, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mai 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la résiliation définitive du contrat de location en date du 28 avril 2005 entre la Progress Rail Services Corporation et la Canadian National Railway Company.

Le 12 mai 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 7, 2005, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, May 3, 2005

DAN STAMPER
President

[19-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 7 juin 2005, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 3 mai 2005

Le président
DAN STAMPER

[19-4-o]

CITY OF CAMPBELL RIVER**PLANS DEPOSITED**

The City of Campbell River, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Campbell River has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Campbell River, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000090, a description of the site and plans of the removal of undersized culverts and the construction of a bridge across Willow Creek, at Campbell River, British Columbia, in front of lot 2638, South Island Highway, Campbell River, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, May 13, 2005

RONALD NEUFELD
Engineering Services Manager

[21-1-o]

CITY OF CAMPBELL RIVER**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Campbell River donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Campbell River a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Campbell River, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000090, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à enlever les ponceaux trop petits et à construire un pont au-dessus du ruisseau Willow, à Campbell River (Colombie-Britannique), en face du lot 2638, sur la route South Island, à Campbell River (Colombie-Britannique).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 13 mai 2005

Le directeur des services de l'ingénierie
RONALD NEUFELD

[21-1-o]

COMMUNITY TELEPHONE HEALTH MANAGEMENT COMPANY**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that COMMUNITY TELEPHONE HEALTH MANAGEMENT COMPANY intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 9, 2005

DR. WILLIAM OROVAN
President

[21-1-o]

COMMUNITY TELEPHONE HEALTH MANAGEMENT COMPANY**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que COMMUNITY TELEPHONE HEALTH MANAGEMENT COMPANY demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 mars 2005

Le président
D' WILLIAM OROVAN

[21-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the Placentia Town Office building in Placentia, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. BWA-8200-05-1128, a description of the site and plans for the construction of a 50.5-metre-long extension to the Small Craft Harbours wharf in Jerseyside, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°15'13" N and 53°57'45" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, May 21, 2005

GARY SOOLEY
Area Chief
Eastern and Southern Area
Small Craft Harbours Branch

[21-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Sechelt, British Columbia, a description of the site and plans of the McLean Bay net pens in Sechelt Inlet, at McLean Bay, in front of District Lot 5982.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Madeira Park, June 18, 2004

GRANT GORDON McBAIN

[21-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau du conseil municipal de Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt BWA-8200-05-1128, une description de l'emplacement et les plans de l'ajout de 50,5 mètres au quai de la Direction des ports pour petits bateaux de Jerseyside (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 47°15'13" de latitude nord et 53°57'45" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 21 mai 2005

Le chef de secteur
Secteur Est et Sud
Direction des ports pour petits bateaux
GARY SOOLEY

[21-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Sechelt (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans des parcs en filet de McLean Bay, dans le passage Sechelt, à McLean Bay, en face du lot de district 5982.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Madeira Park, le 18 juin 2004

GRANT GORDON McBAIN

[21-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Real Property and Technical Support Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Real Property and Technical Support Branch, has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Nanaimo, located in the British Columbia Access Centre, under deposit No. 1000131, a description of the site and plans of a reserve-water storage weir situated on the Little Qualicum River, provincial Crown land, at Cameron Lake, British Columbia, in front of Lot 17, subdivision of Parcel A, Block 36 A, Cameron District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

May 10, 2005

KEN SUN
Senior Engineering Technician

[21-1-o]

DEVELOPING COUNTRIES FARM RADIO NETWORK**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Developing Countries Farm Radio Network has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

May 11, 2005

SYLVIE VILLEMURE
Executive Director

[21-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 25, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease to Rider No. 9 dated as of March 3, 2005, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Ontario Northland Transportation Commission, as Lessee.

May 12, 2005

SUSAN A. BARRIE
Regional Vice President - Sales

[21-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des services fonciers et techniques du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des services fonciers et techniques du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement de Nanaimo, situé au British Columbia Access Centre, sous le numéro de dépôt 1000131, une description de l'emplacement et les plans pour un barrage de stockage des eaux de réserve situé sur les terres de la Couronne provinciale à la rivière Little Qualicum, au lac Cameron en Colombie-Britannique, en face du lot 17, subdivision de la parcelle A, bloc 36 A, district de Cameron.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 10 mai 2005

Le technicien principal en ingénierie
KEN SUN

[21-1-o]

RÉSEAU DE RADIOS RURALES DES PAYS EN DÉVELOPPEMENT**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le Réseau de Radios Rurales des Pays en Développement a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 11 mai 2005

La directrice générale
SYLVIE VILLEMURE

[21-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 avril 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de la neuvième annexe en date du 3 mars 2005 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Ontario Northland Transportation Commission, en qualité de preneur à bail.

Le 12 mai 2005

La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE

[21-1-o]

**FONDATION MONTRÉAL POUR LA
RADIOPROTECTION-MONTREAL FOUNDATION
FOR RADIATION PROTECTION**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Fondation Montréal pour la radioprotection-Montreal Foundation for Radiation Protection intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 2, 2005

ROCH D. DESROCHERS
President

[21-1-o]

**FONDATION MONTRÉAL POUR LA
RADIOPROTECTION-MONTREAL FOUNDATION
FOR RADIATION PROTECTION**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Fondation Montréal pour la radioprotection-Montreal Foundation for Radiation Protection demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 mai 2005

Le président
ROCH D. DESROCHERS

[21-1-o]

LANXESS FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that LANXESS FOUNDATION has changed the location of its head office to the city of Sarnia, province of Ontario.

January 31, 2005

RANDY WHITEWAY
President

[21-1-o]

FONDATION LANXESS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que FONDATION LANXESS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Sarnia, province d'Ontario.

Le 31 janvier 2005

Le président
RANDY WHITEWAY

[21-1-o]

LITTLE LISCOMB SHELLFISH COMPANY LTD.

PLANS DEPOSITED

Little Liscomb Shellfish Company Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Little Liscomb Shellfish Company Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough County, at the town of Guysborough, Nova Scotia, under deposit No. 81921257, a description of the site and plans of the construction of Blue Mussel Aquaculture Site No. 1310, in Little Liscomb Harbour, at Little Liscomb, Guysborough County, off the north shore of Hemloe Island, on Lots 37548872, 37548864, 37548856 and 37548849.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Guysborough, May 10, 2005

GRAEME MYERS
Manager

[21-1-o]

LITTLE LISCOMB SHELLFISH COMPANY LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Little Liscomb Shellfish Company Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Little Liscomb Shellfish Company Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Guysborough, situé dans la ville de Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81921257, une description de l'emplacement et les plans de l'installation du site d'aquaculture de moules bleues n° 1310, dans le havre Little Liscomb, à Little Liscomb, comté de Guysborough, près de la rive nord de l'île Hemloe, aux lots 37548872, 37548864, 37548856 et 37548849.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Guysborough, le 10 mai 2005

Le gestionnaire
GRAEME MYERS

[21-1]

MANITOBA FLOODWAY AUTHORITY**PLANS DEPOSITED**

The Manitoba Floodway Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Manitoba Floodway Authority has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office at Winnipeg, Manitoba, under deposit No. R1159 and registration No. 3130899, a description of the site and plans of the proposed replacement of the Prairie Grove Road culvert crossing in the Seine River, in Winnipeg, Manitoba.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, May 21, 2005

MANITOBA FLOODWAY AUTHORITY

[21-1-o]

MUNICIPALITÉ DE LAC-BEAUPORT**PLANS DEPOSITED**

Hélène Renaud, Secretary-treasurer for the Municipalité de Lac-Beauport, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipalité de Lac-Beauport has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Québec, at 300 Jean-Lesage Boulevard, Ground Floor, Room 32, Québec, Québec G1K 8K6, under deposit No. 12 203 095, a description of the site and plans of the installation of five existing wharfs and nine lanes marked out with beacons, three of which are permanent, to be used for competition, on Beauport Lake, at Lac-Beauport, in front of Lot 1 497 532 of the cadastre of Québec, which corresponds to the Club nautique de Lac-Beauport, located at 219 Tour-du-Lac Road, Lac-Beauport.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lac-Beauport, May 21, 2005

HÉLÈNE RENAUD
Secretary-treasurer

[21-1]

COMMISSION DU CANAL DE DÉRIVATION DU MANITOBA**DÉPÔT DE PLANS**

La Commission du canal de dérivation du Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Commission du canal de dérivation du Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers de Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1159 et le numéro d'enregistrement 3130899, une description de l'emplacement et les plans du ponceau que l'on propose de remplacer sous le chemin Prairie Grove et dans la rivière Seine, à Winnipeg (Manitoba).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 21 mai 2005

COMMISSION DU CANAL DE
DÉRIVATION DU MANITOBA

[21-1-o]

MUNICIPALITÉ DE LAC-BEAUPORT**DÉPÔT DE PLANS**

Hélène Renaud, secrétaire-trésorière de la Municipalité de Lac-Beauport, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipalité de Lac-Beauport a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Québec, situé au 300, boulevard Jean-Lesage, Rez-de-chaussée, Pièce 32, Québec (Québec) G1K 8K6, sous le numéro de dépôt 12 203 095, une description de l'emplacement et les plans pour l'installation de cinq quais existants et de neuf couloirs balisés pour fin de compétition dont trois couloirs balisés en permanence, sur le lac Beauport, à Lac-Beauport, en face du lot 1 497 532 du cadastre du Québec, qui correspond au Club nautique de Lac-Beauport, situé au 219, chemin du Tour-du-Lac, Lac-Beauport.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lac-Beauport, le 21 mai 2005

La secrétaire-trésorière
HÉLÈNE RENAUD

[21-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 25, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railroad Car Full Service Master Leasing Agreement and Rider No. 6 dated as of April 15, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and NRG Power Marketing Inc.

May 6, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 3, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railroad Car Full Service Master Leasing Agreement and Rider No. 7 dated as of April 25, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and NRG Power Marketing Inc.

May 6, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

ORCA SAND & GRAVEL LTD.

PLANS DEPOSITED

Orca Sand & Gravel Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Orca Sand & Gravel Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of Rupert District, at 8755 Granville Street, Port Hardy, British Columbia, under deposit No. 1-6, a description of the site and plans for the proposed ship berth and loading conveyor for aggregates, in the Broughton Strait, to the west of Port McNeill, located between Lady Ellen Point and the Cluxewe River estuary.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, May 11, 2005

HERBERT G. A. WILSON
Chief Operating Officer

[21-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 avril 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat maître de location de matériel ferroviaire à service complet et sixième annexe en date du 15 avril 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la NRG Power Marketing Inc.

Le 6 mai 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mai 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat maître de location de matériel ferroviaire à service complet et septième annexe en date du 25 avril 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la NRG Power Marketing Inc.

Le 6 mai 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

ORCA SAND & GRAVEL LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Orca Sand & Gravel Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Orca Sand & Gravel Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement du district de Rupert, situé au 8755, rue Granville, Port Hardy (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1-6, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et d'un convoyeur de chargement pour granulats que l'on propose de construire dans le détroit de Broughton, à l'ouest de Port McNeill, entre la pointe Lady Ellen et l'estuaire de la rivière Cluxewe.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 11 mai 2005

Le directeur de l'exploitation
HERBERT G. A. WILSON

[21-1-o]

QUEBEC-GATINEAU RAILWAY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Two Locomotive Lease Agreements dated as of April 6, 2005, between Helm Financial Corporation and Quebec-Gatineau Railway.

May 6, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

ROLOFF BENY FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Roloff Beny Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 9, 2005

DAVID W. DRINKWATER
Authorized Signing Officer

[21-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF INVERGORDON NO. 430**PLANS DEPOSITED**

The Rural Municipality of Invergordon No. 430 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Invergordon No. 430 has deposited with the Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of the proposed construction of the following bridges:

- Deposit No. 101868374, on a municipal road over the Carrot River, on the east side of the southeast quarter of Section 31, Township 43, Range 24, W2M, in the Province of Saskatchewan; and
- Deposit No. 101868813, on a municipal road over the Carrot River, on the north side of the southwest quarter of Section 07, Township 45A, Range 22, W2M, in the Province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Crystal Springs, May 2, 2005

ELMER OLCHOWY
Reeve

[21-1-o]

QUEBEC-GATINEAU RAILWAY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Deux contrats de location de locomotive en date du 6 avril 2005 entre la Helm Financial Corporation et la Quebec-Gatineau Railway.

Le 6 mai 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

ROLOFF BENY FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Roloff Beny Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 mai 2005

Le signataire autorisé
DAVID W. DRINKWATER

[21-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF INVERGORDON NO. 430**DÉPÔT DE PLANS**

La Rural Municipality of Invergordon No. 430 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Invergordon No. 430 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire :

- Numéro de dépôt 101868374, sur un chemin municipal qui traverse la rivière Carrot, du côté est du quart sud-est de la section 31, canton 43, rang 24, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan;
- Numéro de dépôt 101868813, sur un chemin municipal qui traverse la rivière Carrot, du côté nord du quart sud-ouest de la section 07, canton 45A, rang 22, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Crystal Springs, le 2 mai 2005

Le préfet
ELMER OLCHOWY

[21-1]

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Société Générale, a foreign bank with its head office in Paris, France, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Société Générale (Canada Branch), in English form, and Société Générale (Succursale Canada), in French form, and its principal office will be located in Montréal (Quebec).

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 15, 2005.

Paris, May 5, 2005

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

[20-4-o]

WELDWOOD OF CANADA LTD.**PLANS DEPOSITED**

Associated Engineering (B.C.) Ltd., on behalf of Weldwood of Canada Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Associated Engineering (B.C.) Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052 2261, a description of the site and plans of the proposed bridge across Warden Creek in the southwest quarter of Section 6, Township 49, Range 19, W5M, in the county of Yellowhead, in front of a bridge across Warden Creek, south of Hinton, Alberta (53°11'45" N, 117°31'40" E).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Burnaby, May 9, 2005

ASSOCIATED ENGINEERING (B.C.) LTD.

JOHN TAIT

[21-1-o]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 26, 2005, the following

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Société Générale, une banque étrangère ayant son siège social à Paris, France, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Société Générale (Succursale Canada), en version française, et Société Générale (Canada Branch), en version anglaise, et son bureau principal sera situé à Montréal (Québec).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 juillet 2005.

Paris, le 5 mai 2005

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

[20-4-o]

WELDWOOD OF CANADA LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Associated Engineering (B.C.) Ltd., au nom de la Weldwood of Canada Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Associated Engineering (B.C.) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 2261, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Warden, dans le quart sud-ouest de la section 6, canton 49, rang 19, à l'ouest du cinquième méridien, dans le comté de Yellowhead, en face d'un pont au-dessus du ruisseau Warden, au sud de Hinton (Alberta) [53°11'45" N., 117°31'40" E.].

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Burnaby, le 9 mai 2005

ASSOCIATED ENGINEERING (B.C.) LTD.

JOHN TAIT

[21-1]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 avril 2005 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Release and Discharge of Lien dated March 24, 2005, by Wells Fargo Bank, National Association.

May 6, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

WEYERHAEUSER CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited, on behalf of Weyerhaeuser Canada Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of Alberta Registries, at Edmonton, under plan No. 022 5116, a description of the site and plans for a temporary seasonal bridge over Copton Creek, at 12-28-59-9-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, May 11, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
RENÉ VILLIGER, P.Eng.

[21-1-o]

WUSKWATIM POWER LIMITED PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Wuskwatim Power Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wuskwatim Power Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office at Winnipeg, Manitoba, under deposit No. R1156 and registration No. 3117536, a description of the site and plans of the Wuskwatim Generation Project and ancillary works at Taskinigup Falls, on the Burntwood River, 45 km southwest of Thompson, Manitoba, and 35 km southeast of Nelson House, Manitoba. Plans for four stream crossings on tributaries of the Burntwood River along the proposed access road to the generation project site are also included in the deposit. Copies of these plans have been placed in the Manitoba Hydro Thompson Office at 16 Station Road, Thompson, Manitoba, and in the Future Development Office at Nelson House, Manitoba, and are available for viewing during office hours.

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle et quittance de droit de rétention en date du 24 mars 2005 par la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 6 mai 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

WEYERHAEUSER CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited, au nom de la Weyerhaeuser Canada Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 022 5116, une description de l'emplacement et les plans d'un pont saisonnier temporaire au-dessus du ruisseau Copton, aux coordonnées 12-28-59-9, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 11 mai 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
RENÉ VILLIGER, ing.

[21-1-o]

WUSKWATIM POWER LIMITED PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Wuskwatim Power Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Wuskwatim Power Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers de Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1156 et le numéro d'enregistrement 3117536, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement du projet de la centrale de Wuskwatim et des travaux accessoires à Taskinigup Falls, sur la rivière Burntwood, à 45 km au sud-ouest de Thompson (Manitoba) et à 35 km au sud-est de Nelson House (Manitoba). Les plans déposés comprennent aussi les plans d'aménagement de quatre passages de cours d'eau sur des affluents de la rivière Burntwood, le long du chemin d'accès à l'emplacement du projet de centrale. Des copies des plans ont été déposées au bureau d'Hydro-Manitoba de Thompson, situé au 16, chemin Station, Thompson (Manitoba) et au bureau des aménagements futurs de Nelson House (Manitoba). Elles peuvent être consultées pendant les heures de bureau.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

May 21, 2005

WUSKWATIM POWER LIMITED PARTNERSHIP

[21-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 21 mai 2005

WUSKWATIM POWER LIMITED PARTNERSHIP

[21-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Federal Court of Appeal and Federal Court		Cour d'appel fédérale et Cour fédérale	
Rules Amending the Federal Courts Rules	1840	Règles modifiant les Règles des Cours fédérales.....	1840
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Deferred Income Plans)	1844	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régimes de revenu différé)	1844
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations	1870	Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo.....	1870

Rules Amending the Federal Courts Rules

Statutory authority

Federal Courts Act

Sponsoring agencies

Federal Court of Appeal and Federal Court

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules.)

Background

The purpose of the *Rules Amending the Federal Courts Rules* ("Rules") is to amend Rules 419 et seq. regarding offers to settle. Amendments have also been proposed with respect to the wording of Rule 455 to update this rule with the Quebec civil law reform in 1994.

Subject to the approval of the Governor in Council, the Federal Court of Appeal and Federal Court Rules Committee can make, amend or cancel any rule.

Rules 419 et seq. of the Federal Courts Rules

The provisions of the Rules addressing offers to settle are designed to encourage parties to settle their dispute early in the litigation process. An early settlement has the added advantage of reducing the costs borne by the parties and conserving judicial resources.

Parties are entitled to make and accept offers of settlement at any time before there is a judgment and any written offer to settle will be considered by the Court in assessing costs under Rule 400(3). In addition to this general rule, there is a need to encourage parties to reach an early settlement, ideally before the beginning of the trial or hearing. This is the specific objective of Rules 419 to 421.

The Rules Committee is proposing amendments to the Rules so that this objective can be achieved. In its opinion, the best means of achieving the objective of sections 419 to 421 of the Rules are as follows:

- I. the current requirement that the offer be kept open for acceptance until judgment is rendered be eliminated to allow the offeror to revoke it at the commencement of the trial or hearing;
- II. in order for the costs sanctions to be applied, the offer be made within a minimum of 14 days preceding the beginning of the trial or hearing. This measure will ensure that a party to whom an offer is made has enough time to consider it; and
- III. a new provision, section 420.1, be enacted to enable a party to make an offer that deals with capital only, leaving the issue of costs, disbursements and interest unresolved. Once the offer has been accepted, one of the parties could apply to the Court for an order concerning costs, disbursements and interest.

Règles modifiant les Règles des Cours fédérales

Fondement législatif

Loi sur les Cours fédérales

Organismes responsables

Cour d'appel fédérale et Cour fédérale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)

Contexte

L'objet des *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales* (« Règles ») vise à apporter des amendements aux règles 419 et suivantes concernant les offres de règlement. Des amendements quant au libellé de la règle 455 sont également proposés afin d'actualiser cette règle en regard de la réforme du droit civil québécois de 1994.

Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale peut adopter, modifier ou annuler toute règle.

Règles 419 et suivantes des Règles des Cours fédérales

Les dispositions des Règles traitant des offres de règlement ont pour but d'inciter les parties à parvenir à un règlement de leur litige tôt dans le cours du processus judiciaire. Un règlement rapide a pour double avantage de réduire les frais que les parties ont à assumer et d'économiser les ressources judiciaires.

Les parties peuvent proposer et accepter des offres de règlement en tout temps avant qu'un jugement soit rendu et la Cour prendra en considération toute offre de règlement écrite lorsqu'elle évaluera les dépens en vertu du paragraphe 400(3). En plus de cette règle générale, il est nécessaire d'inciter les parties à en arriver rapidement à un règlement, et ce préférablement avant le début du procès ou de l'audience. C'est là précisément l'objectif des articles 419 à 421 des Règles.

Le Comité des règles propose des amendements aux Règles qui permettent d'atteindre cet objectif. Il est d'avis que les meilleurs moyens d'atteindre l'objectif des articles 419 à 421 des Règles sont les suivants :

- I. que l'exigence actuelle du maintien de l'offre jusqu'au jugement soit supprimée pour permettre à la partie qui a fait l'offre de la révoquer au début du procès ou de l'audience;
- II. pour donner ouverture aux sanctions sous forme de dépens, que l'offre soit faite dans un délai minimal de 14 jours avant le début du procès ou de l'audience. Cette mesure garantit à la partie qui reçoit l'offre le temps nécessaire pour l'étudier;
- III. qu'une nouvelle disposition, l'article 420.1, soit adoptée permettant à une partie de présenter une offre qui ne traite que du capital, laissant de côté la question des dépens, débours et intérêts. Une fois l'offre acceptée, l'une des parties pourrait faire une demande à la Cour pour obtenir une ordonnance concernant les dépens, débours et intérêts.

Rule 455

Following the Quebec civil law reform in 1994, amendments to Rule 455 are proposed to bring the wording of this rule up to date. The French version still refers to old civil law concepts, i.e. “charge” [“charge”] and “privilege” [“lien”].

Technical description

In order to achieve the objectives described above regarding Rules 419 et seq., there are proposed amendments to Rule 420. A new Rule 420.1 is also proposed.

In order to bring Rule 455 up to date, the terms “charge” and “lien” are replaced by the expression “claims to have an interest in the debt.”

Benefits and costs

There are no costs associated with these amendments.

Consultation

On March 11, 2004, a discussion paper explaining the amendments contemplated by the Federal Court of Appeal and Federal Court Rules Committee regarding offers to settle was distributed to the legal community, including hundreds of lawyers across Canada, as well as provincial and federal organizations such as bar associations. Further, the discussion paper has been posted on the Web sites of the Federal Court of Appeal and of the Federal Court since that date.

In developing the proposed amendments, the Rules Committee considered comments received during the consultation period.

Contact

For more information, please contact Éloïse Arbour, Secretary of the Rules Committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, Federal Court of Appeal, Ottawa, Ontario K1A 0H9, (613) 995-5063 (telephone), (613) 941-9454 (facsimile), eloise.arbour@fca-caf.gc.ca (electronic mail).

Règle 455

À la suite de la réforme du droit civil québécois en 1994, des modifications sont proposées à la règle 455 afin d'actualiser le libellé de cette règle qui réfère toujours, dans la version française, à d'anciennes notions de droit civil, soient les termes « charge » et « privilège ».

Description technique

Afin de réaliser les objectifs décrits ci-dessus concernant les règles 419 et suivantes, des amendements sont proposés à la règle 420. Une nouvelle règle 420.1 est également proposée.

Afin d'actualiser la règle 455, les termes « charge » et « privilège » sont remplacés par l'expression « avoir un intérêt à l'égard de la créance ».

Avantages et coûts

Il n'y a pas de coût lié à ces modifications.

Consultations

Un document de discussion expliquant les modifications envisagées par le Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale concernant les offres de règlement a été distribué, le 11 mars 2004, auprès de la communauté juridique, notamment auprès de centaines d'avocats à travers le Canada, d'organisations provinciales et fédérales, telles que les associations de barreau. De plus, le document de discussion est publié sur les sites Web de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale depuis cette date.

Les commentaires reçus pendant la période de consultation ont été pris en considération par le Comité des règles dans l'élaboration des amendements proposés.

Personne-ressource

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Éloïse Arbour, Secrétaire du Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, Cour d'appel fédérale, Ottawa (Ontario) K1A 0H9, (613) 995-5063 (téléphone), (613) 941-9454 (télécopieur), eloise.arbour@fca-caf.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 46(4)(a)^a of the *Federal Courts Act*^b, that the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, pursuant to section 46^c of that Act, proposes to make the annexed *Rules Amending the Federal Courts Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Éloïse Arbour, Secretary to the Rules Committee, Federal Court of Appeal, Ottawa, Ontario K1A 0H9.

Ottawa, May 4, 2005

RAYMOND GUENETTE
Acting Chief Administrator
Courts Administration Services

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'alinéa 46(4)(a)^a de la *Loi sur les Cours fédérales*^b, que le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, en vertu de l'article 46^c de cette loi, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Éloïse Arbour, secrétaire du comité des règles, Cour d'appel fédérale, Ottawa (Ontario) K1A 0H9.

Ottawa, le 4 mai 2005

L'administrateur en chef par intérim
Service administratif des tribunaux judiciaires
RAYMOND GUENETTE

^a S.C. 1990, c. 8, s. 14(4)

^b L.C. 2002, c. 8, s. 14

^c S.C. 2002, c. 8, s. 44

^a L.C. 1990, ch. 8, par. 14(4)

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 14

^c L.C. 2002, ch. 8, art. 44

RULES AMENDING THE FEDERAL
COURTS RULES

AMENDMENTS

1. Rule 420 of the *Federal Courts Rules*¹ is replaced by the following:

Consequences of failure to accept plaintiff's offer

420. (1) Unless otherwise ordered by the Court and subject to subsection (3), where a plaintiff makes a written offer to settle and obtains a judgment as favourable or more favourable than the terms of the offer to settle, the plaintiff is entitled to party-and-party costs to the date of service of the offer and costs calculated at double that rate, but not double disbursements, after that date.

Consequences of failure to accept defendant's offer

(2) Unless otherwise ordered by the Court and subject to subsection (3), where a defendant makes a written offer to settle,

(a) if the plaintiff obtains a judgment less favourable than the terms of the offer to settle, the plaintiff is entitled to party-and-party costs to the date of service of the offer and the defendant shall be entitled to costs calculated at double that rate, but not double disbursements, from that date to the date of judgment; or

(b) if the plaintiff fails to obtain judgment, the defendant is entitled to party-and-party costs to the date of the service of the offer and to costs calculated at double that rate, but not double disbursements, from that date to the date of judgment.

Conditions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply unless the offer to settle

(a) is made at least 14 days before the commencement of the hearing or trial; and

(b) is not withdrawn and does not expire before the commencement of the hearing or trial.

Offers without costs

420.1 (1) In circumstances where a written offer to settle does not provide for the settlement of the issue of costs, if a party requests the Court to consider rule 420, the Court, in ascertaining whether the judgment granted is more or less favourable than the offer to settle, shall not have regard to costs awarded in the judgment or that would otherwise be awarded.

Application to court

(2) For greater certainty, if a written offer to settle that does not provide for the settlement of the issue of costs is accepted, a party to the offer may apply to the Court for an order determining costs.

2. Subsection 455(1) of the Rules is replaced by the following:

Order for other person to attend

455. (1) If, on a motion under rule 449, it is brought to the notice of the Court that a person other than the judgment debtor has or claims to have an interest in the debt sought to be attached, the Court may order the person to attend before the Court and state the nature of his or her interest.

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES
DES COURS FÉDÉRALES

MODIFICATIONS

1. La règle 420 des *Règles des Cours fédérales*¹ est remplacée par ce qui suit :

Conséquences de la non-acceptation de l'offre du demandeur

420. (1) Sauf ordonnance contraire de la Cour et sous réserve du paragraphe (3), si le demandeur fait au défendeur une offre écrite de règlement, et que le jugement qu'il obtient est aussi avantageux ou plus avantageux que les conditions de l'offre, il a droit aux dépens partie-partie jusqu'à la date de signification de l'offre et, par la suite, au double de ces dépens mais non au double des débours.

(2) Sauf ordonnance contraire de la Cour et sous réserve du paragraphe (3), si le défendeur fait au demandeur une offre écrite de règlement, les dépens sont alloués de la façon suivante :

Conséquences de la non-acceptation de l'offre du défendeur

a) si le demandeur obtient un jugement moins avantageux que les conditions de l'offre, il a droit aux dépens partie-partie jusqu'à la date de signification de l'offre et le défendeur a droit, par la suite et jusqu'à la date du jugement au double de ces dépens mais non au double des débours;

b) si le demandeur n'a pas gain de cause lors du jugement, le défendeur a droit aux dépens partie-partie jusqu'à la date de signification de l'offre et, par la suite et jusqu'à la date du jugement, au double de ces dépens mais non au double des débours.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent qu'à l'offre de règlement qui répond aux conditions suivantes :

Conditions

a) elle est faite au moins 14 jours avant le début de l'audience ou de l'instruction;

b) elle n'est pas révoquée et n'expire pas avant le début de l'audience ou de l'instruction.

420.1 (1) Dans le cas d'une offre écrite de règlement qui ne résout pas la question des dépens, la Cour ne tient pas compte des dépens adjugés au moment du jugement ni des dépens qui auraient été adjugés, si une partie lui demande d'évaluer, en application de la Règle 420, lequel, du jugement ou de l'offre, est le plus avantageux.

Offre qui ne résout pas la question des dépens

(2) Il est entendu que si une offre écrite qui ne résout pas la question des dépens est acceptée, toute partie à l'offre peut demander à la Cour de rendre une ordonnance concernant les dépens.

Demande à la Cour

2. Le paragraphe 455(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

455. (1) Si, par suite de la requête visée à la règle 449, il est porté à la connaissance de la Cour qu'une personne autre que le débiteur judiciaire a ou prétend avoir un intérêt à l'égard de la créance à saisir-arrêter, la Cour peut ordonner à cette personne de comparaître devant elle et d'exposer la nature de sa prétention.

Ordonnance de comparution

¹ SOR/98-106; SOR/2004-283

¹ DORS/98-106; DORS/2004-283

COMING INTO FORCE

3. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

[21-1-o]

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Deferred Income Plans)

Statutory authority

Income Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These amendments implement income tax measures announced in the 2003 and 2005 budgets, as well as make technical refinements to the existing regulatory structure. The amendments are to Parts II, XLIX, L, LI, LXXIII, LXXXII, LXXXIII and LXXXV of the *Income Tax Regulations* (the Regulations).

- Part II sets out circumstances under which information returns are required to be made.
- Part XLIX lists a number of qualified investments for registered retirement savings plans (RRSPs), registered retirement income funds (RRIFs), registered education savings plans (RESPs) and deferred profit-sharing plans (DPSPs).
- Part L exempts certain entities from being treated as foreign property for purposes of the foreign property limit in Part XI of the *Income Tax Act* (the Act).
- Part LI of the Regulations contains rules relating to investments in small business by deferred income plans.
- Part LXXIII sets out, among other things, prescribed factors that apply for determining minimum payment requirements under RRIFs.
- Part LXXXII prescribes, among other things, the meaning of “permanent establishment” for various provisions of the Act.
- Part LXXXIII provides rules for determining pension adjustments (PAs), past service pension adjustments (PSPAs), pension adjustment reversals (PARs) and other prescribed amounts. These amounts impact on the determination of an individual’s RRSP deduction room.
- Part LXXXV sets out conditions that must be satisfied in order for a pension plan to be registered under the Act.

(a) Part II: information returns

Subsections 214(5) and 215(5) of the Regulations require the filing of information returns in connection with transfers from RRSPs and RRIFs. Subsection 214(5) is amended to correct an editorial error. Subsection 215(5) is amended as a consequence of a restructuring of subsection 146.3(14) of the Act. These amendments do not represent a change to existing reporting requirements.

Règlement modifiant le Règlement de l’impôt sur le revenu (régimes de revenu différé)

Fondement législatif

Loi de l’impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications consistent à mettre en œuvre des mesures concernant l’impôt sur le revenu qui ont été annoncées dans les budgets de 2003 et de 2005 et à apporter des améliorations techniques à la structure réglementaire. Elles visent les parties II, XLIX, L, LI, LXXIII, LXXXII, LXXXIII et LXXXV du *Règlement de l’impôt sur le revenu* (le Règlement).

- La partie II prévoit les circonstances dans lesquelles il faut établir une déclaration de renseignements.
- La partie XLIX dresse la liste des placements admissibles pour les régimes enregistrés d’épargne-retraite (REER), les fonds enregistrés de revenu de retraite (FERR), les régimes enregistrés d’épargne-études (REEE) et les régimes de participation différée aux bénéficiaires (RPDB).
- La partie L prévoit que certaines entités ne sont pas considérées comme des biens étrangers pour ce qui est du plafond applicable à ces biens selon la partie XI de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (la Loi).
- La partie LI contient des règles concernant les placements dans les petites entreprises par les régimes de revenu différé.
- La partie LXXIII prévoit notamment les facteurs prescrits qui entrent dans le calcul du minimum à retirer de FERR.
- La partie LXXXII précise notamment en quoi consiste un « établissement stable » pour l’application de diverses dispositions de la Loi.
- La partie LXXXIII porte sur le calcul du facteur d’équivalence (FE), du facteur d’équivalence pour services passés (FESP), du facteur d’équivalence rectifié (FER) et d’autres sommes visées par règlement, qui ont une incidence sur les droits de déduction REER de particuliers.
- La partie LXXXV prévoit les conditions à remplir pour qu’un régime de pension soit agréé aux termes de la Loi.

a) Partie II : déclarations de renseignements

Selon les paragraphes 214(5) et 215(5) du Règlement, il faut produire des déclarations de renseignements à l’égard de transferts de REER et de FERR. Le paragraphe 214(5) est modifié en vue de corriger une erreur de forme. La modification apportée au paragraphe 215(5) fait suite à la restructuration du paragraphe 146.3(14) de la Loi. Ces modifications ne changent pas les exigences en matière de déclaration.

Section 221 requires certain types of corporations and trusts to file an information return in respect of a taxation year whenever the corporation or trust makes certain claims with regard to the foreign property rule in Part XI of the Act or the eligibility of its shares or units for investment by deferred income plans. Section 221 is amended to reflect the repeal of Part XI in the *Budget Implementation Act, 2005*.

(b) Part XLIX: qualified investments

Part XLIX of the Regulations is amended to add a number of new types of investments to the list of qualified investments for RRSPs, RRIFFs, RESPs and DPSPs and to introduce additional qualification conditions for certain existing qualified investments. Most of these amendments were previously announced by the Department of Finance on February 27, 2004.

Paragraph 4900(1)(e) of the Regulations provides that a warrant or right that gives the holder thereof the right to acquire property is a qualified investment, provided that the underlying property is a qualified investment. This paragraph is amended in several ways. First, it is amended to refer to a warrant, option or similar right. Second, it is amended to add an arm's length test whereby the issuer of the right will be required, on an on-going basis, to deal at arm's length with each person who is an annuitant, a beneficiary, an employer or a subscriber under the registered plan that holds the right. Third, the underlying property will be required to be a share or unit of (or a warrant on a share or unit of), or a debt issued by, the issuer or a person or partnership with which the issuer does not deal at arm's length. Settlement may be made either by delivery of the underlying property or by cash payment. This amendment applies in respect of property acquired after February 27, 2004.

New paragraph 4900(1)(e.01) provides that an option, warrant or similar right listed on a stock exchange referred to in section 3200 or 3201 is a qualified investment, provided that the underlying property is a qualified investment. The effect of this change is to enable RRSPs, RRIFFs, RESPs and DPSPs to acquire publicly-listed put options and cash-settled index options, in addition to call options and warrants [which were already qualified investments under former paragraph 4900(1)(e)]. This amendment applies after February 27, 2004.

New paragraph 4900(1)(i.3) provides that a debt obligation issued by a Canadian corporation or a trust resident in Canada is a qualified investment, subject to the following requirements:

- the principal purpose of the issuer is to derive income from the holding of (i) debt and lease obligations, which arose in the normal course of business between arm's length parties, (ii) debt obligations that are qualified investments by virtue of this paragraph, and (iii) interests in such property;
- the debt obligation has an investment grade rating with a recognized rating agency when it is acquired by the plan trust; and
- the debt obligation is issued as part of a single debt issue of at least \$25 million or the issuer has issued an outstanding debt of at least \$25 million.

Paragraph 4900(1)(i.3) is intended, in particular, to accommodate investments in debt obligations (commonly referred to as asset-backed securities) that are backed by cash flows from pools

Selon l'article 221, certains types de sociétés et de fiducies qui affirment que leurs actions ne sont pas des biens étrangers pour l'application des règles concernant ces biens prévue à la partie XI de la Loi, ou que leurs actions ou unités sont des placements admissibles pour les régimes de revenu différé, sont tenues de produire une déclaration de renseignements pour une année d'imposition. Les modifications apportées à cet article font suite à l'abrogation de la partie XI par la *Loi d'exécution du budget de 2005*.

b) Partie XLIX : placements admissibles

Les modifications apportées à la partie XLIX du Règlement consistent à ajouter des nouveaux types de placements à la liste des placements admissibles de REER, FERR, REEE et RPDB et à prévoir des conditions d'admissibilité additionnelles pour certains placements admissibles existants. La plupart de ces modifications ont été annoncées par le ministère des Finances le 27 février 2004.

Selon l'alinéa 4900(1)e) du Règlement, le droit de souscription ou le droit qui confère à son détenteur le droit d'acquérir un bien est un placement admissible si le bien sous-jacent l'est également. Cet alinéa fait l'objet de plusieurs modifications. En premier lieu, la mention d'un droit de souscription ou d'achat est remplacée par la mention d'une option, d'un droit de souscription ou d'un droit semblable. En deuxième lieu, une nouvelle exigence prévoit que l'émetteur du droit ne peut à aucun moment avoir de lien de dépendance avec quiconque est rentier, bénéficiaire, employeur ou souscripteur en vertu du régime enregistré qui détient le droit. Enfin, l'alinéa prévoit que le bien sous-jacent doit être soit une action, une unité ou une créance de l'émetteur ou d'une personne ou société de personnes avec laquelle il a un lien de dépendance, soit un droit de souscription sur une telle action ou unité. Le règlement peut se faire par la livraison du bien sous-jacent ou par un paiement en espèces. Cette modification s'applique relativement aux biens acquis après le 27 février 2004.

Le nouvel alinéa 4900(1)e.01) prévoit que l'option, le droit de souscription ou le droit semblable, inscrit à la cote d'une bourse de valeurs visée aux articles 3200 ou 3201, est un placement admissible si le bien sous-jacent l'est également. Ainsi, les REER, FERR, REEE et RPDB pourront acquérir non seulement des options d'achat et des droits de souscription [qui constituent déjà des placements admissibles selon l'alinéa 4900(1)e)], mais aussi des options de vente et des options sur indice boursier donnant lieu à un règlement en espèces, inscrites en bourse. Cette modification s'applique à compter du 28 février 2004.

Selon le nouvel alinéa 4900(1)i.3), le titre de créance émis par une société canadienne ou par une fiducie résidant au Canada est un placement admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- l'émetteur a pour principal objet de tirer un revenu d'un des biens suivants qu'il détient : (i) dettes, et obligations découlant de baux, qui ont pris naissance dans le cours normal des activités d'une entreprise entre des parties sans lien de dépendance; (ii) titres de créance qui sont des placements admissibles par l'effet de l'alinéa 4900(1)i.3); et (iii) intérêts ou droits sur de tels biens;
- le titre de créance a été classé, au moment de son acquisition par la fiducie de régime, dans une catégorie d'évaluation supérieure par une agence d'évaluation reconnue;
- le titre de créance est émis dans le cadre d'une émission unique d'au moins 25 000 000 \$, ou les créances émises et en circulation de l'émetteur s'élèvent à au moins 25 000 000 \$.

Sont notamment visés à l'alinéa 4900(1)i.3) les placements dans les titres de créance (communément appelés « titres adossés à des créances ») qui sont adossés à des fonds de trésorerie provenant de

of loans, leases and other receivables. Paragraph 4900(1)(i.3) applies after February 27, 2004.

Paragraph 4900(1)(j) provides that a mortgage obligation in respect of real property situated in Canada is a qualified investment. If the mortgagor does not deal at arm's length with the annuitant, beneficiary, employer or subscriber under the registered plan, the mortgage obligation qualifies only if it is insured under the *National Housing Act* or by an approved private insurer of mortgages.

Paragraph 4900(1)(j) is amended to reflect the fact that insured mortgage obligations are now dealt with separately under new paragraph 4900(1)(j.1). It is further amended to provide that a mortgage obligation is a qualified investment under this paragraph only if it is fully secured by the real property. If a mortgage obligation ceases to be fully secured after its issuance, it will not lose its status as a qualified investment if the fact that it is no longer so secured is due to a decline in the fair market value of the real property. This requirement applies as of January 1, 2007, for mortgage obligations acquired before February 28, 2004, and as of the date of acquisition in all other cases.

As noted above, new paragraph 4900(1)(j.1) provides that a mortgage obligation secured by real property situated in Canada, and insured either under the *National Housing Act* or by an approved private insurer of mortgages, is a qualified investment. This amendment, which applies after February 27, 2004, does not represent a change in policy.

New paragraph 4900(1)(j.2), which applies after 2000, provides that a certificate representing an undivided interest in one or more mortgage obligations is a qualified investment if

- all or substantially all of the fair market value of the certificate is attributable to property that is, or is incidental to, a mortgage obligation secured by real property situated in Canada;
- the certificate has an investment grade rating with a recognized rating agency when it is acquired by the plan trust; and
- the certificate is issued as part of an issue of certificates of at least \$25 million.

New paragraph 4900(1)(n.01) provides that debt of a limited partnership whose units are listed on a Canadian stock exchange referred to in section 3200 of the Regulations is a qualified investment. This amendment applies after February 27, 2004.

New paragraphs 4900(1)(t) to (v), which implement an announcement made in the 2005 budget and apply after February 22, 2005, provide that certain investments in gold and silver bullion coins, bars and certificates are qualified investments.

New paragraph 4900(1)(t) provides that a legal tender gold or silver bullion coin is a qualified investment if it has been produced by the Royal Canadian Mint, has a minimum purity of 99.5 percent for gold and 99.9 percent for silver and is acquired either directly from the Mint or from a specified corporation. In addition, the coin's fair market value must not exceed 110 percent of the fair market value of its precious metal content. This last condition applies at all times that the coin is held by the plan trust, ensuring that the coin is not held for its numismatic value.

groupements de prêts, de baux et d'autres comptes clients. L'alinéa 4900(1)(i.3) s'applique à compter du 28 février 2004.

Selon l'alinéa 4900(1)(j), la créance hypothécaire sur un immeuble situé au Canada est un placement admissible. Si le débiteur hypothécaire a un lien de dépendance avec le rentier, le bénéficiaire, l'employeur ou le souscripteur en vertu du régime enregistré, la créance hypothécaire ne constitue un placement admissible que si elle est assurée en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou par un assureur privé d'hypothèques agréé.

Cet alinéa est modifié afin de tenir compte du fait que les créances hypothécaires assurées sont désormais visées au nouvel alinéa 4900(1)(j.1). Il est également modifié afin de préciser qu'une créance hypothécaire ne constitue un placement admissible selon cet alinéa que si elle est entièrement garantie par l'immeuble. La créance hypothécaire qui cesse d'être entièrement garantie après son émission en raison d'une diminution de la juste valeur marchande de l'immeuble continuera d'être un placement admissible. Cette exigence s'applique à compter du 1^{er} janvier 2007 dans le cas des créances hypothécaires acquises avant le 28 février 2004, et à compter de la date d'acquisition dans les autres cas.

Comme il est indiqué ci-dessus, le nouvel alinéa 4900(1)(j.1) prévoit que la créance hypothécaire garantie par un immeuble situé au Canada et assurée soit en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation*, soit par un assureur privé d'hypothèques agréé constitue un placement admissible. Cette modification, qui s'applique à compter du 28 février 2004, ne représente pas un changement de politique.

Le nouvel alinéa 4900(1)(j.2), qui s'applique à compter de 2001, prévoit que le certificat constatant un intérêt ou droit indivis sur une ou plusieurs créances hypothécaires constitue un placement admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- la totalité ou la presque totalité de la juste valeur marchande du certificat est attribuable à un bien qui est soit une créance hypothécaire garantie par un immeuble situé au Canada, soit accessoire à une telle créance;
- le certificat a été classé dans une catégorie d'évaluation supérieure par une agence d'évaluation au moment de son acquisition par la fiducie de régime;
- le certificat est émis dans le cadre d'une émission de certificats d'au moins 25 000 000 \$.

Selon le nouvel alinéa 4900(1)(n.01), la créance émise par une société de personnes en commandite dont les parts sont inscrites à la cote d'une bourse de valeurs au Canada visée à l'article 3200 du Règlement constitue un placement admissible. Cette modification s'applique à compter du 28 février 2004.

Les nouveaux alinéas 4900(1)(t) à (v), qui mettent en œuvre une mesure annoncée dans le budget de 2005 et s'appliquent à compter du 23 février 2005, prévoient que certains placements dans les pièces et lingots d'or et d'argent, et les certificats attestant ces placements, constituent des placements admissibles.

Selon le nouvel alinéa 4900(1)(t), les pièces d'or ou d'argent ayant cours légal sont des placements admissibles si elles ont été produites par la Monnaie royale canadienne, sont d'une pureté d'au moins 99,5 p. 100, dans le cas de l'or, ou d'au moins 99,9 p. 100, dans le cas de l'argent, et sont acquises soit directement de la Monnaie royale canadienne, soit d'une société déterminée. En outre, la juste valeur marchande des pièces ne peut excéder 110 p. 100 de la juste valeur marchande de leur contenu en métaux précieux. Cette dernière condition s'applique tant que les pièces sont détenues par la fiducie de régime. On s'assure ainsi qu'elles ne sont pas détenues pour leur valeur numismatique.

Paragraph 4900(1)(t) defines “specified corporation” [for the purposes of paragraphs 4900(1)(t) to (v)] as a Canadian-resident corporation that is a bank, trust company, credit union, insurance corporation or registered securities dealer whose business activities are regulated by the Superintendent of Financial Institutions or a similar provincial authority.

New paragraph 4900(1)(u) provides that a gold or silver bullion bar, ingot or wafer is a qualified investment if it has a minimum purity of 99.5 percent for gold and 99.9 percent for silver, is produced by a metal refiner accredited by the London Bullion Market Association, bears the refiner’s hallmark, as well as an indication of its weight and purity, and is acquired either directly from the refiner or from a specified corporation.

New paragraph 4900(1)(v) provides that a certificate issued by a specified corporation, or by the Royal Canadian Mint, representing a claim of the certificate-holder on gold or silver held by the issuer is a qualified investment if it is acquired directly from the issuer, or from another specified corporation, and the underlying gold or silver would otherwise be a qualified investment for the plan trust under paragraph 4900(1)(t) or (u).

Subsection 4901(3) contains rules regarding the interpretation, for the purpose of Part XLIX, of the expressions “mortgage” and “mortgagor.” The issues dealt with in this subsection are now dealt with directly in the relevant provisions. Consequently, this subsection is repealed.

(c) Part L: foreign property

Part XI of the Act imposes a penalty tax on excess foreign property held by certain trusts and other tax-exempt entities governed by registered pension plans (RPPs) and other deferred income plans. “Foreign property” is defined in subsection 206(1) of the Act to include, except as otherwise prescribed by regulation, an interest in a partnership or trust and a share of a mutual fund corporation. Part L of the Regulations prescribes the exceptions for this purpose and includes, among other things, the specified portion of an interest in a qualified limited partnership (QLP) and an interest in a mutual fund trust or corporation that itself complies with the foreign property limit.

Part L is being repealed as a consequence of the repeal of the foreign property rules in Part XI of the Act.

Part L is also being amended, prior to its repeal, to renumber section 5001 (which prescribes a master trust for the purpose of paragraph 149(1)(o.4) of the Act) as subsection 4802(3).

Finally, Part L is being amended to reflect changes to the QLP rules that were announced in the 2003 budget and which are relevant for determining whether a partnership is, at any time after 2002 and before the repeal of Part L, a QLP.

(d) Part LI: investments in small business

Part LI of the Regulations contains rules to allow investments in small business by RRSPs, RRIFs, RESPs and DPSPs and to permit pension funds and other deferred income plans to increase their foreign property limit by \$3 for every \$1 invested in qualifying small business property.

L’alinéa 4900(1)t) précise que le terme « société déterminée » s’entend, pour l’application des alinéas 4900(1)t) à v), d’une société résidant au Canada qui est une banque, une société de fiducie, une caisse de crédit, une compagnie d’assurance ou un courtier en valeurs mobilières inscrit dont les activités d’entreprise sont réglementées par le surintendant des institutions financières ou un organisme provincial semblable.

Selon le nouvel alinéa 4900(1)u), les lingots ou plaquettes d’or ou d’argent sont des placements admissibles s’ils sont d’une pureté d’au moins 99,5 p. 100, dans le cas de l’or, ou d’au moins 99,9 p. 100, dans le cas de l’argent, sont produits par un affineur agréé par la London Bullion Market Association, portent le poinçon de l’affineur ainsi qu’une estampille indiquant leur poids et leur pureté et sont acquis soit directement de l’affineur, soit d’une société déterminée.

Le nouvel alinéa 4900(1)v) prévoit que le certificat délivré par une société déterminée, ou par la Monnaie royale canadienne, constatant le droit du titulaire sur de l’or ou de l’argent détenu par l’émetteur est un placement admissible s’il est acquis directement de l’émetteur ou d’une autre société déterminée et si l’or ou l’argent sous-jacent serait par ailleurs un placement admissible pour la fiducie de régime aux termes des alinéas 4900(1)t) ou u).

Le paragraphe 4901(3) contient des règles concernant l’interprétation, pour l’application de la partie XLIX, des termes « hypothèque » et « débiteur hypothécaire ». Étant donné que ces règles ont été incorporées dans les dispositions applicables, le paragraphe 4901(3) est abrogé.

c) Partie L : biens étrangers

Selon la partie XI de la Loi, un impôt de pénalité est prélevé sur les biens étrangers excédentaires détenus par certaines fiducies et autres entités exonérées d’impôt régies par des régimes de pension agréés (RPA) et d’autres régimes de revenu différé. Le terme « bien étranger » est défini au paragraphe 206(1) de la Loi et comprend, sauf disposition réglementaire contraire, les participations dans les sociétés de personnes ou les fiducies et les actions de sociétés de placement à capital variable. La partie L du Règlement prévoit les biens qui ne sont pas des biens étrangers à cette fin. Sont comprises parmi ceux-ci la partie déterminée d’une part de commanditaire dans une société de personnes en commandite admissible (SPCA) et les participations dans les fiducies de fonds commun de placement et les sociétés de placement à capital variable qui se conforment au plafond applicable aux biens étrangers.

L’abrogation de la partie L fait suite à l’abrogation des règles sur les biens étrangers prévues à la partie XI de la Loi.

La partie L est par ailleurs modifiée, pour la période antérieure à son abrogation, en vue de renuméroter l’article 5001, qui devient le paragraphe 4802(3). Cet article précise en quoi consiste une fiducie principale pour l’application de l’alinéa 149(1)o.4) de la Loi.

Enfin, la partie L est modifiée pour tenir compte des changements apportés aux règles sur les SPCA qui ont été annoncées dans le budget de 2003. Ces règles servent à déterminer si une société de personnes est une SPCA à tout moment après 2002 et avant l’abrogation de la partie L.

d) Partie LI : placements dans des petites entreprises

La partie LI du Règlement contient des règles qui permettent aux REER, FERR, REEE et RPDB de faire des placements dans des petites entreprises et aux caisses de retraite et autres régimes de revenu différé d’augmenter leur plafond de biens étrangers de 3 \$ pour chaque dollar investi dans des biens de petite entreprise admissibles.

Part LI is amended to reflect the repeal of the foreign property rules in Part XI of the Act.

(e) Part LXXIII: prescribed amounts

Subsection 7308(4) of the Regulations sets out the prescribed factors that apply for the purposes of determining the minimum amount that an annuitant under a RRIF is required to withdraw each year from the fund. Subsection 7308(4) is amended so that the factors also apply for the purpose of determining the minimum amount in connection with variable benefits under a money purchase RPP. For more details, refer to the description in (h) below.

(f) Part LXXXII: prescribed properties and permanent establishments

Section 8201 of the Regulations defines the meaning of "permanent establishment" for the purposes of various provisions in the Act. This section is amended to remove the reference to subsection 206(1.3) of the Act, as a consequence of the repeal of Part XI of the Act. It is also amended to incorporate an amendment that was previously published in the February 15, 2003 issue of Part I of the *Canada Gazette* adding references to various other provisions of the Act relating primarily to the taxation regime of foreign bank branches.

(g) Part LXXXIII: PAs, PSPAs, PARs and prescribed amounts

Deferred profit sharing plans

Amended section 8301 of the Regulations provides a mechanism to deal with excess contributions to DPSPs that can arise in certain situations. It generally allows excess contributions to be ignored for purposes of determining an individual's DPSP pension credit, for 2002 and subsequent years, provided the excess is refunded from the plan. This relieving amendment was previously announced by the Department of Finance on December 20, 2002 (News Release 2002-107). For further details refer to Appendix I of the explanatory notes to the draft income tax proposals. This release can be found at www.fin.gc.ca/news02/02-107e.html.

Past service pension adjustments (PSPAs)

Section 8303 of the Regulations provides rules for determining the PSPA of an individual for a year. A PSPA arises when benefits are provided on a past service basis to an individual under a defined benefit provision of an RPP, either by upgrading existing benefits for prior years of pensionable service or by crediting additional years of pensionable service.

An individual's PSPA reduces the individual's RRSP deduction room. In some cases, past service benefits cannot be provided until the plan administrator obtains certification from the Canada Revenue Agency (CRA) that the individual has enough RRSP deduction room to support the corresponding PSPA.

In general terms, an individual's PSPA is the total of the additional pension credits that would have been determined for each past service year, if the past service benefits had been provided to the individual on a current service basis in the past service year. (Pension credits are relevant in determining PAs which, in turn, reduce RRSP deduction room.) This requires that the individual's pension credits under the defined benefit provision for each year

Cette partie est modifiée en raison de l'abrogation des règles sur les biens étrangers prévues à la partie XI de la Loi.

e) Partie LXXIII : montants prescrits

Le paragraphe 7308(4) du Règlement prévoit les facteurs prescrits qui entrent dans le calcul du minimum que le rentier d'un FERR est tenu de retirer chaque année du fonds. Ce paragraphe est modifié de sorte que ces facteurs entrent également dans le calcul du minimum lié aux prestations variables prévues par un RPA à cotisations déterminées. Pour plus de détails, se reporter à l'exposé figurant au paragraphe h) ci-après.

f) Partie LXXXII : biens visés et établissements stables

L'article 8201 du Règlement précise en quoi consiste un « établissement stable » pour l'application de diverses dispositions de la Loi. Cet article est modifié en vue de supprimer le renvoi au paragraphe 206(1.3) de la Loi par suite de l'abrogation de la partie XI de la Loi. Il est également modifié en vue d'apporter une modification, publiée le 15 février 2003 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, qui consiste à ajouter des renvois à d'autres dispositions de la Loi portant essentiellement sur le régime d'imposition des succursales de banques étrangères.

g) Partie LXXXIII : FE, FESP, FER et montants visés

Régimes de participation différée aux bénéfices

L'article 8301 du Règlement, dans sa version modifiée, porte sur les cotisations excédentaires aux RPDB qui peuvent se produire dans certaines circonstances. De façon générale, le mécanisme prévu à cet article permet de ne pas tenir compte des cotisations excédentaires dans le calcul du crédit de pension d'un particulier dans le cadre d'un RPDB pour 2002 et les années suivantes, pourvu que l'excédent soit remboursé sur le régime. Cette modification d'allègement a été annoncée par le ministère des Finances le 20 décembre 2002 (communiqué 2002-107). Pour plus de détails, se reporter aux notes explicatives accompagnant l'annexe I du document intitulé « Propositions législatives et notes explicatives concernant l'impôt sur le revenu » rendu public à cette date. On peut également consulter le communiqué à l'adresse www.fin.gc.ca/news02/02-107f.html.

Facteur d'équivalence pour services passés (FESP)

L'article 8303 du Règlement porte sur le calcul du FESP d'un particulier pour une année. Le FESP est calculé dans le cas où des prestations se rapportant à des services passés sont assurées à un particulier dans le cadre de la disposition à prestations déterminées d'un RPA, soit par suite de l'amélioration de prestations existantes pour des années antérieures de services validables, soit par suite de l'attribution d'années additionnelles de services validables.

Le FESP d'un particulier a pour effet de réduire ses droits de déduction REER. Dans certains cas, des prestations pour services passés ne peuvent être assurées tant que l'administrateur du régime n'a pas obtenu de l'Agence du revenu du Canada (ARC) une attestation indiquant que les droits de déduction REER du particulier sont suffisants pour absorber le FESP correspondant.

En termes généraux, le FESP d'un particulier correspond au total des crédits de pension additionnels qui auraient été calculés pour chaque année de services passés si les prestations pour services passés avaient été assurées au particulier au titre de services courants accomplis au cours de l'année de services passés. (Les crédits de pension sont pris en compte dans le calcul des FE, lesquels sont appliqués en réduction des droits de déduction REER.)

of past service (referred to as the “pension credit year”) be recalculated, taking into account the additional benefits. Subsection 8303(5) provides that, in doing these recalculations, certain benefit increases are to be excluded, thus reducing the PSPA that would otherwise be determined.

One such exclusion is that provided for in paragraph 8303(5)(f). Where the benefit formula in the RPP includes a flat benefit component, paragraph 8303(5)(f) excludes benefits arising from an increase in the flat benefit rate to the extent of the percentage increase in the average wage from the preceding year to the current year. The most common application of this exclusion would be to exclude annual benefit increases that are due to wage indexing of the defined benefit limit.

The defined benefit limit is defined in subsection 8500(1) of the Regulations as the greater of \$1,722 and 1/9 of the “money purchase limit” (as defined in subsection 147.1(1) of the Act). As a result of increases to the money purchase limit announced in the 2003 and 2005 budgets, the defined benefit limit is \$1,833 for 2004 and \$2,000 for 2005, and is scheduled to be increased to \$2,111 for 2006, \$2,222 for 2007, \$2,333 for 2008, \$2,444 for 2009 and indexed to average wage growth thereafter.

To the extent that the increases in the average wage for the years 2004 to 2009 are less than the percentage increases in the defined benefit limit, paragraph 8303(5)(f) will not serve to fully exclude benefit increases resulting from corresponding increases in a plan’s maximum pension limit. To avoid this result, new paragraph 8303(5)(f.1) is introduced to exclude these benefit increases from PSPA. This will ensure that no PSPA will be required to be reported for members whose benefits are increased simply as a result of the increases to the defined benefit limit.

New paragraph 8303(5)(f.1) also provides relief in cases where a plan sponsor delays increasing the plan’s maximum pension limit to reflect increases in the defined benefit limit (including increases to the defined benefit limit for years after 2009). PSPAs, in these circumstances, will reflect only the portion of the increase in the fixed rate that is required to bring it up to the defined benefit limit for the pension credit year.

Paragraph 8303(5)(f.1) applies where the benefit formula under the defined benefit provision contains a benefit limit that is the product of (i) the individual’s pensionable service and (ii) the lesser of a percentage of the individual’s remuneration and a fixed rate, and the rate is increased to the defined benefit limit for the current year (or, if earlier, the year of pension commencement).

For increases after 2005, the PSPA exclusion is available only if the previous fixed rate was equal to the defined benefit limit for the year in which the rate was established. Where the fixed rate has not been adjusted annually to reflect increases in the defined benefit limit, three additional conditions apply. First, there must be more than nine active members under the provision. Second, the plan must not be a designated plan under section 8515. Finally, written approval of the application of the paragraph must be obtained from the Minister of National Revenue. Generally speaking, the Minister would give approval where, for example, the plan sponsor delayed increasing the fixed rate due to financial or collective bargaining considerations. However, the Minister

Pour ce faire, il faut calculer de nouveau les crédits de pension du particulier dans le cadre de la disposition à prestations déterminées pour chaque année de services passés (appelée « année du crédit de pension ») en tenant compte des prestations additionnelles. Le paragraphe 8303(5) prévoit que certaines augmentations de prestations sont exclues de ce nouveau calcul, ce qui a pour effet de réduire le FESP qui serait calculé par ailleurs.

L’une de ces exclusions est prévue à l’alinéa 8303(5)f). Lorsque la formule de calcul des prestations du RPA comporte un taux fixe, l’alinéa 8303(5)f) a pour effet d’exclure les prestations découlant d’une augmentation de la valeur du taux fixe, jusqu’à concurrence du taux d’augmentation du salaire moyen de l’année précédente par rapport à celui de l’année courante. Cette exclusion s’appliquera habituellement de façon à exclure les augmentations annuelles de prestations qui font suite à l’indexation du plafond des prestations déterminées sur les salaires.

Le « plafond des prestations déterminées », qui est défini au paragraphe 8500(1) du Règlement, correspond à 1 722 \$ ou, s’il est plus élevé, au neuvième du « plafond des cotisations déterminées », au sens du paragraphe 147.1(1) de la Loi. Par suite des augmentations du plafond des cotisations déterminées annoncées dans les budgets de 2003 et de 2005, le plafond des prestations déterminées s’établit à 1 833 \$ pour 2004 et à 2 000 \$ pour 2005. Il est prévu de l’augmenter à 2 111 \$ pour 2006, à 2 222 \$ pour 2007, à 2 333 \$ pour 2008 et à 2 444 \$ pour 2009. Par la suite, il sera indexé sur la hausse du salaire moyen.

Dans la mesure où les hausses du salaire moyen pour les années 2004 à 2009 sont inférieures au taux d’augmentation du plafond des prestations déterminées, l’alinéa 8303(5)f) n’aura pas pour effet d’exclure entièrement les augmentations de prestations découlant de hausses correspondantes de la pension maximale prévue par le régime. L’alinéa 8303(5)f.1) est donc ajouté au Règlement afin d’exclure ces augmentations de prestations du calcul du FESP. Ainsi, aucun FESP n’aura à être déclaré à l’égard des participants dont les prestations augmentent en raison seulement de la hausse du plafond des prestations déterminées.

En outre, le nouvel alinéa 8303(5)f.1) prévoit un allègement dans le cas où le promoteur d’un régime tarde à augmenter la pension maximale prévue par le régime pour tenir compte des hausses du plafond des prestations déterminées (y compris celles visant les années postérieures à 2009). Dans ces circonstances, le FESP ne reflétera que la partie de l’augmentation du taux fixe qui sert à porter celui-ci au plafond des prestations déterminées pour l’année du calcul du crédit de pension.

L’alinéa 8303(5)f.1) s’applique dans le cas où la formule de calcul des prestations aux termes de la disposition à prestations déterminées comporte un plafond qui correspond au produit (i) des années de services validables du particulier par (ii) un pourcentage de sa rémunération ou, s’il est moins élevé, un taux fixe, et que le taux est porté au plafond des prestations déterminées pour l’année courante (ou, si elle est antérieure, l’année du début du versement des prestations).

Pour ce qui est des augmentations postérieures à 2005, l’exclusion du FESP ne s’opère que si le taux fixe antérieur correspondait au plafond des prestations déterminées pour l’année où il a été établi. Si le taux fixe n’a pas fait l’objet de rajustements annuels pour tenir compte des hausses du plafond des prestations déterminées, trois conditions additionnelles s’appliquent. Premièrement, la disposition doit compter plus de neuf participants actifs. Deuxièmement, le régime ne doit pas être un régime désigné en vertu de l’article 8515. Enfin, le ministre du Revenu national doit approuver par écrit l’application de l’alinéa 8303(5)f.1). En général, cette approbation serait accordée dans le cas où, par exemple, le promoteur de régime a tardé à augmenter le taux fixe

would not give approval if it is reasonable to conclude that one of the reasons for the delay was to enable members to obtain RRSP deduction room that would not otherwise have been available.

Example

A defined benefit pension plan with a 2 percent benefit accrual rate is amended in 2007 to increase the plan limit from \$1,722 to the current defined benefit limit of \$2,222.

Assuming that all of the conditions for the benefit exclusion in paragraph 8303(5)(f.1) to apply are met, the resulting PSPA for a high-income earner with current service accruals since the beginning of 2000 would be \$7,000, determined as follows:

- For the 2000 to 2003 pension credit years, nil [= $9 \times (\$1,722 \text{ historical defined benefit limit} - \$1,722 \text{ plan limit})$].
- For the 2004 pension credit year, \$1,000 [= $9 \times (\$1,833 \text{ historical defined benefit limit} - \$1,722 \text{ plan limit})$].
- For the 2005 pension credit year, \$2,500 [= $9 \times (\$2,000 \text{ historical defined benefit limit} - \$1,722 \text{ plan limit})$].
- For the 2006 pension credit year, \$3,500 [= $9 \times (\$2,111 \text{ historical defined benefit limit} - \$1,722 \text{ plan limit})$].

New paragraph 8306(1)(c.1) provides an exemption from the requirement to obtain a certification whenever the benefit exclusion in paragraph 8303(5)(f.1) is applicable in determining an individual's PSPA. Consequently, a certification is not required for the residual PSPA arising in the situation described in the example. There is no exemption from certification for past service events that occur in 2004 or 2005 if the previous fixed rate was less than \$1,715.

New paragraph 8303(5)(f.2) provides a PSPA exclusion with respect to combination defined benefit/money purchase arrangements where, in order to provide room for contributions under the money purchase provision, the maximum pension limit under the defined benefit provision is set (directly or indirectly) as a fixed ratio of the current year's defined benefit limit.

Paragraph 8303(5)(f.2) is relevant in those years in which the annual increase in the defined benefit limit exceeds average wage growth (as in years 2004 to 2009) and, as a result, paragraph 8303(5)(f) would not serve to fully exclude, from PSPA, the benefit increases arising from the increase in the plan's maximum pension limit.

Paragraph 8303(5)(f.2) addresses this situation by excluding the full amount of the benefit increase from the PSPA calculation. Specifically, it excludes benefits provided as a direct consequence of an increase in the fixed rate under a defined benefit provision, if it is reasonable to conclude (i) that the value of the fixed rate is set each year as a portion of the defined benefit limit for that year, and (ii) that the ratio of the fixed rate to the defined benefit limit for years after 1989 has been, and will remain, constant. It should be noted that there does not necessarily have to be a money purchase provision established in conjunction with the defined benefit

pour des considérations d'ordre financier ou liées à la négociation d'une convention collective. Toutefois, le ministre ne donnerait pas son approbation s'il est raisonnable de conclure que l'une des raisons du retard était de permettre aux participants d'obtenir les droits de déduction REER qui n'auraient pas été disponibles par ailleurs.

Exemple

Un régime de pension à prestations déterminées prévoyant un taux d'accumulation des prestations de 2 p. 100 est modifié en 2007 de façon à porter le plafond de 1 722 \$ prévu par le régime au plafond des prestations déterminées alors en vigueur, soit 2 222 \$.

Si toutes les conditions pour l'exclusion des prestations énoncées à l'alinéa 8303(5)f.1) sont réunies, le FESP d'un salarié à revenu élevé qui accumule des prestations pour services courants depuis le début de 2000 serait de 7 000 \$, calculé comme suit :

- Années du crédit de pension 2000 à 2003 : zéro [= $9 \times (\text{plafond des prestations déterminées de } 1\,722 \$ - \text{plafond de } 1\,722 \$ \text{ prévu par le régime})$].
- Année du crédit de pension 2004 : 1 000 \$ [= $9 \times (\text{plafond des prestations déterminées de } 1\,833 \$ - \text{plafond de } 1\,722 \$ \text{ prévu par le régime})$].
- Année du crédit de pension 2005 : 2 500 \$ [= $9 \times (\text{plafond des prestations déterminées de } 2\,000 \$ - \text{plafond de } 1\,722 \$ \text{ prévu par le régime})$].
- Année du crédit de pension 2006 : 3 500 \$ [= $9 \times (\text{plafond des prestations déterminées de } 2\,111 \$ - \text{plafond de } 1\,722 \$ \text{ prévu par le régime})$].

Le nouvel alinéa 8306(1)c.1) prévoit que l'attestation du FESP n'est pas requise dans le cas où l'exclusion des prestations prévue à l'alinéa 8303(5)f.1) s'applique au calcul du FESP d'un particulier. Par conséquent, il ne sera pas nécessaire de faire attester le FESP résiduel qui découle de la situation exposée dans l'exemple. Il est à noter que les faits liés aux services passés se produisant en 2004 ou 2005 ne sont pas exemptés d'attestation si le taux fixe précédent était inférieur à 1 715 \$.

Le nouvel alinéa 8303(5)f.2) prévoit une exclusion applicable aux arrangements comportant à la fois une disposition à prestations déterminées et une disposition à cotisations déterminées, dans le cadre desquels la pension maximale prévue par la disposition à prestations déterminées est fixée, directement ou indirectement, à un montant correspondant à une proportion fixe du plafond des prestations déterminées de l'année en cours afin de permettre le versement de cotisations dans le cadre de la disposition à cotisations déterminées.

L'alinéa 8303(5)f.2) s'applique relativement aux années où l'augmentation annuelle du plafond des prestations déterminées excède la hausse du salaire moyen (comme c'est le cas pour les années 2004 à 2009) étant donné que l'alinéa 8303(5)f) n'aura pas pour effet d'exclure entièrement, du calcul du FESP, les augmentations de prestations découlant de la hausse de la pension maximale prévue par le régime.

Ce problème est réglé à l'alinéa 8303(5)f.2), qui a pour effet d'exclure le plein montant de l'augmentation des prestations du calcul du FESP. Sont ainsi exclues les prestations découlant directement d'une augmentation du taux fixe rattaché à une disposition à prestations déterminées s'il est raisonnable de conclure (i) que la valeur du taux fixe est fixée chaque année à un montant correspondant à une proportion du plafond des prestations déterminées pour l'année et (ii) que le rapport entre le taux fixe et le plafond des prestations déterminées pour les années postérieures à 1989 a toujours été constant et le demeurera. Il est à noter qu'il

provision for this exclusion to apply. It will suffice for there to be a defined benefit provision under which the fixed rate is determined each year as a proportion of the current defined benefit limit.

The application of paragraph 8303(5)(f.2) requires the written approval of the Minister. It does not apply to plans that are designated plans under section 8515, and it generally does not apply after pension commencement.

Unregistered retirement arrangements

Sections 8308.1 to 8309 of the Regulations set out rules for determining pension credits and prescribed amounts for individuals who participate in foreign pension plans and other unregistered retirement arrangements. The special transitional rules in these sections are being amended so that they cease to apply one year earlier than previously scheduled. These amendments are consequential to amendments to the Act announced in the 2003 budget, which provided for increases to the RRSP dollar limit earlier than previously scheduled. For further details, refer to Appendix A of the explanatory notes to the draft income tax proposals that were released by the Department of Finance on February 27, 2004 (News Release 2004-014). This release can be found at www.fin.gc.ca/news04/04-014e.html.

(h) Part LXXXV: registered pension plans

Section 8503 of the Regulations describes the benefits that may be provided under a defined benefit provision of an RPP and contains conditions that apply to a plan that has a defined benefit provision. Special rules apply to members who are employed in a public safety occupation [defined in subsection 8500(1) as the occupation of firefighter, police officer, corrections officer, commercial airline pilot and air traffic controller]. These rules generally allow those in public safety occupations to retire with an unreduced pension five years earlier than other RPP members.

Two relieving changes are being made in relation to public safety occupations. First, the occupation of paramedic is being added to the list of public safety occupations. Second, the 2.33 percent maximum pension accrual rate in paragraph 8503(3)(g) that applies for firefighters participating in RPPs that are integrated with the Canada or Quebec Pension Plan is being extended to the other public safety occupations. These changes implement measures announced in the 2005 budget and apply after 2004.

Section 8506 of the Regulations describes the benefits that may be provided under a money purchase provision of an RPP and contains conditions that apply to a plan that has a money purchase provision.

Section 8506 is amended to permit an RPP to provide retirement benefits (referred to as "variable benefits") to a member under a money purchase provision, and to beneficiaries of the member after the member's death, by means of periodic payments from the member's account. Generally, retirement benefits were previously required to be provided by means of an annuity purchased from a licensed annuities provider. These amendments are intended to allow money purchase benefits to be provided in the same manner as is permitted under a RRIF (as an alternative to the acquisition of an annuity).

n'est pas nécessaire qu'une disposition à cotisations déterminées soit établie de concert avec la disposition à prestations déterminées pour que cette exclusion s'applique. Il suffit en effet qu'il y ait une disposition à prestations déterminées dans le cadre de laquelle le taux fixe est établi chaque année à un montant correspondant à une proportion du plafond des prestations déterminées alors en vigueur.

L'application de l'alinéa 8303(5)(f.2) est conditionnelle à l'approbation écrite du ministre. Cet alinéa ne s'applique pas aux régimes désignés en vertu de l'article 8515 ni, de façon générale, après le début du versement des prestations.

Mécanismes de retraite non agréés

Les articles 8308.1 à 8309 du Règlement prévoient des règles relatives au calcul des crédits de pension et de montants visés applicables aux particuliers qui participent à des régimes de pension étrangers et à d'autres mécanismes de retraite non agréés. Les dispositions transitoires spéciales énoncées à ces articles sont modifiées de façon qu'elles cessent de s'appliquer une année plus tôt que prévu. Ces modifications font suite à des changements de la Loi annoncés dans le budget de 2003, qui consistaient à accélérer la hausse du plafond REER. Pour plus de détails, se reporter à l'annexe A du document intitulé « Notes explicatives sur les dispositions législatives et avant-projets de règlement concernant l'impôt sur le revenu » qui a été rendu public par le ministère des Finances le 27 février 2004 (communiqué 2004-014). On peut consulter ce communiqué à l'adresse www.fin.gc.ca/news04/04-014f.html.

h) Partie LXXXV : régimes de pension agréés

L'article 8503 du Règlement porte sur les prestations qui peuvent être prévues par la disposition à prestations déterminées d'un RPA et prévoit les conditions applicables aux régimes qui comportent une telle disposition. Des règles spéciales s'appliquent aux participants qui exercent une profession liée à la sécurité publique [ce terme est défini au paragraphe 8500(1) et s'entend de la profession de pompier, de policier, d'agent des services correctionnels, de pilote de ligne et de contrôleur de la circulation aérienne]. De façon générale, ces règles permettent à ces personnes de prendre leur retraite cinq ans avant d'autres participants de RPA, sans subir de réduction de pension.

Les dispositions concernant les participants exerçant une profession liée à la sécurité publique font l'objet de deux modifications d'allègement. En premier lieu, la profession de travailleur paramédical est ajoutée à la liste des professions liées à la sécurité publique. En second lieu, le taux maximal d'accumulation des prestations de 2,33 p. 100, fixé à l'alinéa 8503(3)(g), qui s'applique aux pompiers participant à des RPA intégrés au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec est étendu aux autres professions liées à la sécurité publique. Ces changements mettent en œuvre des mesures annoncées dans le budget de 2005 et s'appliquent après 2004.

L'article 8506 du Règlement porte sur les prestations que peut prévoir la disposition à cotisations déterminées d'un RPA et établit les conditions qui s'appliquent aux régimes comportant une telle disposition.

Cet article est modifié de sorte qu'un RPA puisse assurer des prestations de retraite (appelées « prestations variables ») dans le cadre d'une disposition à cotisations déterminées à un participant, et à ses bénéficiaires après son décès, au moyen de paiements périodiques faits sur le compte du participant. Auparavant, les prestations de retraite devaient généralement être assurées au moyen d'une rente achetée auprès d'un fournisseur de rentes autorisé. Par suite de ces modifications, les prestations prévues par une disposition à cotisations déterminées pourront être assurées de la même manière que dans le cadre d'un FERR (comme solution de rechange à l'acquisition d'une rente).

The amount of variable benefits payable each year from the member's account is subject to minimum withdrawal rules, similar to those that apply to RRIFs. In general, the minimum amount for a year is the balance in the member's account at the beginning of the year, multiplied by a factor corresponding to the attained age of the member (or, on election, the member's spouse or common-law partner). The factors are set out in the table contained in amended subsection 7308(4). Variable benefits must begin to be paid no later than the year in which the member attains age 70.

Various other provisions in Part LXXXV are also amended to take into account variable benefits.

These relieving changes were announced in the 2003 budget and generally apply after 2003. For further details, refer to Appendix A of the explanatory notes to the draft income tax proposals that were released by the Department of Finance on February 27, 2004.

Alternatives

No alternatives were considered. These amendments implement measures announced in the 2003 and 2005 budgets and make technical refinements to the existing regulatory framework.

Benefits and costs

The RRSP and RRIF reporting changes are housekeeping in nature. The amendments to the qualified investment rules expand the investment options for deferred income plans and address technical concerns. The DPSP amendments address technical concerns. The amendments to the PSPA rules ensure that accrued pension benefits can be improved to reflect increases to the defined benefit limit without reducing the plan member's RRSP contribution room. The amendments relating to unregistered retirement arrangements and the foreign property rules are consequential on changes to the Act. The money purchase RPP amendments will allow members to choose to benefit from the flexibility that a RRIF offers without having to assume greater responsibility for investment decisions or to pay the higher investment fees typically charged on individual plans. The revenue implications associated with these amendments are expected to be minimal.

The inclusion of paramedics in the list of public safety occupations recognizes the similarities of that occupation with the occupations of firefighter and police officer in relation to physical and perceptual job capabilities that decline with age and the aim of ensuring public safety. The extension of the 2.33 percent maximum pension accrual rate will ensure consistent treatment for all public safety occupations. The revenue implications associated with these two amendments were reflected in the 2005 budget.

Consultation

These amendments were developed in consultation with the Canada Revenue Agency, the Department of Justice and other interested parties.

Le montant des prestations variables payables chaque année sur le compte du participant est assujéti à des règles relatives au minimum à retirer, semblables à celles qui s'appliquent aux FERR. De façon générale, le minimum à retirer pour une année correspond au solde du compte du participant au début de l'année, multiplié par un facteur correspondant à l'âge, en années accomplies, du participant (ou, si le choix nécessaire a été fait, de son époux ou conjoint de fait). Le tableau des facteurs figure au paragraphe 7308(4). Le versement des prestations variables doit débuter au plus tard l'année au cours de laquelle le participant atteint 70 ans.

D'autres dispositions de la partie LXXXV sont modifiées pour tenir compte des prestations variables.

Ces changements d'allégement ont été annoncés dans le budget de 2003 et s'appliquent, de façon générale, à compter de 2004. Pour plus de détails, se reporter à l'annexe A du document intitulé « Notes explicatives sur les dispositions législatives et avant-projets de règlement concernant l'impôt sur le revenu » qui a été rendu public par le ministère des Finances le 27 février 2004.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Les modifications mettent en œuvre des mesures annoncées dans les budgets de 2003 et de 2005 et apportent des améliorations techniques au cadre réglementaire existant.

Avantages et coûts

Les changements concernant les exigences de déclaration des REER et FERR sont d'ordre administratif. Les modifications apportées aux règles sur les placements admissibles ont pour effet d'élargir les possibilités de placements des régimes de revenu différé et de régler certains problèmes techniques. Les modifications touchant les règles sur les RPDB sont d'ordre technique. Les modifications apportées aux règles sur le FESP visent à empêcher la diminution injustifiée des droits de déduction REER de participants dont les prestations de pension accumulées sont augmentées pour tenir compte de hausses du plafond des prestations déterminées. Les modifications concernant les mécanismes de retraite non agréés et les règles sur les biens étrangers font suite à des changements apportés à la Loi. Les modifications touchant les RPA à cotisations déterminées permettront aux participants de choisir de bénéficier de la souplesse offerte par les FERR sans avoir à assumer une plus grande responsabilité pour les décisions de placement ou à payer les frais de placement plus élevés qui sont habituellement exigés sur les régimes individuels. On s'attend à ce que ces modifications aient une incidence minimale sur les recettes de l'État.

L'ajout de la profession de travailleur paramédical à la liste des professions liées à la sécurité publique vise à reconnaître les similarités entre cette profession et les professions de pompier et de policier sur le plan des habiletés physiques et perceptives qu'ils doivent posséder — et qui déclinent avec l'âge — pour être à même d'accomplir leur travail et d'assurer la sécurité du public. L'application du taux maximal d'accumulation des prestations de 2,33 p. 100 à l'ensemble des professions liées à la sécurité publique permettra de traiter les personnes exerçant ces professions sur un pied d'égalité. Les conséquences de ces deux modifications sur les recettes de l'État ont été exposées dans le budget de 2005.

Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence du revenu du Canada, le ministère de la Justice et d'autres intéressés.

The DPSP amendments were released in draft form, together with detailed explanatory notes, by the Department of Finance on December 20, 2002. No changes are being made to the proposed regulations as a result of this consultative process.

The changes to the provisions governing PSPAs, QLPs and money purchase RPPs were first announced in the 2003 budget. Proposed regulatory amendments to implement these budget measures and to modify the qualified investment rules were released by the Department of Finance on February 27, 2004, together with detailed explanatory notes. These regulations reflect a number of changes to the previously proposed regulations arising from consultations, which followed the February 2004 release.

Specifically, the revised qualified investment regulations relax or eliminate certain qualification conditions initially proposed in the February 2004 release.

The changes to the QLP rules (which apply only until the repeal of Part L of the Regulations) involve primarily the conditions applicable to the general partner and limited partners of a partnership. The draft regulations released in February 2004 were very specific as to how allocations to the general partner were to be determined. The revised regulations are less specific, thus giving more flexibility in determining how such allocations are to be determined. The revised regulations also impose certain conditions on the requirements for limited partners to make capital contributions to the partnership. Finally, the revised regulations further expand the list of allowable investments to include certain short-term investments in mutual fund trusts.

The changes to the PSPA rules respond to concerns that the PSPA relief initially proposed in the February 2004 release was too narrow. The revised regulations extend the proposed relief to benefit increases that occur after 2005, provided that certain additional conditions are satisfied. The revised regulations also provide relief to combination money purchase/defined benefit pension arrangements where the limit on benefits under the defined benefit component is determined by reference to a percentage of the current defined benefit limit. The PSPA amendments were also expanded to take into account the increases to the defined benefit limit announced in the 2005 budget.

The February 2004 release included a proposal that would have required earnings under a money purchase provision of an RPP to be allocated to members' accounts on at least a monthly basis, whereas the existing rules require only that allocations be made annually. The revised regulations do not contain this change. Instead, the minimum withdrawal rules for variable benefits take into account unallocated earnings.

The amendments to the qualified investment rules to allow investments in gold and silver, the foreign property amendments and the amendments relating to public safety occupations were announced in the 2005 budget.

Strategic environmental assessment

These amendments are not expected to have any significant environmental impact.

Un avant-projet des modifications concernant les RPDB, accompagné de notes explicatives, a été rendu public par le ministre des Finances le 20 décembre 2002. Aucun changement n'a été apporté aux propositions réglementaires par suite du processus de consultation.

Les modifications apportées aux dispositions concernant les FESP, les SPCA et les RPA à cotisations déterminées ont été annoncées dans le budget de 2003. Des propositions réglementaires visant à les mettre en œuvre et à modifier les règles sur les placements admissibles ont été rendues publiques par le ministre des Finances le 27 février 2004, accompagnées de notes explicatives détaillées. Ces propositions ont fait l'objet de certains changements pour tenir compte des commentaires reçus au cours de la période de consultation qui a suivi la publication des propositions.

En particulier, les dispositions réglementaires révisées concernant les placements admissibles ont pour effet d'assouplir ou d'éliminer certaines conditions d'admissibilité qui avaient été proposées dans la publication de février 2004.

Les changements apportés aux règles sur les SPCA (qui s'appliquent seulement jusqu'à l'abrogation de la partie L du Règlement) portent principalement sur les conditions applicables au commandité et aux commanditaires d'une société de personnes. L'avant-projet de règlement rendu public en février 2004 était très précis quant au calcul des sommes attribuées au commandité. Les dispositions révisées sont moins précises et accordent une plus grande marge de manœuvre à cet égard. En outre, elles imposent certaines conditions relatives à l'obligation des commanditaires de faire des apports de capital à la société de personnes. Enfin, elles ajoutent à la liste des placements admissibles certains placements à court terme dans les fiducies de fonds commun de placement.

Les changements apportés aux règles sur le FESP font suite aux préoccupations selon lesquelles l'allègement proposé dans la publication de février 2004 était trop restrictif. Les dispositions réglementaires révisées étendent cet allègement aux augmentations de prestations qui se produisent après 2005, pourvu que certaines conditions additionnelles soient remplies. Elles prévoient également un allègement applicable aux régimes comportant à la fois une disposition à cotisations déterminées et une disposition à prestations déterminées, dans le cadre desquels le plafond des prestations prévues par la disposition à prestations déterminées est établi en fonction d'un pourcentage du plafond des prestations déterminées alors en vigueur. En outre, les modifications touchant le FESP ont été élargies pour tenir compte des hausses du plafond des prestations déterminées annoncées dans le budget de 2005.

La publication de février 2004 comprenait une proposition voulant que les gains provenant d'une disposition à cotisations déterminées d'un RPA soient attribués aux comptes des participants au moins mensuellement, alors que les dispositions en vigueur exigent que les attributions soient effectuées seulement une fois par année. Les dispositions réglementaires révisées ne contiennent pas ce changement. Toutefois, les règles sur le minimum à retirer, applicables aux prestations variables, tiennent compte des gains non attribués.

Les modifications touchant les règles sur les placements admissibles en vue de permettre les placements dans les pièces et lingots d'or et d'argent, les modifications concernant les biens étrangers et les modifications visant les professions liées à la sécurité publique ont été annoncées dans le budget de 2005.

Évaluation environnementale stratégique

Il est peu probable que les modifications aient une incidence importante sur l'environnement.

Compliance and enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for these amendments. The Act allows the Minister of National Revenue to conduct audits, to seize relevant documents and records and to assess and reassess tax, interest and penalties payable.

Contact

Dave Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4390.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national de faire des vérifications, de saisir les documents utiles et d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités à payer.

Personne-ressource

Dave Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4390.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 147.1(18)^a and section 221^b of the *Income Tax Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Deferred Income Plans)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to David Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, May 16, 2005

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (DEFERRED INCOME PLANS)**AMENDMENTS**

1. Subsection 214(5) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

(5) If a payment or transfer of property to which paragraph 146(16)(b) of the Act applies is made from a plan, the issuer of the plan shall make an information return in prescribed form in respect of the payment or transfer.

2. Subsection 215(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) If a transfer of an amount to which subsection 146.3(14) of the Act applies is made from a fund, the carrier of the fund shall make an information return in prescribed form in respect of the transfer.

3. The heading before section 221 of the Regulations is replaced by the following:

Qualified Investments

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 147.1(18)^a et de l'article 221^b de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régimes de revenu différé)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des modifications proposées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5. Ils sont priés de citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 16 mai 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIMES DE REVENU DIFFÉRÉ)**MODIFICATIONS**

1. Le paragraphe 214(5) du Règlement de l'impôt sur le revenu¹ est remplacé par ce qui suit :

(5) L'émetteur du régime sur lequel est effectué un versement ou un transfert de biens auquel s'applique l'alinéa 146(16)b) de la Loi est tenu de remplir, à l'égard du versement ou du transfert, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit.

2. Le paragraphe 215(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) L'émetteur du fonds sur lequel est effectué un transfert auquel s'applique le paragraphe 146.3(14) de la Loi est tenu de remplir, à l'égard du transfert, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit.

3. L'intertitre précédant l'article 221 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Placements admissibles

^a S.C. 1998, c. 19, s. 39

^b S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

^c R.S., c. 1 (5th Supp.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 39

^b L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

4. (1) Paragraphs 221(1)(d) and (e) of the Regulations are repealed.

(2) Paragraph 221(1)(g) of the Regulations is repealed.

(3) Paragraph 221(1)(i) of the Regulations is repealed.

(4) Subsection 221(3) of the Regulations is repealed.

5. Section 4802 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For the purposes of paragraph 149(1)(o.4) of the Act, a trust is a master trust at any time if, at all times after it was created and before that time,

(a) it was resident in Canada;

(b) its only undertaking was the investing of its funds;

(c) it never borrowed money except where the borrowing was for a term not exceeding 90 days and it is established that the borrowing was not part of a series of loans or other transactions and repayments;

(d) it never accepted deposits; and

(e) each of the beneficiaries of the trust was a trust governed by a registered pension plan or a deferred profit sharing plan.

6. (1) Paragraph 4900(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) an option, a warrant or a similar right (each of which is, in this paragraph, referred to as the “security”) issued by a person or partnership (in this paragraph referred to as the “issuer”) that gives the holder the right to acquire, either immediately or in the future, property all of which is a qualified investment for the plan trust or to receive a cash settlement in lieu of delivery of that property, where

(i) the property is

(A) a share of the capital stock of, a unit of, or a debt issued by, the issuer or another person or partnership that does not, when the security is issued, deal at arm’s length with the issuer, or

(B) a warrant issued by the issuer or another person or partnership that does not, when the security is issued, deal at arm’s length with the issuer, that gives the holder the right to acquire a share or unit described in clause (A), and

(ii) the issuer deals at arm’s length with each person who is an annuitant, a beneficiary, an employer or a subscriber under the governing plan of the plan trust;

(e.01) an option, a warrant or a similar right that is listed on a stock exchange referred to in section 3200 or 3201 and that is in respect of property all of which is a qualified investment for the plan trust;

(2) Subsection 4900(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (i.2):

(i.3) a debt obligation issued by a Canadian corporation or a trust resident in Canada, where

(i) the principal purpose of the corporation or trust is to derive income from the holding of property that is

(A) a debt obligation, or a lease obligation, that arose in the ordinary course of business between parties dealing with each other at arm’s length,

(B) a property described by this paragraph, or

(C) an interest, or for civil law a right, in property described in clause (A) or (B),

4. (1) Les alinéas 221(1)d) et e) du même règlement sont abrogés.

(2) L’alinéa 221(1)g) du même règlement est abrogé.

(3) L’alinéa 221(1)i) du même règlement est abrogé.

(4) Le paragraphe 221(3) du même règlement est abrogé.

5. L’article 4802 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l’application de l’alinéa 149(1)o.4) de la Loi, est une fiducie principale à un moment donné la fiducie qui, après sa création et avant ce moment, remplit les conditions suivantes :

a) elle réside au Canada;

b) sa seule entreprise consiste à investir ses fonds;

c) elle n’a jamais contracté d’emprunts d’argent autres que des emprunts d’une durée d’au plus 90 jours et il est établi que ces emprunts ne faisaient pas partie d’une série d’emprunts — ou d’autres opérations — et de remboursements;

d) elle n’a jamais accepté de dépôts;

e) chacun de ses bénéficiaires est une fiducie régie par un régime de pension agréé ou par un régime de participation différée aux bénéfices.

6. (1) L’alinéa 4900(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) d’une option, d’un droit de souscription ou d’un droit semblable (appelés « titre » au présent alinéa) émis par une personne ou une société de personnes (appelées « émetteur » au présent alinéa) qui confère au détenteur le droit soit d’acquérir, immédiatement ou ultérieurement, des biens qui constituent chacun un placement admissible pour la fiducie de régime, soit de recevoir, en remplacement de la livraison de ces biens, un règlement en espèces si, à la fois :

(i) le bien est, selon le cas :

(A) une action du capital-actions, une unité ou une créance de l’émetteur ou d’une autre personne ou société de personnes qui, au moment de l’émission du titre, a un lien de dépendance avec l’émetteur,

(B) un droit de souscription émis par l’émetteur ou par une autre personne ou société de personnes qui, au moment de l’émission du titre, a un lien de dépendance avec l’émetteur, lequel droit confère au détenteur le droit d’acquérir des actions ou unités visées à la division (A),

(ii) l’émetteur et quiconque est rentier, bénéficiaire, employeur ou souscripteur en vertu du régime d’encadrement de la fiducie de régime n’ont entre eux aucun lien de dépendance;

e.01) d’une option, d’un droit de souscription ou d’un droit semblable inscrit à la cote d’une bourse de valeurs visée aux articles 3200 ou 3201 et se rapportant à des biens qui constituent chacun un placement admissible pour la fiducie de régime;

(2) Le paragraphe 4900(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa i.2), de ce qui suit :

i.3) d’un titre de créance émis par une société canadienne ou par une fiducie résidant au Canada si, à la fois :

(i) la société ou la fiducie a pour principal objet de tirer un revenu d’un bien qu’elle détient et qui est :

(A) soit un titre de créance, ou une obligation découlant d’un bail, qui a pris naissance dans le cours normal des activités d’une entreprise entre des parties sans lien de dépendance,

(B) soit un bien visé au présent alinéa,

(C) soit un intérêt ou, pour l’application du droit civil, un droit sur un bien visé aux divisions (A) ou (B),

(ii) the debt obligation has, at the time of its acquisition by the plan trust, an investment grade rating with a bond rating agency that rates debt in the ordinary course of its business, and

(iii) either

(A) the debt obligation is issued as part of a single issue of debt by the corporation or trust for a total amount of at least \$25 million, or

(B) at the time the debt obligation is issued, the corporation or trust has issued and outstanding debt of at least \$25 million;

(3) Paragraph 4900(1)(j) of the Regulations is replaced by the following:

(j) a debt obligation of a debtor, or an interest, or for civil law a right, in that debt obligation, where

(i) the debt obligation is fully secured by a mortgage, charge, hypothec or similar instrument in respect of real or immovable property situated in Canada, or would be fully secured were it not for a decline in the fair market value of the property after the debt obligation was issued, and

(ii) the debtor (and any person or partnership who does not deal at arm's length with the debtor) is not an annuitant, a beneficiary, an employer or a subscriber under the governing plan of the plan trust;

(j.1) a debt obligation secured by a mortgage, charge, hypothec or similar instrument in respect of real or immovable property situated in Canada, or an interest, or for civil law a right, in that debt obligation, where the debt obligation is

(i) administered by an approved lender under the *National Housing Act*, and

(ii) insured

(A) under the *National Housing Act*, or

(B) by a corporation that offers its services to the public in Canada as an insurer of mortgages or hypothecs and that is approved as a private insurer of mortgages or hypothecs by the Superintendent of Financial Institutions under subsection 6(1) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*;

(j.2) a certificate evidencing an undivided interest, or for civil law an undivided right, in one or more properties, where

(i) all or substantially all of the fair market value of the certificate is attributable to property that is, or is incidental to, a debt obligation secured by a mortgage, charge, hypothec or similar instrument in respect of real or immovable property situated in Canada,

(ii) the certificate has, at the time of its acquisition by the plan trust, an investment grade rating with a bond rating agency that rates debt in the ordinary course of its business, and

(iii) the certificate is issued as part of an issue of certificates by the issuer for a total amount of at least \$25 million;

(4) Subsection 4900(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (n):

(n.01) a debt issued by a limited partnership whose units are listed on a stock exchange referred to in section 3200;

(ii) le titre de créance était classé, au moment de son acquisition par la fiducie de régime, dans une catégorie d'évaluation supérieure par une agence d'évaluation qui évalue des titres de créance dans le cours normal des activités de son entreprise,

(iii) selon le cas :

(A) le titre de créance est émis par la société ou la fiducie dans le cadre d'une émission unique d'au moins 25 000 000 \$,

(B) au moment de l'émission du titre de créance, les créances émises et en circulation de la société ou de la fiducie s'élèvent à au moins 25 000 000 \$;

(3) L'alinéa 4900(1)(j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

j) d'un titre de créance d'un débiteur, ou d'un intérêt ou, pour l'application du droit civil, un droit sur ce titre, dans le cas où, à la fois :

(i) le titre de créance est entièrement garanti par une hypothèque, une sûreté ou un instrument semblable relatif à un bien immeuble ou réel situé au Canada, ou le serait n'était une diminution de la juste valeur marchande du bien qui s'est opérée après l'émission du titre de créance,

(ii) le débiteur (et toute personne ou société de personnes avec lequel il a un lien de dépendance) n'est ni rentier, ni bénéficiaire, ni employeur, ni souscripteur en vertu du régime d'encadrement de la fiducie de régime;

j.1) d'un titre de créance garanti par une hypothèque, une sûreté ou un instrument semblable relatif à un bien immeuble ou réel situé au Canada, ou d'un intérêt ou, pour l'application du droit civil, un droit sur ce titre, si le titre de créance est, à la fois :

(i) administré par un prêteur agréé sous le régime de la *Loi nationale sur l'habitation*,

(ii) assuré :

(A) soit en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation*,

(B) soit par une société qui offre au public au Canada des services d'assureur d'hypothèques et qui est agréée à titre d'assureur privé d'hypothèques par le surintendant des institutions financières en vertu du paragraphe 6(1) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*;

j.2) d'un certificat constatant un intérêt indivis ou, pour l'application du droit civil, un droit indivis sur un ou plusieurs biens si, à la fois :

(i) la totalité ou la presque totalité de la juste valeur marchande du certificat est attribuable à un bien qui est un titre de créance garanti par une hypothèque, une sûreté ou un instrument semblable relatif à un bien immeuble ou réel situé au Canada, ou qui est accessoire à tel titre,

(ii) le certificat était classé, au moment de son acquisition par la fiducie de régime, dans une catégorie d'évaluation supérieure par une agence d'évaluation qui évalue des titres de créance dans le cours normal des activités de son entreprise,

(iii) le certificat est émis par l'émetteur dans le cadre d'une émission de certificats d'au moins 25 000 000 \$;

(4) Le paragraphe 4900(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa n), de ce qui suit :

n.01) d'une créance émise par une société de personnes en commandite dont les parts sont inscrites à la cote d'une bourse de valeurs visée à l'article 3200;

(5) Subsection 4900(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (r) and by adding the following after paragraph (s):

- (t) a gold or silver legal tender bullion coin
- (i) that is of a minimum fineness of 995 parts per 1000 in the case of gold and 999 parts per 1000 in the case of silver,
 - (ii) that was produced by the Royal Canadian Mint,
 - (iii) that has a fair market value at the particular time not exceeding 110 per cent of the fair market value of the coin’s gold or silver content, and
 - (iv) that is acquired by the plan trust directly from the Royal Canadian Mint or from a corporation (in paragraphs (u) and (v) referred to as a “specified corporation”)
 - (A) that is a bank, a trust company, a credit union, an insurance corporation or a registered securities dealer,
 - (B) that is resident in Canada, and
 - (C) that is a corporation whose business activities are subject by law to the supervision of a regulating authority that is the Superintendent of Financial Institutions or a similar authority of a province;
- (u) a gold or silver bullion bar, ingot or wafer
- (i) that is of a minimum fineness of 995 parts per 1000 in the case of gold and 999 parts per 1000 in the case of silver,
 - (ii) that was produced by a metal refiner included in the London Bullion Market Association’s good delivery list of acceptable refiners for gold or silver, as the case may be,
 - (iii) that bears the hallmark of the metal refiner that produced it and a stamp indicating its fineness and its weight, and
 - (iv) that is acquired by the plan trust either directly from the metal refiner that produced it or from a specified corporation; or
- (v) a certificate issued by a specified corporation or the Royal Canadian Mint representing a claim of the holder of the certificate to property held by the issuer of the certificate, where
- (i) the property would be property described in paragraph (t) or (u) if those paragraphs were read without reference to subparagraphs (t)(iv) and (u)(iv), respectively, and
 - (ii) the certificate is acquired by the plan trust directly from the issuer of the certificate or from a specified corporation.

7. Subsection 4901(3) of the Regulations is repealed.

8. (1) Paragraph 5000(1.4)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) the whole of the limited unit if, at that time,
- (i) the cost amount to the partnership of all foreign property held by it does not exceed 30 per cent of the cost amount to it of all property held by it,
 - (ii) the number of limited units in the partnership, each of which is held by the specified partner or by any other specified partner with whom the specified partner does not deal at arm’s length, does not exceed 30 per cent of the number of limited units in the partnership held by specified partners, and
 - (iii) the specified partner is not a qualified limited partnership; and

(2) Paragraphs (b) to (d) of the definition “qualified limited partnership” in subsection 5000(7) of the Regulations are replaced by the following:

- (b) the share of the general partner as general partner, and of the limited partners as limited partners, in any income or loss

(5) Le paragraphe 4900(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa s), de ce qui suit :

- t) d’une pièce d’or ou d’argent ayant cours légal qui, à la fois :
- (i) a un titre minimal de 995 parties par mille, dans le cas de l’or, et de 999 parties par mille, dans le cas de l’argent,
 - (ii) a été produite par la Monnaie royale canadienne,
 - (iii) a une juste valeur marchande à la date donnée n’excédant pas 110 % de la juste valeur marchande de son contenu en or ou en argent,
 - (iv) est acquise par la fiducie de régime directement de la Monnaie royale canadienne ou d’une société (appelée « société déterminée » aux alinéas u) et v)) qui, à la fois :
 - (A) est une banque, une société de fiducie, une caisse de crédit, une compagnie d’assurance ou un courtier en valeurs mobilières inscrit,
 - (B) réside au Canada,
 - (C) est une société dont les activités d’entreprise sont légalement sous la surveillance d’un organisme de réglementation au Canada, à savoir le surintendant des institutions financières ou un organisme provincial semblable;
- u) d’un lingot ou d’une plaquette d’or ou d’argent qui, à la fois :
- (i) a un titre minimal de 995 parties par mille, dans le cas de l’or, et de 999 parties par mille, dans le cas de l’argent,
 - (ii) a été produit par un affineur dont le nom figure sur la liste de bonne livraison d’affineurs agréés d’or ou d’argent, selon le cas, de la London Bullion Market Association,
 - (iii) porte le poinçon de l’affineur qui l’a produit ainsi qu’une estampille indiquant son titre et son poids,
 - (iv) est acquis par la fiducie de régime soit directement de l’affineur qui l’a produit, soit d’une société déterminée;
- v) d’un certificat délivré par une société déterminée ou la Monnaie royale canadienne qui constate le droit du titulaire sur un bien détenu par l’émetteur, dans le cas où, à la fois :
- (i) le bien serait visé aux alinéas t) ou u) si ceux-ci s’appliquaient compte non tenu de leur sous-alinéa (iv),
 - (ii) le certificat est acquis par la fiducie de régime directement de l’émetteur ou d’une société déterminée.

7. Le paragraphe 4901(3) du même règlement est abrogé.

8. (1) L’alinéa 5000(1.4)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) à la totalité de la part de commanditaire si, à ce moment, à la fois :
- (i) le coût indiqué, pour la société de personnes, des biens étrangers qu’elle détient n’excède pas 30 % du coût indiqué, pour elle, de l’ensemble des biens qu’elle détient,
 - (ii) le nombre de parts de commanditaire dans la société de personnes, dont chacune est détenue par l’associé désigné ou par tout autre associé désigné avec lequel celui-ci a un lien de dépendance, n’excède pas 30 % du nombre de parts de commanditaire dans la société de personnes détenues par des associés désignés,
 - (iii) l’associé désigné n’est pas une société de personnes en commandite admissible;

(2) Les alinéas b) à d) de la définition de « société de personnes en commandite admissible », au paragraphe 5000(7) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

- b) la part revenant au commandité, en sa qualité de commandité, et la part revenant aux commanditaires, en leur qualité de

of the partnership from any source or from sources in any particular place, for any period, was determined in accordance with the written agreement governing the partnership,

(c) neither subsection 103(1) nor (1.1) of the Act has applied, and it is reasonable to consider that neither of those subsections will apply, to redetermine the share of any partner of the partnership in any income or loss of the partnership from any source or from sources in any particular place, for any period, or in any other amount in respect of any activity of the partnership that is relevant to the computation of the income or taxable income of any partner of the partnership,

(d) the interests of the limited partners were described by reference to units (in this definition referred to as "limited units") in the partnership,

(e) the amount of capital that limited partners were required to contribute to the partnership was determined by reference to the partners' limited units in the partnership, and for no such unit did the amount that was required to be contributed differ from the amount that was required to be contributed in respect of any other limited unit in the partnership, except that a limited partner may have been required to contribute an amount in excess of amounts that other limited partners were required to contribute

(i) if that excess was invested on behalf of the limited partner in specified properties, or

(ii) if that excess was contributed, either in respect of a limited unit that was acquired by the limited partner after the initial issuance of limited units by the partnership or in respect of a capital contribution made by the limited partner after a deadline for the making of the capital contribution, and it can reasonably be considered that the principal reason for the requirement to contribute the excess was to adjust for the fact that the capital contribution to which the excess relates was not previously available to the partnership including, without limiting the generality of the foregoing, adjustments for

(A) a reasonable rate of return to the partnership for the period during which the capital contribution to which the excess relates was not available to the partnership,

(B) costs incurred by the partnership before the excess was contributed,

(C) income earned by the partnership before the excess was contributed, and

(D) changes in the value of the property acquired by the partnership before the excess was contributed,

(e.1) the share of limited partners, as limited partners, in any income or loss of the partnership from any source or from sources in any particular place, for any period, was determined by reference to the partners' limited units in the partnership, and for no such income or loss did the share allocated in respect of any one limited unit in the partnership differ from the share allocated in respect of any other limited unit in the partnership, except that this requirement does not apply to the determination of a share of a limited partner in any particular income or loss from a specified property to the extent that the determination is reasonable in the circumstances,

commanditaires, de tout revenu ou de toute perte de la société de personnes provenant d'une source donnée ou de sources situées dans un endroit déterminé, pour une période quelconque, est établie conformément à la convention écrite régissant la société de personnes;

c) les paragraphes 103(1) et (1.1) de la Loi ne se sont pas appliqués ni ne s'appliqueront, selon ce qu'il est raisonnable de considérer, de sorte que soit établie de nouveau la part revenant à tout associé de la société de personnes de tout revenu ou de toute perte de celle-ci provenant d'une source donnée ou de sources situées dans un endroit déterminé, pour une période quelconque, ou de toute autre somme se rapportant à une activité quelconque de la société de personnes qui doit entrer en ligne de compte dans le calcul de son revenu ou revenu imposable;

d) les intérêts des commanditaires sont fonction des parts (appelées « parts de commanditaire » à la présente définition) dans la société de personnes;

e) les apports de capital que les commanditaires étaient tenus de faire à la société de personnes sont fonction des parts de commanditaire des associés dans la société de personnes et, pour ce qui est d'une telle part, l'apport exigé ne diffère pas de celui qui était exigé au titre de toute autre part de commanditaire dans la société de personnes; toutefois, un commanditaire peut avoir été tenu de faire un apport excédant ceux que d'autres commanditaires étaient tenus de faire si, selon le cas :

(i) l'excédent a été investi pour son compte dans des biens déterminés,

(ii) l'excédent a fait l'objet d'un apport soit au titre d'une part de commanditaire qu'il a acquise après l'émission initiale de parts de commanditaire par la société de personnes, soit au titre d'un apport de capital fait par le commanditaire après l'expiration du délai imparti pour faire cet apport, et il est raisonnable de considérer que la principale raison d'exiger l'apport de l'excédent consiste à tenir compte du fait que la société de personnes n'avait pas antérieurement accès à l'apport de capital auquel l'excédent se rapporte; à cette fin, il peut notamment être tenu compte de ce qui suit :

(A) un taux de rendement raisonnable pour la société de personnes pour la période au cours de laquelle elle n'avait pas accès à l'apport de capital auquel l'excédent se rapporte,

(B) des coûts engagés par la société de personnes avant l'apport de l'excédent,

(C) le revenu gagné par la société de personnes avant l'apport de l'excédent,

(D) la fluctuation de la valeur des biens acquis par la société de personnes avant l'apport de l'excédent;

e.1) la part revenant aux commanditaires, en leur qualité de commanditaires, de tout revenu ou de toute perte de la société de personnes provenant d'une source donnée ou de sources situées dans un endroit déterminé, pour une période quelconque, est établie en fonction des parts de commanditaire des associés dans la société de personnes et, pour ce qui est d'un tel revenu ou d'une telle perte, la portion attribuée à une part de commanditaire donnée dans la société de personnes ne diffère pas de la portion attribuée à toute autre part de commanditaire dans la société de personnes; toutefois, cette exigence ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'établir la part revenant à un commanditaire de tout revenu ou de toute perte provenant d'un bien déterminé dans la mesure où le montant de cette part est établi de façon raisonnable dans les circonstances;

(3) Subparagraph (f)(v) of the definition “qualified limited partnership” in subsection 5000(7) of the Regulations is replaced by the following:

(iv.1) limited units that the partnership acquired after 2002 in a qualified limited partnership (referred to in this subparagraph as an “investment partnership”) and, if the investment partnership ceased, after that acquisition, to be a qualified limited partnership, those units are deemed to be limited units in a qualified limited partnership until the end of the third month following the month in which the cessation occurred,

(iv.2) units of a particular mutual fund trust that were

(A) acquired by the partnership after 2002 as consideration for the disposition of property (other than specified property or units of a mutual fund trust) by the partnership to the particular mutual fund trust or to an entity controlled by the particular mutual fund trust, and

(B) held by the partnership for a period not exceeding one year following the day on which the units were so acquired,

(v) specified properties, or

(4) The definition “qualified limited partnership” in subsection 5000(7) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (g), by striking out the word “and” at the end of paragraph (h) and by repealing paragraph (i).

(5) Subsection 5000(7) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“specified property” means property described in any of paragraphs (a), (b), (c), (f) and (g) of the definition “qualified investment” in section 204 of the Act. (*bien déterminé*)

9. Part L of the Regulations is repealed.

10. (1) The definition “specified property” in subsection 5100(1) of the Regulations is replaced by the following:

“specified property” means property described in any of paragraphs (a), (b), (c), (f) and (g) of the definition “qualified investment” in section 204 of the Act. (*bien déterminé*)

(2) The portion of subsection 5100(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the purposes of this Part and clause (b)(iii)(A) of the definition “eligible investment” in subsection 204.8(1) of the Act, a small business security of a person, at any time, is property of that person that is, at that time,

(3) Paragraph 5100(2)(g) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (i) and by repealing subparagraph (ii).

(4) Subsection 5100(4) of the Regulations is repealed.

11. Subparagraph 5101(1)(b)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

(iv) property (other than a small business security) that is

(A) a share of the capital stock of a corporation (other than a share that is issued to the corporation and that is either a share described in section 66.3 of the Act or a share in respect of which an amount has been designated under subsection 192(4) of the Act), or

(B) a put, call, warrant or other right to acquire or sell a share described by clause (A),

(3) Le sous-alinéa f)(v) de la définition de « société de personnes en commandite admissible », au paragraphe 5000(7) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

(iv.1) des parts de commanditaire que la société de personnes a acquises après 2002 dans une société de personnes en commandite admissible (appelée « entité de placement » au présent sous-alinéa); si l'entité de placement a cessé, après cette acquisition, d'être une société de personnes en commandite admissible, ces parts sont réputées être des parts de commanditaire dans une société de personnes en commandite admissible jusqu'à la fin du troisième mois suivant le mois de la cessation,

(iv.2) des unités d'une fiducie de fonds commun de placement donnée que la société de personnes :

(A) d'une part, a acquises après 2002 en contrepartie de la disposition de biens, sauf des biens déterminés et des unités d'une fiducie de fonds commun de placement, qu'elle a effectuée en faveur de la fiducie donnée ou d'une entité contrôlée par celle-ci,

(B) d'autre part, a détenues pendant une période maximale d'un an suivant la date d'acquisition des unités,

(v) des biens déterminés,

(4) L'alinéa i) de la définition de « société de personnes en commandite admissible », au paragraphe 5000(7) du même règlement, est abrogé.

(5) Le paragraphe 5000(7) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bien déterminé » Bien visé à l'un des alinéas a), b), c), f) et g) de la définition de « placement admissible » à l'article 204 de la Loi. (*specified property*)

9. La partie L du même règlement est abrogée.

10. (1) La définition de « bien déterminé », au paragraphe 5100(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« bien déterminé » Bien visé à l'un des alinéas a), b), c), f) et g) de la définition de « placement admissible » à l'article 204 de la Loi. (*specified property*)

(2) Le passage du paragraphe 5100(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de la présente partie et de la division b)(iii)(A) de la définition de « placement admissible » au paragraphe 204.8(1) de la Loi, est un titre de petite entreprise d'une personne à une date quelconque, le bien de la personne qui est, à cette date :

(3) Le sous-alinéa 5100(2)(g)(ii) du même règlement est abrogé.

(4) Le paragraphe 5100(4) du même règlement est abrogé.

11. Le sous-alinéa 5101(1)(b)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) des biens, sauf des titres de petite entreprise, qui sont :

(A) des actions du capital-actions d'une société, sauf une action émise à la société qui est soit une action visée à l'article 66.3 de la Loi, soit une action relativement à laquelle un montant a été désigné en vertu du paragraphe 192(4) de la Loi,

(B) des options, des bons de souscription ou d'autres droits permettant d'acquérir ou de vendre des actions visées à la division (A),

12. (1) The portion of subsection 5102(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

5102. (1) For the purpose of this Part, a partnership is a small business investment limited partnership at any particular time if at all times after it was formed and before the particular time

(2) Subparagraph 5102(1)(f)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) property (other than a small business security) that is
 - (A) a share of the capital stock of a corporation (other than a share that is issued to the partnership and that is either a share described in section 66.3 of the Act or a share in respect of which an amount has been designated under subsection 192(4) of the Act), or
 - (B) a put, call, warrant or other right to acquire or sell a share described by clause (A),

13. (1) The portion of subsection 5103(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

5103. (1) For the purposes of this Part and subsection 259(3) of the Act, a trust is a small business investment trust at any particular time if at all times after it was created and before the particular time

(2) Subparagraph 5103(1)(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) property (other than a small business security) that is
 - (A) a share of the capital stock of a corporation (other than a share that is issued to the trust and that is either a share described in section 66.3 of the Act or a share in respect of which an amount has been designated under subsection 192(4) of the Act), or
 - (B) a put, call, warrant or other right to acquire or sell a share described by clause (A),

14. The portion of subsection 7308(4) of the Regulations before the table is replaced by the following:

(4) For the purposes of the definition “minimum amount” in subsection 146.3(1) of the Act and subsection 8506(5), the prescribed factor in respect of an individual for a year in connection with a retirement income fund (other than a fund that was a qualifying retirement income fund at the beginning of the year) or the designated factor in respect of an individual for a year in connection with an account under a money purchase provision of a registered pension plan, as the case may be, is the factor, determined in accordance with the following table, that corresponds to the age in whole years (in the table referred to as “Y”) attained by the individual at the beginning of the year or that would have been so attained by the individual if the individual was alive at the beginning of the year.

15. The portion of section 8201 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

8201. For the purposes of subsection 16.1(1), the definition “outstanding debts to specified non-residents” in subsection 18(5), subsection 34.2(6), the definition “excluded income” and “excluded revenue” in subsection 95(2.5), subsections 112(2), 125.4(1) and 125.5(1), the definition “taxable supplier” in subsection 127(9), subparagraph 128.1(4)(b)(ii), paragraphs 181.3(5)(a) and 190.14(2)(b), the definition “Canadian banking business” in subsection 248(1) and paragraph 260(5)(a) of the Act, a “permanent establishment” of a person or partnership

12. (1) Le passage du paragraphe 5102(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5102. (1) Pour l’application de la présente partie, une société de personnes est une société de personnes en commandite de placement dans des petites entreprises à une date quelconque si, à tout moment après sa formation et avant cette date, elle répond aux conditions suivantes :

(2) Le sous-alinéa 5102(1)(f)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) des biens, sauf des titres de petite entreprise, qui sont :
 - (A) des actions du capital-actions d’une société, sauf une action émise à la société de personnes qui est soit une action visée à l’article 66.3 de la Loi, soit une action relativement à laquelle un montant a été désigné en vertu du paragraphe 192(4) de la Loi,
 - (B) des options, des bons de souscription ou d’autres droits permettant d’acquérir ou de vendre des actions visées à la division (A),

13. (1) Le passage du paragraphe 5103(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5103. (1) Pour l’application de la présente partie et du paragraphe 259(3) de la Loi, une fiducie est une fiducie de placement dans des petites entreprises à une date quelconque si, à tout moment après sa création et avant cette date, elle répond aux conditions suivantes :

(2) Le sous-alinéa 5103(1)(d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) des biens, sauf des titres de petite entreprise, qui sont :
 - (A) des actions du capital-actions d’une société, sauf une action émise à la fiducie qui est soit une action visée à l’article 66.3 de la Loi, soit une action relativement à laquelle un montant a été désigné en vertu du paragraphe 192(4) de la Loi,
 - (B) des options, des bons de souscription ou d’autres droits permettant d’acquérir ou de vendre des actions visées à la division (A),

14. Le passage du paragraphe 7308(4) du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l’application de la définition de « minimum » au paragraphe 146.3(1) de la Loi et du paragraphe 8506(5), le facteur prescrit quant à un particulier pour une année relativement à un fonds de revenu de retraite qui n’était pas un fonds admissible de revenu de retraite au début de l’année, ou le facteur désigné quant à un particulier pour une année relativement à un compte dans le cadre de la disposition à cotisations déterminées d’un régime de pension agréé, selon le cas, est le facteur qui, au tableau ci-après, correspond à l’âge en années accomplies (élément « Y » du tableau) que le particulier a atteint au début de l’année ou qu’il aurait alors atteint s’il avait été vivant.

15. Le passage de l’article 8201 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

8201. Pour l’application du paragraphe 16.1(1), de la définition de « dettes impayées envers des non-résidents déterminés » au paragraphe 18(5), du paragraphe 34.2(6), de la définition de « revenu exclu » au paragraphe 95(2.5), des paragraphes 112(2), 125.4(1) et 125.5(1), de la définition de « fournisseur imposable » au paragraphe 127(9), du sous-alinéa 128.1(4)(b)(ii), des alinéas 181.3(5)(a) et 190.14(2)(b), de la définition de « entreprise bancaire canadienne » au paragraphe 248(1) et de l’alinéa 260(5)(a) de la Loi, « établissement stable » d’une personne

(either of whom referred to in this section as the “person”) means a fixed place of business of the person, including an office, a branch, a mine, an oil well, a farm, a timberland, a factory, a workshop or a warehouse if the person has a fixed place of business and, where the person does not have any fixed place of business, the principal place at which the person’s business is conducted, and

16. The definition “excluded contribution” in subsection 8300(1) of the Regulations is replaced by the following:

“excluded contribution” to a registered pension plan means an amount that is transferred to the plan in accordance with any of subsections 146(16), 146.3(14.1), 147(19), 147.3(1) to (4) and 147.3(5) to (7) of the Act; (*cotisation exclue*)

17. (1) Subsection 8301(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the purposes of subsection (1) and Part LXXXV and subsection 147(5.1) of the Act, and subject to subsection 8304(2), an individual’s pension credit for a calendar year with respect to an employer under a deferred profit sharing plan is the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total of all amounts each of which is

- (a) a contribution made to the plan in the year by the employer with respect to the individual, or
- (b) the portion of an amount allocated in the year to the individual that is attributable to forfeited amounts under the plan or to earnings of the plan in respect of forfeited amounts, except to the extent that the portion
 - (i) is included in determining the individual’s pension credit for the year with respect to any other employer who participates in the plan, or
 - (ii) is paid to the individual in the year; and

B is nil, unless the conditions in subsection (2.1) are satisfied, in which case it is the total referred to in paragraph (2.1)(b).

Conditions Re – Description of B in Subsection (2)

(2.1) The following are conditions for the purpose of the description of B in subsection (2):

- (a) the total of all amounts, each of which would be the individual’s pension credit for the calendar year with respect to the employer under a deferred profit sharing plan if the description of B in subsection (2) were read as “is nil.”, is
 - (i) equal to, or less than, 50% of the money purchase limit for the year,
 - (ii) greater than 18% of the amount that would be the individual’s compensation from the employer for the year if the definition “compensation” in subsection 147.1(1) of the Act were read without reference to paragraph (b) of that definition, and
 - (iii) equal to, or less than, 18% of the amount that would be the individual’s compensation from the employer for the preceding year if the definition “compensation” in subsection 147.1(1) of the Act were read without reference to paragraph (b) of that definition; and
- (b) the total of all amounts, each of which is an amount that is paid from the plan to the individual or the employer in the calendar year or in the first two months of the following year that can reasonably be considered to derive from an amount

ou d’une société de personnes (appelées « personne » au présent article) s’entend de son lieu fixe d’affaires, y compris un bureau, une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier ou un entrepôt, ou, à défaut d’un tel lieu, de l’endroit principal où elle exerce ses activités. Toutefois :

16. La définition de « cotisation exclue », au paragraphe 8300(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« cotisation exclue » Montant transféré à un régime de pension agréé en application de l’un des paragraphes 146(16), 146.3(14.1), 147(19) et 147.3(1) à (4) et (5) à (7) de la Loi. (*excluded contribution*)

17. (1) Le paragraphe 8301(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l’application du paragraphe (1) et de la partie LXXXV ainsi que du paragraphe 147(5.1) de la Loi, et sous réserve du paragraphe 8304(2), le crédit de pension d’un particulier pour une année civile quant à un employeur dans le cadre d’un régime de participation différée aux bénéfices correspond à la somme obtenue par la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente le total des sommes représentant chacune :

- a) soit une cotisation que l’employeur verse au régime au cours de l’année pour le particulier;
- b) soit la partie d’une somme attribuée au particulier au cours de l’année qui est imputable aux montants perdus dans le cadre du régime ou aux revenus du régime relatifs à des montants perdus, sauf dans la mesure où, selon le cas :
 - (i) elle est incluse dans le calcul du crédit de pension du particulier pour l’année quant à un autre employeur qui participe au régime,
 - (ii) elle est versée au particulier au cours de l’année;

B zéro ou, si les conditions énoncées au paragraphe (2.1) sont remplies, le total visé à l’alinéa (2.1)b).

Conditions à remplir — élément B de la formule figurant au paragraphe (2)

(2.1) Les conditions à remplir pour l’application de l’élément B de la formule figurant au paragraphe (2) sont les suivantes :

- a) le total des sommes dont chacune représenterait le crédit de pension du particulier pour l’année civile quant à l’employeur dans le cadre d’un régime de participation différée aux bénéfices, si le libellé de l’élément B de la formule figurant au paragraphe (2) était « zéro. », est, à la fois :
 - (i) égal ou inférieur à la somme représentant 50 % du plafond des cotisations déterminées pour l’année,
 - (ii) supérieur à la somme représentant 18 % de la somme qui correspondrait à la rétribution que le particulier reçoit de l’employeur pour l’année si la définition de « rétribution » au paragraphe 147.1(1) de la Loi s’appliquait compte non tenu de son alinéa b),
 - (iii) égal ou inférieur à la somme représentant 18 % de la somme qui correspondrait à la rétribution que le particulier a reçue de l’employeur pour l’année précédente si la définition de « rétribution » au paragraphe 147.1(1) de la Loi s’appliquait compte non tenu de son alinéa b);
- b) le total des sommes, représentant chacune une somme provenant du régime qui est versée au particulier ou à l’employeur au cours de l’année civile ou des deux premiers mois de

included in the value of A in subsection (2) with respect to the individual and the employer for the year, is greater than nil.

(2) Subsection 8301(15) of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Transferred Amounts

(15) For the purposes of subparagraph (b)(ii) of the description of A in subsection (2), paragraph (2.1)(b) and subparagraph (4)(b)(iv), an amount transferred for the benefit of an individual from a registered pension plan or a deferred profit sharing plan directly to a registered pension plan, a registered retirement savings plan, a registered retirement income fund or a deferred profit sharing plan is deemed to be an amount that was not paid to the individual.

18. Subsection 8303(5) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) where the formula for determining the amount of lifetime retirement benefits payable under the provision to the individual includes a limit that is the product of the duration of the individual's pensionable service and the lesser of a percentage of the individual's remuneration and a fixed rate, and the value of the fixed rate is increased after the pension credit year to an amount equal to the defined benefit limit for the earlier of the year in which the increase occurs and the year in which retirement benefits under the provision commenced to be paid to the individual, the portion of the benefits payable as a direct consequence of the increase that would not have become provided had the value of the fixed rate been set at the defined benefit limit for the pension credit year, if

(i) the value of the fixed rate was, immediately before the increase, equal to the defined benefit limit for the year in which the value of the fixed rate was last established, and

(ii) where the year in which the value of the fixed rate was last established precedes the year immediately preceding the year in which the increase occurs,

(A) the Minister has approved in writing the application of this paragraph in respect of the past service event,

(B) there are more than nine active members (within the meaning assigned by paragraph 8306(4)(a)) under the provision, and

(C) the plan is not a designated plan under section 8515,

(f.2) where the formula for determining the amount of lifetime retirement benefits payable under the provision to the individual includes a limit that is the product of the duration of the individual's pensionable service and the lesser of a percentage of the individual's remuneration and a fixed rate the value of which can reasonably be considered to be fixed each year as a portion of the defined benefit limit for that year, benefits payable as a direct consequence of an increase, after the pension credit year, in the value of the fixed rate to reflect the defined benefit limit for the year in which the increase occurs, if

(i) except as otherwise expressly permitted by the Minister, it is reasonable to consider that, for years after 1989, the ratio of the fixed rate to the defined benefit limit has been, and will remain, constant,

(ii) the benefits are not provided as a consequence of a second or subsequent increase in the value of the fixed rate after the time that retirement benefits under the provision commenced to be paid to the individual,

(iii) the Minister has approved in writing the application of this paragraph in respect of the past service event, and

(iv) the plan is not a designated plan under section 8515,

l'année suivante et qu'il est raisonnable de considérer comme provenant d'une somme incluse dans la valeur de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (2) relativement au particulier et à l'employeur pour l'année, est supérieur à zéro.

(2) Le paragraphe 8301(15) du même règlement et l'inter-titre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Transfert de sommes

(15) Pour l'application du sous-alinéa b)(ii) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (2), de l'alinéa (2.1)b) et du sous-alinéa (4)b)(iv), la somme transférée directement, pour le compte d'un particulier, d'un régime de pension agréé ou d'un régime de participation différée aux bénéficiaires à un régime de pension agréé, à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un fonds enregistré de revenu de retraite ou à un régime de participation différée aux bénéficiaires est réputée ne pas avoir été versée au particulier.

18. Le paragraphe 8303(5) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) lorsque la formule de calcul des prestations viagères payables au particulier aux termes de la disposition comprend un plafond qui correspond au produit de la durée des services validables du particulier et d'un pourcentage de sa rémunération ou, s'il est moins élevé, d'un taux fixe, et que la valeur du taux fixe est portée, après l'année du crédit de pension, à une somme égale au plafond des prestations déterminées pour l'année de l'augmentation du taux fixe ou, si elle est antérieure, l'année du début du versement au particulier des prestations de retraite prévues par la disposition, la partie des prestations découlant directement de l'augmentation qui n'aurait pas été assurée si la valeur du taux fixe avait été fixée au plafond des prestations déterminées pour l'année du crédit de pension, si, à la fois :

(i) la valeur du taux fixe correspondait, immédiatement avant l'augmentation, au plafond des prestations déterminées pour l'année au cours de laquelle la valeur du taux fixe a été établie la dernière fois,

(ii) dans le cas où l'année au cours de laquelle la valeur du taux fixe a été établie la dernière fois est antérieure à l'année précédant l'année de l'augmentation :

(A) le ministre a approuvé par écrit l'application du présent alinéa relativement au fait lié aux services passés,

(B) la disposition compte plus de neuf participants actifs, au sens de l'alinéa 8306(4)a),

(C) le régime n'est pas un régime désigné aux termes de l'article 8515;

f.2) lorsque la formule de calcul des prestations viagères payables au particulier aux termes de la disposition comprend un plafond qui correspond au produit de la durée des services validables du particulier et d'un pourcentage de sa rémunération ou, s'il est moins élevé, d'un taux fixe dont il est raisonnable de considérer la valeur comme étant fixée chaque année à un montant représentant une proportion du plafond des prestations déterminées pour l'année, les prestations qui découlent directement d'une augmentation apportée à la valeur du taux fixe, après l'année du crédit de pension, pour tenir compte du plafond des prestations déterminées pour l'année de l'augmentation, si, à la fois :

(i) sauf autorisation contraire expresse du ministre, il est raisonnable de considérer que, pour les années postérieures à 1989, le rapport entre le taux fixe et le plafond des prestations déterminées a été constant et le demeurera,

(ii) les prestations ne sont pas assurées par suite d'une deuxième augmentation, ou d'une augmentation subséquente, apportée à la valeur du taux fixe après le début du

19. Subsection 8306(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(c.1) paragraph 8303(5)(f.1) was applicable in determining the provisional PSPA of the member that is associated with the past service event; or

20. Subsection 8308.1(4.1) of the Regulations is amended by replacing the reference to “2004” with a reference to “2003” and the heading before it is amended by replacing the reference to “2003” with a reference to “2002”.

21. Subsection 8308.2(2) of the Regulations is amended by replacing the reference to “2005” with a reference to “2004” and the heading before it is amended by replacing the reference to “2004” with a reference to “2003”.

22. Subsection 8308.3(3.1) of the Regulations is amended by replacing the reference to “2004” with a reference to “2003” and the heading before it is amended by replacing the reference to “2003” with a reference to “2002”.

23. Subsection 8309(3) of the Regulations is amended by replacing the reference to “2005” with a reference to “2004”.

24. (1) The definition “lifetime retirement benefits” in subsection 8500(1) of the Regulations is replaced by the following:

“lifetime retirement benefits” provided to a member under a benefit provision of a pension plan means

(a) retirement benefits provided to the member under the provision that, after they commence to be paid, are payable to the member until the member’s death, unless the benefits are commuted or payment of the benefits is suspended, and

(b) for greater certainty, retirement benefits provided to the member under the provision in accordance with paragraph 8506(1)(e.1); (*prestation viagère*)

(2) The definition “public safety occupation” in subsection 8500(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (d), by adding the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) paramedic;

(3) The portion of subsection 8500(7) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(7) For the purposes of the definition “active member” in subsection (1), subparagraph 8503(3)(a)(v) and paragraphs 8504(7)(d), 8506(2)(c.1) and 8507(3)(a), the portion of an amount allocated to an individual at any time under a money purchase provision of a registered pension plan that is attributable to

25. (1) Paragraph 8501(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) there is no reason to expect that the plan may become a revocable plan pursuant to subsection 147.1(8) or (9) of the Act or subsection 8503(15) or 8506(4).

versement au particulier des prestations de retraite prévues par la disposition,

(iii) le ministre a approuvé par écrit l’application du présent alinéa relativement au fait lié aux services passés,

(iv) le régime n’est pas un régime désigné aux termes de l’article 8515;

19. Le paragraphe 8306(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

c.1) l’alinéa 8303(5)(f.1) s’est appliqué au calcul du facteur d’équivalence pour services passés provisoire du participant qui est rattaché au fait lié aux services passés;

20. Au paragraphe 8308.1(4.1) du même règlement, « 2004 » est remplacé par « 2003 », et dans l’intertitre précédant ce paragraphe, « 2003 » est remplacé par « 2002 ».

21. Au paragraphe 8308.2(2) du même règlement, « 2005 » est remplacé par « 2004 », et dans l’intertitre précédant ce paragraphe, « 2004 » est remplacé par « 2003 ».

22. Au paragraphe 8308.3(3.1) du même règlement, « 2004 » est remplacé par « 2003 », et dans l’intertitre précédant ce paragraphe, « 2003 » est remplacé par « 2002 ».

23. Au paragraphe 8309(3) du même règlement, « 2005 » est remplacé par « 2004 ».

24. (1) La définition de « prestation viagère », au paragraphe 8500(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« prestation viagère »

a) Prestation de retraite prévue pour un participant par la disposition à cotisations ou à prestations déterminées d’un régime de pension qui, une fois le versement commencé, lui est payable jusqu’à son décès, sauf si elle est rachetée ou que son versement est suspendu;

b) il est entendu que les prestations de retraite prévues pour un participant par la disposition à cotisations ou à prestations déterminées d’un régime de pension conformément à l’alinéa 8506(1)(e.1) sont des prestations viagères. (*lifetime retirement benefits*)

(2) La définition de « profession liée à la sécurité publique », au paragraphe 8500(1) du même règlement, est modifiée par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) travailleur paramédical.

(3) Le passage du paragraphe 8500(7) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(7) Pour l’application de la définition de « participant actif » au paragraphe (1), du sous-alinéa 8503(3)(a)(v) et des alinéas 8504(7)(d), 8506(2)(c.1) et 8507(3)(a), est réputée être une cotisation versée pour le compte d’un particulier à un moment donné aux termes de la disposition à cotisations déterminées d’un régime de pension agréé la fraction d’un montant attribué au particulier à ce moment aux termes de la disposition qui est imputable :

25. (1) L’alinéa 8501(1)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) il n’y a aucune raison de s’attendre à ce que l’agrément du régime puisse être retiré conformément aux paragraphes 147.1(8) ou (9) de la Loi ou aux paragraphes 8503(15) ou 8506(4).

(2) Paragraph 8501(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) where the plan contains a money purchase provision, a condition set out in any of paragraphs 8506(2)(b) to (c.1) and (e) to (i).

26. (1) Subparagraph 8502(b)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

(iv) is transferred to the plan in accordance with any of subsections 146(16), 146.3(14.1), 147(19) and 147.3(1) to (8) of the Act, or

(2) Subparagraph 8502(e)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) requires that the retirement benefits of a member under each benefit provision of the plan begin to be paid not later than the end of the calendar year in which the member attains 69 years of age except that,

(A) in the case of benefits provided under a defined benefit provision, the benefits may begin to be paid at any later time that is acceptable to the Minister, if the amount of benefits (expressed on an annualized basis) payable does not exceed the amount of benefits that would be payable if payment of the benefits began at the end of the calendar year in which the member attains 69 years of age, and

(B) in the case of benefits provided under a money purchase provision in accordance with paragraph 8506(1)(e.1), the benefits may begin to be paid not later than the end of the calendar year in which the member attains 70 years of age, and

27. Subparagraph 8503(3)(g)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) in the case of a member whose benefits are provided in respect of employment in a public safety occupation and for whom the formula for determining the amount of the lifetime retirement benefits can reasonably be considered to take into account public pension benefits, 2.33 per cent, and

28. (1) Subparagraph 8506(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the benefits are adjusted, after they commence to be paid, where those adjustments would be in accordance with any of subparagraphs 146(3)(b)(iii) to (v) of the Act if the annuity by means of which the lifetime retirement benefits are provided were an annuity under a retirement savings plan;

(2) Subparagraph 8506(1)(c)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the total amount of continued retirement benefits payable under the provision for each month does not exceed the amount of retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (e.1)) that would have been payable under the provision for the month to the member if the member were alive;

(3) Subparagraph 8506(1)(d)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) the total amount of survivor retirement benefits and other retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (e.1)) payable under the provision for each month to beneficiaries of the member does not exceed the amount of retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (e.1)) that would have been payable under the provision for the month to the member if the member were alive;

(2) L'alinéa 8501(2)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) si le régime comporte une disposition à cotisations déterminées, une des conditions énoncées à l'un des alinéas 8506(2)(b) à c.1) et e) à i).

26. (1) Le sous-alinéa 8502(b)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) un montant transféré au régime en conformité avec les paragraphes 146(16), 146.3(14.1), 147(19) ou 147.3(1) à (8) de la Loi,

(2) Le sous-alinéa 8502(e)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) d'une part, exige que le versement au participant des prestations de retraite prévues par chaque disposition à cotisations ou à prestations déterminées débute au plus tard à la fin de l'année civile où le participant atteint l'âge de 69 ans; toutefois :

(A) si les prestations sont prévues par une disposition à prestations déterminées, leur versement peut débiter à tout moment postérieur que le ministre juge acceptable, à condition que le montant des prestations payables, calculé sur une année, ne dépasse pas celui qui serait payable si le versement des prestations débutait à la fin de l'année civile où le participant atteint l'âge de 69 ans,

(B) si les prestations sont prévues par une disposition à cotisations déterminées conformément à l'alinéa 8506(1)e.1), leur versement peut débiter au plus tard à la fin de l'année civile où le participant atteint l'âge de 70 ans,

27. Le sous-alinéa 8503(3)(g)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) 2,33 pour cent, s'il s'agit de prestations assurées au participant relativement à l'exercice d'une profession liée à la sécurité publique et s'il est raisonnable de considérer que la formule de calcul des prestations viagères applicable au participant tient compte des prestations de pension de l'État,

28. (1) Le sous-alinéa 8506(1)(a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) elles font l'objet d'un rajustement après le début de leur versement, lequel rajustement serait conforme à l'un des sous-alinéas 146(3)(b)(iii) à (v) de la Loi si la rente par laquelle les prestations viagères sont assurées était une rente prévue par un régime d'épargne-retraite;

(2) Le sous-alinéa 8506(1)(c)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) le total des prestations payables mensuellement aux termes de la disposition ne dépasse pas les prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l'alinéa e.1)) qui seraient ainsi payables au participant aux termes de la disposition s'il était vivant;

(3) Le sous-alinéa 8506(1)(d)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) le total des prestations au survivant et des autres prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l'alinéa e.1)) payables mensuellement aux bénéficiaires du participant aux termes de la disposition ne dépasse pas les prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l'alinéa e.1)) qui seraient ainsi payables au participant aux termes de la disposition s'il était vivant;

(4) Subsection 8506(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (e):

Variable Benefits

(e.1) retirement benefits (in this paragraph referred to as “variable benefits”), other than benefits permissible under any of paragraphs (a) to (e), provided to a member and, after the death of the member, to one or more beneficiaries of the member if

- (i) the variable benefits are paid from the member’s account,
- (ii) the variable benefits provided to the member or a beneficiary (other than a beneficiary who is the specified beneficiary of the member in relation to the provision) are payable for a period ending no later than the end of the calendar year following the calendar year in which the member dies,
- (iii) the variable benefits provided to a beneficiary who is the specified beneficiary of the member in relation to the provision are payable for a period ending no later than the end of the calendar year in which the specified beneficiary dies, and
- (iv) the amount of variable benefits payable to the member and beneficiaries of the member for each calendar year is not less than the minimum amount for the member’s account under the provision for the calendar year;

(5) Paragraph 8506(1)(g) of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Payment from Account after Death

(g) the payment, with respect to one or more beneficiaries of a member, of one or more single amounts from the member’s account under the provision;

(6) Subsection 8506(2) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):

Contributions Not Permitted

(c.1) no contribution is made under the provision with respect to a member, and no amount is transferred for the benefit of a member to the provision from another benefit provision of the plan, at any time after the calendar year in which the member attains 69 years of age, other than an amount that is transferred for the benefit of the member to the provision

- (i) in accordance with subsection 146.3(14.1) or 147.3(1) or (4) of the Act, or
- (ii) from another benefit provision of the plan, where the amount so transferred would, if the benefit provisions were in separate registered pension plans, be in accordance with subsection 147.3(1) or (4) of the Act;

(7) Paragraphs 8506(2)(g) and (h) of the Regulations are replaced by the following:

(g) retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (1)(e.1)) under the provision are provided by means of annuities that are purchased from a licensed annuities provider;

Undue Deferral of Payment - Death of Member

(h) each single amount that is payable after the death of a member (other than a single amount that is payable after the death of the specified beneficiary of the member in relation to the provision) is paid as soon as is practicable after the member’s death; and

Undue Deferral of Payment - Death of Specified Beneficiary

(i) each single amount that is payable after the death of the specified beneficiary of a member in relation to the provision is paid as soon as is practicable after the specified beneficiary’s death.

(4) Le paragraphe 8506(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

Prestations variables

e.1) des prestations de retraite (appelées « prestations variables » au présent alinéa), sauf les prestations permises en vertu des alinéas a) à e), assurées à un participant et, après son décès, à un ou plusieurs de ses bénéficiaires, si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) les prestations variables sont versées sur le compte du participant,
- (ii) les prestations variables assurées au participant ou à un bénéficiaire (sauf celui qui est le bénéficiaire déterminé du participant dans le cadre de la disposition) sont payables pour une période se terminant au plus tard à la fin de l’année civile suivant celle du décès du participant,
- (iii) les prestations variables assurées à un bénéficiaire qui est le bénéficiaire déterminé du participant dans le cadre de la disposition sont payables pour une période se terminant au plus tard à la fin de l’année civile du décès du bénéficiaire déterminé,
- (iv) le montant des prestations variables payables au participant et à ses bénéficiaires pour chaque année civile est au moins égal au minimum relatif au compte du participant dans le cadre de la disposition pour l’année civile;

(5) L’alinéa 8506(1)(g) du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Paiement du compte après le décès

g) un ou plusieurs montants uniques versés pour un ou plusieurs bénéficiaires d’un participant sur le compte de celui-ci dans le cadre de la disposition;

(6) Le paragraphe 8506(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

Cotisations interdites

c.1) après l’année civile où un participant atteint l’âge de 69 ans, aucune cotisation n’est versée à son égard dans le cadre de la disposition et aucune somme n’est transférée à son profit à la disposition d’une autre disposition à cotisations ou à prestations déterminées du régime, sauf s’il s’agit d’une somme qui est transférée à son profit à la disposition :

- (i) soit conformément aux paragraphes 146.3(14.1) ou 147.3(1) ou (4) de la Loi,
- (ii) soit d’une autre disposition à cotisations ou à prestations déterminées du régime, dans le cas où le montant ainsi transféré serait conforme aux paragraphes 147.3(1) ou (4) de la Loi si les dispositions à cotisations ou à prestations déterminées faisaient partie de régimes de pension agréés distincts;

(7) Les alinéas 8506(2)(g) et h) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

g) des prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l’alinéa (1)e.1)) sont assurées aux termes de la disposition par l’achat d’une rente d’un fournisseur de rentes autorisé;

Délai de versement - décès du participant

h) chaque montant unique qui est payable après le décès d’un participant (sauf celui qui est payable après le décès du bénéficiaire déterminé du participant dans le cadre de la disposition) est versé dès que possible après ce décès;

Délai de versement - décès du bénéficiaire déterminé

i) chaque montant unique qui est payable après le décès du bénéficiaire déterminé d’un participant dans le cadre de la disposition est versé dès que possible après ce décès.

(8) Section 8506 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):Non-payment of Minimum Amount -
Plan Revocable

(4) A registered pension plan that contains a money purchase provision becomes, for the purposes of paragraph 147.1(11)(c) of the Act, a revocable plan at the beginning of a calendar year if the total amount of retirement benefits (other than retirement benefits permissible under any of paragraphs (1)(a) to (e)) paid from the plan in the calendar year in respect of a member's account under the provision is less than the minimum amount for the account for the calendar year.

Minimum Amount

(5) For the purposes of paragraph (1)(e.1) and subsection (4), but subject to subsection (7), the minimum amount for a member's account under a money purchase provision of a registered pension plan for a calendar year is the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the balance in the account at the beginning of the year; and

B is

(a) if there is a specified beneficiary of the member for the year in relation to the provision, the factor designated under subsection 7308(4) for the year in respect of the specified beneficiary,

(b) if paragraph (a) does not apply for the year, the factor designated under subsection 7308(4) for the year in respect of an individual where

(i) the individual was, at the time the designation referred to in subparagraph (ii) was made, the member's spouse or common-law partner,

(ii) the member had, before the beginning of the year, provided the administrator of the plan with a written designation of the individual for the purpose of this paragraph in relation to the provision, and

(iii) the member had not, before the beginning of the year, revoked the designation, and

(c) in any other case, the factor designated under subsection 7308(4) for the year in respect of the member.

Determination of Account Balance

(6) For the purpose of the description of A in subsection (5), the balance in a member's account at the beginning of a calendar year (in this subsection referred to as the "current year") is to be determined in accordance with the following rules:

(a) the determination is to be made in a manner that reasonably reflects the fair market value of the property held in connection with the account at the beginning of the current year, including an estimate of the portion of any unallocated earnings of the plan that arose in the preceding calendar year and that can reasonably be expected to be allocated to the account in the current year; and

(b) if retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (1)(e.1)) provided under the provision with respect to the member had commenced to be paid before the current year and continue to be payable in the current year, the determination is to be made without regard to the value of any property held in connection with those benefits.

(8) L'article 8506 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :Non-versement du minimum - régime dont
l'agrément peut être retiré

(4) Le régime de pension agréé qui comporte une disposition à cotisations déterminées devient, pour l'application de l'alinéa 147.1(11)c) de la Loi, un régime dont l'agrément peut être retiré au début d'une année civile si le total des prestations de retraite (sauf celles permises en vertu des alinéas (1)a) à e)) versées sur le régime au cours de l'année relativement au compte d'un participant dans le cadre de la disposition est inférieur au minimum relatif au compte pour l'année.

Minimum

(5) Pour l'application de l'alinéa (1)e.1) et du paragraphe (4), mais sous réserve du paragraphe (7), le minimum relatif au compte d'un participant dans le cadre de la disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé pour une année civile correspond à la somme obtenue par la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

A représente le solde du compte au début de l'année;

B :

a) s'il existe un bénéficiaire déterminé du participant pour l'année dans le cadre de la disposition, le facteur désigné au paragraphe 7308(4) pour l'année quant à ce bénéficiaire,

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas pour l'année, le facteur désigné au paragraphe 7308(4) pour l'année quant à un particulier si, à la fois :

(i) le particulier était, au moment de la désignation mentionnée au sous-alinéa (ii), l'époux ou le conjoint de fait du participant,

(ii) avant le début de l'année, le participant avait remis à l'administrateur du régime un document désignant le particulier pour l'application du présent alinéa relativement à la disposition,

(iii) avant le début de l'année, le participant n'avait pas révoqué la désignation,

c) dans les autres cas, le facteur désigné au paragraphe 7308(4) pour l'année quant au participant.

Calcul du solde du compte

(6) Pour l'application de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (5), le solde du compte d'un participant au début d'une année civile (appelée « année courante » au présent paragraphe) est établi selon les règles suivantes :

a) le solde est établi d'une manière qui tient compte de façon raisonnable de la juste valeur marchande des biens détenus dans le cadre du compte au début de l'année courante et comprend une estimation de la partie des gains non attribués du régime constatée dans l'année civile précédente et dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit attribuée au compte au cours de l'année courante;

b) si le versement des prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l'alinéa (1)e.1)) prévues par la disposition à l'égard du participant avait débuté avant l'année courante et que les prestations continuent d'être payables au cours de cette année, le solde est établi compte non tenu de la valeur des biens détenus relativement à ces prestations.

When Minimum Amount is Nil

(7) The minimum amount for a member's account under a money purchase provision of a registered pension plan for a calendar year is nil if

- (a) an individual, who is either the member or the specified beneficiary of the member for the year in relation to the provision, is alive at the beginning of the year; and
- (b) that individual had not attained 69 years of age at the end of the preceding calendar year.

Specified Beneficiary

(8) In this section, an individual is the specified beneficiary of a member for a calendar year in relation to a money purchase provision of a registered pension plan if

- (a) the member died before the beginning of the year;
- (b) the individual is a beneficiary of the member and was, immediately before the member's death, the member's spouse or common-law partner; and
- (c) the member or the member's legal representative had, before the beginning of the year, provided the administrator of the plan with a written designation of the individual (and of no other individual) as the specified beneficiary of the member for the calendar year in relation to the provision.

29. Subsection 8509(12) of the Regulations is amended by replacing the reference to "2004" with a reference to "2003" and the heading before it is amended by replacing the reference to "2003" with a reference to "2002".

30. Section 8518 of the Regulations and the heading before it are repealed.

APPLICATION

31. (1) Sections 1, 20 to 23 and 29 apply after 2002.

(2) Sections 2, 14 and 16, subsections 24(1) and (3) and sections 25, 26 and 28 apply after 2003, except that, in respect of retirement benefits provided under a money purchase provision under an arrangement that was accepted for the purpose of paragraph 8506(2)(g) of the Regulations before February 27, 2004,

(a) subparagraph 8506(1)(a)(ii) of the Regulations, as enacted by subsection 28(1), is to be read as follows:

- (ii) the benefits are adjusted, after they commence to be paid, where those adjustments are acceptable to the Minister and are similar in nature to the adjustments described in any of subparagraphs 146(3)(b)(iii) to (v) of the Act;

(b) paragraph 8506(2)(g) of the Regulations, as enacted by subsection 28(7), is to be read as follows:

(g) retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (1)(e.1)) under the provision are provided by means of annuities that are purchased from a licensed annuities provider or under an arrangement acceptable to the Minister;

(3) Sections 3 to 5 and 9, subsections 10(1), (3) and (4) and sections 11 to 13 come into force only if Bill C-43, introduced in the 1st session of the 38th Parliament and entitled the *Budget Implementation Act, 2005* (in this section referred to as the "amending Act"), receives royal assent, in which case those sections and subsections come into force, or are deemed to have come into force, on the day on which it is assented to.

(4) Paragraph 4900(1)(e) of the Regulations, as enacted by subsection 6(1), applies to property acquired after February 27, 2004.

Minimum égal à zéro

(7) Le minimum relatif au compte d'un participant dans le cadre de la disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé pour une année civile est égal à zéro si, à la fois :

- a) un particulier, qui est soit le participant, soit son bénéficiaire déterminé pour l'année dans le cadre de la disposition, est vivant au début de l'année;
- b) le particulier n'avait pas atteint l'âge de 69 ans à la fin de l'année civile précédente.

Bénéficiaire déterminé

(8) Au présent article, un particulier est le bénéficiaire déterminé d'un participant pour une année civile dans le cadre de la disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé si, à la fois :

- a) le participant est décédé avant le début de l'année;
- b) le particulier compte parmi les bénéficiaires du participant et était son époux ou conjoint de fait immédiatement avant le décès du participant;
- c) avant le début de l'année, le participant ou son représentant légal avait remis à l'administrateur du régime un document désignant le particulier, et personne d'autre, à titre de bénéficiaire déterminé du participant pour l'année dans le cadre de la disposition.

29. Au paragraphe 8509(12) du même règlement, « 2004 » est remplacé par « 2003 », et dans l'intertitre précédant ce paragraphe, « 2003 » est remplacé par « 2002 ».

30. L'article 8518 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

APPLICATION

31. (1) Les articles 1, 20 à 23 et 29 s'appliquent à compter de 2003.

(2) Les articles 2, 14 et 16, les paragraphes 24(1) et (3) et les articles 25, 26 et 28 s'appliquent à compter de 2004. Toutefois, pour ce qui est des prestations de retraite prévues par une disposition à cotisations déterminées aux termes d'un mécanisme qui a été accepté pour l'application de l'alinéa 8506(2)(g) du même règlement avant le 27 février 2004 :

a) le sous-alinéa 8506(1)(a)(ii) du même règlement, édicté par le paragraphe 28(1), est réputé avoir le libellé suivant :

- (ii) elles font l'objet d'un rajustement après le début de leur versement, lequel rajustement est jugé acceptable par le ministre et est de même nature que les rajustements visés aux sous-alinéas 146(3)(b)(iii) à (v) de la Loi;

b) l'alinéa 8506(2)(g) du même règlement, édicté par le paragraphe 28(7), est réputé avoir le libellé suivant :

g) des prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l'alinéa (1)(e.1)) sont assurées aux termes de la disposition par l'achat d'une rente d'un fournisseur de rentes autorisé ou par un mécanisme que le ministre juge acceptable;

(3) Les articles 3 à 5 et 9, les paragraphes 10(1), (3) et (4) et les articles 11 à 13 n'entrent en vigueur qu'en cas de sanction du projet de loi C-43, déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi d'exécution du budget de 2005* (appelé « loi modificative » au présent article), auquel cas ils entrent en vigueur, ou sont réputés être entrés en vigueur, à la date de la sanction de la loi modificative.

(4) L'alinéa 4900(1)(e) du même règlement, édicté par le paragraphe 6(1), s'applique aux biens acquis après le 27 février 2004.

(5) Paragraph 4900(1)(e.01) of the Regulations, as enacted by subsection 6(1), subsection 6(2), paragraph 4900(1)(j.1) of the Regulations, as enacted by subsection 6(3), and subsection 6(4) apply after February 27, 2004.

(6) Paragraph 4900(1)(j) of the Regulations, as enacted by subsection 6(3), applies

(a) in respect of property acquired after February 27, 2004, after February 27, 2004; and

(b) in respect of property acquired before February 28, 2004, after 2006.

(7) Paragraph 4900(1)(j.2) of the Regulations, as enacted by subsection 6(3), applies after 2000.

(8) Subsection 6(5) applies after February 22, 2005.

(9) Sections 7 and 30 come into force on the day on which these Regulations are published in Part II of the *Canada Gazette*.

(10) Subsections 8(1) and (5) apply after 2002.

(11) Subsections 8(2) to (4) apply for the purpose of determining if a partnership is, at any time after 2002, a qualified limited partnership.

(12) Subsection 10(2) comes into force only if the amending Act receives royal assent, in which case that subsection applies to taxation years that begin after 2004.

(13) Section 15 is deemed to have come into force on October 2, 1996, except that in applying section 8201 of the Regulations, as enacted by section 15,

(a) to the 1996 taxation year, it is to be read without reference to the phrase “the definition “outstanding debts to specified non-residents” in subsection 18(5),”;

(b) to taxation years that ended before November 1997, it is to be read without reference to subsection 125.5(1) of the *Income Tax Act*;

(c) to taxation years that began before 1996, it is to be read without reference to the phrase “the definition “taxable supplier” in subsection 127(9),”;

(d) to taxation years that ended before June 28, 1999, it is to be read without reference to the phrases “paragraph 181.3(5)(a) and 190.14(2)(b),” and “the definition “Canadian banking business” in subsection 248(1);”

(e) to taxation years that began before 2000, it is to be read without reference to the phrase “the definition “excluded income” and “excluded revenue” in subsection 95(2.5);” and

(f) to taxation years that end before the day on which the amending Act is assented to, it is to be read as though it also applies for the purpose of subsection 206(1.3) of the *Income Tax Act*.

(14) Section 17 applies to the determination of pension credits for the 2002 and subsequent calendar years.

(15) Section 18 applies in respect of past service events that occur after 2003, except that in its application in respect of past service events that occur before 2006, paragraph 8303(5)(f.1), as enacted by section 18, is to be read without reference to its subparagraphs (i) and (ii).

(16) Section 19 applies in respect of past service events that occur after 2005. It also applies in respect of past service events that occur after 2003 and before 2006 if the value of the fixed rate immediately before the past service event was equal to or greater than \$1,715.

(5) L’alinéa 4900(1)e.01 du même règlement, édicté par le paragraphe 6(1), le paragraphe 6(2), l’alinéa 4900(1)(j.1) du même règlement, édicté par le paragraphe 6(3), et le paragraphe 6(4) s’appliquent à compter du 28 février 2004.

(6) L’alinéa 4900(1)(j) du même règlement, édicté par le paragraphe 6(3), s’applique :

a) après le 27 février 2004, pour ce qui est des biens acquis après cette date;

b) après 2006, pour ce qui est des biens acquis avant le 28 février 2004.

(7) L’alinéa 4900(1)(j.2) du même règlement, édicté par le paragraphe 6(3), s’applique à compter de 2001.

(8) Le paragraphe 6(5) s’applique à compter du 23 février 2005.

(9) Les articles 7 et 30 entrent en vigueur à la date de la publication du présent règlement dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

(10) Les paragraphes 8(1) et (5) s’appliquent à compter de 2003.

(11) Les paragraphes 8(2) à (4) s’appliquent lorsqu’il s’agit de déterminer si une société de personnes est, après 2002, une société de personnes en commandite admissible.

(12) Le paragraphe 10(2) n’entre en vigueur qu’en cas de sanction de la loi modificative, auquel cas il s’applique aux années d’imposition commençant après 2004.

(13) L’article 15 est réputé être entré en vigueur le 2 octobre 1996. Toutefois, pour l’application de l’article 8201 du même règlement, édicté par l’article 15 :

a) à l’année d’imposition 1996, il n’est pas tenu compte du passage « de la définition de « dettes impayées envers des non-résidents déterminés » au paragraphe 18(5) »;

b) aux années d’imposition s’étant terminées avant novembre 1997, il n’est pas tenu compte du renvoi au paragraphe 125.5(1) de la Loi;

c) aux années d’imposition ayant commencé avant 1996, il n’est pas tenu compte du passage « de la définition de « fournisseur imposable » au paragraphe 127(9) »;

d) aux années d’imposition s’étant terminées avant le 28 juin 1999, il n’est pas tenu compte du passage « des alinéas 181.3(5)(a) et 190.14(2)(b), de la définition de « entreprise bancaire canadienne » au paragraphe 248(1) »;

e) aux années d’imposition ayant commencé avant 2000, il n’est pas tenu compte du passage « de la définition de « revenu exclu » au paragraphe 95(2.5) »;

f) aux années d’imposition se terminant avant la date de la sanction de la loi modificative, le même article 8201 est réputé être libellé comme s’il s’appliquait également dans le cadre du paragraphe 206(1.3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*.

(14) L’article 17 s’applique au calcul des crédits de pension pour les années civiles 2002 et suivantes.

(15) L’article 18 s’applique relativement aux faits liés aux services passés se produisant après 2003. Toutefois, pour son application relativement aux faits liés aux services passés se produisant avant 2006, l’alinéa 8303(5)(f.1) du même règlement, édicté par l’article 18, s’applique compte non tenu de ses sous-alinéas (i) et (ii).

(16) L’article 19 s’applique relativement aux faits liés aux services passés se produisant après 2005, ainsi que relativement aux faits liés aux services passés se produisant après 2003 et avant 2006 si la valeur du taux fixe immédiatement avant le fait était égale ou supérieure à 1 715 \$.

(17) Subsection 24(2) and section 27 apply after 2004.

(17) Le paragraphe 24(2) et l'article 27 s'appliquent à compter de 2005.

[21-1-o]

[21-1-o]

Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The safety of aircraft operating in the airspace surrounding our airports is of vital concern to private citizens and to federal and municipal governments. To ensure that obstacles do not intrude into this airspace, Transport Canada imposes height restrictions in accordance with the airport zoning provisions of the federal *Aeronautics Act*.

The current *Waterloo-Guelph Airport Zoning Regulations* were made in 1993. Since then the airport has expanded and the existing Regulations do not adequately protect to ensure the safe operation of the airport and aircraft. The proposed revision to the Regulations will limit the height of new buildings, structures and objects, or additions to any existing buildings, structures or objects, including objects of natural growth.

The Regulations will also prohibit lands adjacent to, and in the vicinity of, the Region of Waterloo International Airport from being used or developed in a manner that causes interference with any signals or communications between aircraft and/or between any facilities used to provide services relating to aeronautics. The Regulations will also restrict land uses and activities that attract birds hazardous to aviation safety.

No construction exceeding 45 metres above the airport reference point elevation will be permitted within a radius of approximately 4 000 metres of the airport reference point (the outer surface). More restrictive limitations will be imposed within the runway approaches and transitional surfaces.

In addition to the above, the existing name of the Regulations, the *Waterloo-Guelph Airport Zoning Regulations*, will be changed to the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations*.

Alternatives

No alternative means provide adequate protection to the airspace over lands adjacent to, and in the vicinity of, the airport.

Airport zoning is the only legal method through which to limit the height of new buildings, structures and objects, including objects of natural growth; to prohibit electronic interference; and

Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La sécurité des aéronefs qui évoluent dans l'espace aérien entourant nos aéroports est une préoccupation cruciale pour les citoyens, le gouvernement fédéral et les administrations municipales. Afin de garantir qu'il n'y ait pas d'obstacles qui se dressent dans cet espace aérien, Transports Canada impose des restrictions quant à la hauteur des constructions conformément aux dispositions sur le zonage aéroportuaire de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le règlement actuel, le *Règlement de zonage de l'aéroport de Waterloo-Guelph*, est entré en vigueur en 1993. Depuis cette date, l'aéroport a pris de l'expansion et le règlement en vigueur n'est plus compatible avec la sécurité d'exploitation ou d'utilisation de l'aéroport et des aéronefs. Les modifications proposées au Règlement vont limiter la hauteur des nouvelles constructions et des nouveaux bâtiments et objets, ou des rajouts à des constructions, bâtiments et objets existants, y compris la végétation.

Le Règlement va aussi interdire que les terrains situés aux abords et dans le voisinage de l'aéroport international de la région de Waterloo soient utilisés ou aménagés d'une façon susceptible d'interférer avec les signaux ou les communications entre les aéronefs ou entre toute installation utilisée pour fournir des services aéronautiques. Le Règlement va aussi restreindre l'utilisation des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux constituant un danger pour la sécurité aérienne.

Aucune construction s'élevant à plus de 45 mètres au-dessus de l'altitude du point de référence de l'aéroport ne sera permise dans un rayon d'environ 4 000 mètres du point de référence de l'aéroport (la surface extérieure). Des restrictions plus sévères seront imposées à l'intérieur des surfaces d'approche et des surfaces de transition de piste.

En plus de ce qui précède, le nom du Règlement, soit le *Règlement de zonage de l'aéroport de Waterloo-Guelph*, sera remplacé par *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo*.

Solutions envisagées

Aucune autre solution ne fournit une protection adéquate de l'espace aérien au-dessus des biens-fonds aux abords et dans le voisinage de la zone aéroportuaire.

Le zonage aéroportuaire est le seul moyen légal permettant de restreindre la hauteur des nouvelles constructions et des nouveaux bâtiments et objets, y compris la végétation; d'interdire toute

to restrict land uses and activities that attract birds hazardous to aviation safety. Without the legal protection of airport zoning regulations, development incompatible with the safe operations of a possible future airport may be permitted by provincial or municipal authorities.

Benefits and costs

With the amendment of airport zoning regulations, the airspace associated with the Region of Waterloo International Airport will be kept obstacle-free, increasing the safety of aircraft operating in the vicinity of the airport. The risk of electronic interference will be reduced and future communication and navigation services will be protected. By restricting land uses and activities attractive to birds, airport zoning regulations will reduce the risk of bird strikes.

Some landowners will be affected by the height and land use restrictions of the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations*. However, there will be minimal social or environmental impact for Canadians. No existing structures will be removed directly and solely because of the Regulations. There will be no major negative effects on land development patterns or land values in the vicinity of the airport.

The costs of the *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations* amendment will be borne by the Regional Municipality of Waterloo. The only costs to Transport Canada are for technical expertise and for processing the amendment and are far outweighed by the benefits of increased safety for the Region of Waterloo International Airport operations.

Environmental assessment

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a Preliminary Scan of this proposal was conducted. It concluded that the proposal is not likely to have important environmental implications and that a Detailed Analysis is not required.

Consultation

Transport Canada met with representatives from the affected municipalities on August 13, 2003, and briefed them on the proposed amendment to the Regulations. The municipalities affected are as follows: the Township of Wilmot, the Township of Guelph-Eramosa, the City of Guelph, the City of Kitchener, the City of Cambridge, the Township of Woolwich, the Township of Puslinch, and the Regional Municipality of Waterloo, all in the county of Wellington. The municipalities all concur with the need to amend the *Waterloo-Guelph Airport Zoning Regulations*.

The amendment to the *Waterloo-Guelph Airport Zoning Regulations* will be published in the *Canada Gazette*, Part I, and a Notice of the amendment will be published in local newspapers. The full text of the amendment and plans will be published on the Transport Canada Web site.

There will be a 60-day formal public consultation period where any person may make a written representation to the Minister. The Region of Waterloo International Airport will hold one or more public information sessions, with representatives from the airport, Transport Canada, and Public Works and Government

interférence électronique; et de restreindre les utilisations des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux constituant un danger pour la sécurité aérienne. Sans la protection légale offerte par un règlement de zonage de l'aéroport, les autorités provinciales ou municipales pourraient autoriser un aménagement incompatible avec l'exploitation sécuritaire d'un éventuel aéroport.

Avantages et coûts

Avec la modification du règlement de zonage de l'aéroport, l'espace aérien associé à l'aéroport international de la région de Waterloo sera maintenu libre de tout obstacle, augmentant ainsi la sécurité des aéronefs évoluant dans les environs de l'aéroport. Le risque d'interférence électronique sera réduit et les futurs services de communication et de navigation seront ainsi protégés. En restreignant l'utilisation des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux, le règlement de zonage de l'aéroport réduira le risque d'impacts d'oiseaux.

Certains propriétaires fonciers seront touchés par les restrictions imposées par le *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo*. Toutefois, l'impact social ou environnemental sera minime pour les Canadiens. Aucun bâtiment existant ne sera enlevé directement et exclusivement en raison du Règlement. Il n'y aura pas d'effets négatifs importants sur les schémas d'aménagement ou la valeur des biens-fonds dans les environs de la zone aéroportuaire.

Les coûts liés à la modification du *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo* seront assumés par la municipalité régionale de Waterloo. Transports Canada ne sera responsable que des coûts liés à l'expertise technique et au traitement de la modification, coûts qui sont largement compensés par les avantages découlant d'une plus grande sécurité à l'exploitation de l'aéroport international de la région de Waterloo.

Évaluation environnementale

Tel que l'exige la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes et l'énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada, une exploration préliminaire de cette proposition a été effectuée. Cette étude a permis de conclure que cette proposition n'entraînerait probablement pas d'effet important sur l'environnement et que la réalisation d'une analyse détaillée n'est pas requise.

Consultations

Le 13 août 2003 Transports Canada a rencontré des représentants des municipalités touchées pour leur fournir des renseignements sur les modifications proposées au Règlement. Les municipalités touchées sont les suivantes : le canton de Wilmot, le canton de Guelph-Eramosa, la ville de Guelph, la ville de Kitchener, la ville de Cambridge, le canton de Woolwich, le canton de Puslinch et la municipalité régionale de Waterloo. Elles se trouvent toutes dans le comté de Wellington. Les municipalités acceptent toutes qu'il est nécessaire de modifier le *Règlement de zonage de l'aéroport de Waterloo-Guelph*.

La modification du *Règlement de zonage de l'aéroport de Waterloo-Guelph* sera publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et un avis de modification sera publié dans les journaux locaux. Le texte intégral de la modification ainsi que les plans seront publiés dans le site Web de Transports Canada.

Il y aura une période de consultation publique officielle de 60 jours durant laquelle toute personne pourra soumettre des représentations écrites au ministre. L'aéroport international de la région de Waterloo organisera une ou plusieurs séances d'informations publiques auxquelles participeront des représentants de

Services Canada in attendance, in order to afford the public an opportunity to obtain detailed information about the amendment and ask questions.

Compliance and enforcement

Department of Transport Civil Aviation Safety Inspectors will monitor compliance.

Contact

David Bayliss, Regional Manager, Aerodromes and Air Navigation, Transport Canada, 4900 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario M2N 6A5, (416) 952-1623 (telephone), (416) 952-0050 (facsimile), baylisd@tc.gc.ca (electronic mail).

l'aéroport, de Transports Canada et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada afin de donner aux membres du public l'occasion d'obtenir des renseignements détaillés sur la modification et de poser des questions.

Respect et exécution

Les inspecteurs sur la sécurité de l'aviation civile du ministère des Transports surveilleront le respect et l'exécution du Règlement.

Personne-ressource

David Bayliss, Gestionnaire régional, Sécurité des aéroports et Navigation aérienne, Transports Canada, 4900, rue Yonge, Bureau 400, Toronto (Ontario) M2N 6A5, (416) 952-1623 (téléphone), (416) 952-0050 (télécopieur), baylisd@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 5.5^a of the *Aeronautics Act*, that the Governor in Council, pursuant to section 5.4^b of that Act, proposes to make the annexed *Region of Waterloo International Airport Zoning Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to David Bayliss, Regional Manager, Aerodrome Safety, Transport Canada, 4900 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario M2N 6A5 (tel.: (416) 952-0248; fax: (416) 952-0050; e-mail: baylisd@tc.gc.ca).

Ottawa, May 2, 2005

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGION OF WATERLOO INTERNATIONAL AIRPORT ZONING REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “airport” means the Region of Waterloo International Airport in the Province of Ontario, in the Township of Woolwich, in the Regional Municipality of Waterloo. (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part 1 of the schedule. (*point de référence de l'aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined surface that extends upward and outward from each end of a strip surface; such approach surfaces are referred to as take-off/approach surfaces and are described in Part 2 of the schedule. (*surface d'approche*)
- “bird hazard zone” means the area in the immediate vicinity of the airport as described in Part 7 of the schedule. (*zone de péril aviaire*)

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

^b S.C. 1992, c. 4, s. 10

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 5.5^a de la *Loi sur l'aéronautique*, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5.4^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement de zonage de l'aéroport international de la région de Waterloo*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à David Bayliss, Gestionnaire régional, Sécurité des aéroports, ministère des Transports, 4900, rue Yonge, Suite 400, Toronto, (Ontario) M2N 6A5 (tél. : (416) 952-0248; tél. : (416) 952-0050; courriel : baylisd@tc.gc.ca).

Ottawa, le 2 mai 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE LA RÉGION DE WATERLOO

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « aéroport » L'aéroport international de la région de Waterloo, situé dans la province d'Ontario, dans le canton de Woolwich, dans la municipalité régionale de Waterloo. (*airport*)
- « limite extérieure » La limite de la zone, dont la description figure à la partie 6 de l'annexe, correspondant aux surfaces d'approche, à la zone de péril aviaire, à la surface extérieure, à la surface de bande et aux surfaces de transition. (*outer limit*)
- « point de référence de l'aéroport » Le point décrit à la partie 1 de l'annexe. (*airport reference point*)
- « surface d'approche » Surface inclinée imaginaire qui s'élève vers l'extérieur à partir de chaque extrémité d'une surface de bande; ces surfaces d'approche sont décrites comme des

^a L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

^b L.C. 1992, ch. 4, art. 10

“outer limit” means the limit of the area, as described in Part 6 of the schedule, covered by the approach surfaces, bird hazard zone, outer surface, strip surface and transitional surfaces. (*limite extérieure*)

“outer surface” means the imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which surface is described in Part 3 of the schedule. (*surface extérieure*)

“strip surface” means an imaginary surface associated with an airport runway, prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which surfaces are described in Part 4 of the schedule. (*surface de bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined surface that extends upward and outward from the lateral limits of a strip surface and an approach surface, which surfaces are described in Part 5 of the schedule. (*surface de transition*)

(2) For the purposes of these Regulations, the assigned elevation of the airport reference point is 311.500 m above sea level, Canadian Geodetic Vertical Datum – CGVD28, 1978 Adjustment.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of all land, including public road allowances, that is adjacent to or in the vicinity of the airport within the limits described in Part 6 of the schedule.

BUILDING RESTRICTIONS

3. No person shall erect or construct on land in respect of which these Regulations apply, a building, structure or object, or an addition to an existing building, structure or object, the highest point of which would exceed in elevation at the location of that point

- (a) an approach surface;
- (b) the outer surface; or
- (c) a transitional surface.

INTERFERENCE WITH COMMUNICATION

4. No owner or lessee of land within the outer surface shall permit any part of that land to be used or developed in a manner that causes interference with any signal or communication to or from an aircraft or any facility used to provide services relating to aeronautics.

NATURAL GROWTH

5. No owner or lessee of land in respect of which these Regulations apply shall permit an object of natural growth that is on the land to grow to a height that exceeds in elevation at the location of the object any surface referred to in section 3.

BIRD HAZARD

6. No owner or lessee of land within the limits of the bird hazard zone shall permit any part of that land to be used for activities or uses that attract birds that create a hazard to aviation safety.

REPEAL

7. The *Waterloo-Guelph Airport Zoning Regulations* are repealed.

surfaces de décollage/d’approche à la partie 2 de l’annexe. (*approach surface*)

« surface de bande » Surface imaginaire associée à une piste d’aéroport qui est aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction donnée, et dont la description figure à la partie 4 de l’annexe. (*strip surface*)

« surface de transition » Surface inclinée imaginaire qui s’élève vers l’extérieur à partir des limites latérales d’une surface de bande et d’une surface d’approche, et dont la description figure à la partie 5 de l’annexe. (*transitional surface*)

« surface extérieure » Plan imaginaire qui est située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport et dont la description figure à la partie 3 de l’annexe. (*outer surface*)

« zone de péril aviaire » La zone qui est située dans le voisinage immédiat de l’aéroport et dont la description figure à la partie 7 de l’annexe. (*bird hazard zone*)

(2) Pour l’application du présent règlement, l’altitude attribuée du point de référence de l’aéroport est de 311,500 m au-dessus du niveau de la mer, plan de référence altimétrique géodésique du Canada – CGVD28, compensation de 1978.

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l’aéroport et dont la description figure à la partie 6 de l’annexe.

LIMITES DE CONSTRUCTIONS

3. Il est interdit, sur un bien-fonds visé par le présent règlement, d’ériger ou de construire tout élément, notamment un bâtiment ou une autre construction, ou tout rajout à un élément existant, dont le sommet serait plus élevé, à cet endroit, que l’une quelconque des surfaces suivantes :

- a) les surfaces d’approche;
- b) la surface extérieure;
- c) les surfaces de transition.

INTERFÉRENCE DANS LES COMMUNICATIONS

4. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds situé dans la surface extérieure de permettre un usage ou un aménagement de toute partie de celui-ci qui cause des interférences dans les communications avec les aéronefs ou les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l’aéronautique.

VÉGÉTATION

5. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds visé par le présent règlement de laisser croître la végétation au-delà du niveau, à cet endroit, de l’une quelconque des surfaces visées à l’article 3.

PÉRIL AVIAIRE

6. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds situé dans les limites de la zone de péril aviaire de permettre l’utilisation de toute partie de celui-ci pour des activités ou des usages qui attirent les oiseaux qui constituent un danger pour la sécurité aéronautique.

ABROGATION

7. Le *Règlement de zonage de l’aéroport de Waterloo-Guelph* est abrogé.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which the requirements set out in subsection 5.6(2) of the *Aeronautics Act* are met.

SCHEDULE

(Subsection 1(1) and section 2)

In this schedule, all grid coordinates are in metres (m) and refer to the 1983 North America Datum (GRS80 Ellipsoid, 1989 adjustment), Zone 17, Universal Transverse Mercator (UTM) projection. Grid coordinates have been computed using a combined average scale factor of 0.9995876.

In this schedule, all elevation values are in metres (m) and refer to the Canadian Geodetic Vertical Datum – CGVD28, 1978 Adjustment.

PART 1

DESCRIPTION OF THE AIRPORT REFERENCE POINT

The airport reference point, shown on Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheet 15, dated April 30, 2003, is a point that may be located by:

commencing at a point referred to as threshold 25, having grid coordinates of 551 298.78 E and 4 812 764.72 N, located on the centreline and at the eastern end of runway 07-25;

thence westerly along the centreline of runway 07-25, a distance of 1 341.15 m to a point;

thence southerly and perpendicular to the centreline of runway 07-25, a distance of 50.00 m to the airport reference point, having grid coordinates of 550 107.96 E and 4 812 146.94 N.

PART 2

DESCRIPTION OF THE TAKE-OFF/APPROACH SURFACES

The elevation of a take-off/approach surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of that take-off/approach surface.

The elevation of a take-off/approach surface centreline is calculated from the elevation of the end of the abutting strip surface and increasing at a constant ratio as provided in this Part.

The take-off/approach surfaces, shown on Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheets 1 to 27, dated April 30, 2003, are surfaces abutting each end of the strip surfaces associated with runways 07-25 and 14-32, and are described as follows:

(a) the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date où les exigences prévues au paragraphe 5.6(2) de la *Loi sur l'aéronautique* sont respectées.

ANNEXE

(paragraphe 1(1) et article 2)

Dans la présente annexe, toutes les coordonnées du quadrillage sont en mètres (m) et font référence aux coordonnées de la projection universelle transverse de Mercator (UTM), zone 17, suivant le Système de référence nord-américain de 1983 (ellipsoïde GRS80, compensation de 1989). Elles ont été calculées à l'aide d'un facteur d'échelle moyen combiné de 0,9995876.

Dans la présente annexe, toutes les valeurs d'altitude sont en mètres (m), suivant le plan de référence altimétrique géodésique du Canada – CGVD28, compensation de 1978.

PARTIE 1

DESCRIPTION DU POINT DE RÉFÉRENCE DE L'AÉROPORT

Le point de référence de l'aéroport, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuille 15, daté du 30 avril 2003, est un point qui peut être déterminé comme suit :

Commençant à un point qui correspond au seuil de la piste 25, dont les coordonnées du quadrillage sont 551 298,78 E. et 4 812 764,72 N., et qui est situé à l'extrémité est de l'axe de la piste 07-25;

de là en direction ouest suivant l'axe de la piste 07-25, sur une distance de 1 341,15 m jusqu'à un point;

de là en direction sud et perpendiculairement à l'axe de la piste 07-25, sur une distance de 50,00 m jusqu'au point de référence de l'aéroport, dont les coordonnées du quadrillage sont 550 107,96 E. et 4 812 146,94 N.

PARTIE 2

DESCRIPTION DES SURFACES DE DÉCOLLAGE/D'APPROCHE

L'altitude de la surface de décollage/d'approche en tout point est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de décollage/d'approche.

L'altitude de l'axe de la surface de décollage/d'approche est calculée d'après l'altitude de l'extrémité de la surface de bande attenante et augmente suivant les rapports constants indiqués dans la présente partie.

Les surfaces de décollage/d'approche, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuilles 1 à 27, daté du 30 avril 2003, sont des surfaces attenantes à chacune des extrémités des surfaces de bande associées aux pistes 07-25 et 14-32, et sont décrites comme suit :

a) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à la limite extérieure de

the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and an elevation being 300.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(b) the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 15 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 400.000 m on either side of the projected centreline and an elevation being 300.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(c) the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 600.000 m on either side of the projected centreline and an elevation being 60.000 m above the elevation at the end of the strip surface;

(d) the take-off/approach surface abutting the 32 end of the strip surface associated with runway 14-32, consisting of an inclined surface having a ratio of 1.000 m measured vertically to 50.000 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centreline of the strip surface and distant 3 000.000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 600.000 m on either side of the projected centreline and an elevation being 60.000 m above the elevation at the end of the strip surface.

PART 3

DESCRIPTION OF THE OUTER SURFACE

The outer surface, shown on Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheets 07, 08, 09, 14, 15, 16, 20, 21 and 22, dated April 30, 2003 is an imaginary surface established at a constant elevation of 45.000 m above the assigned elevation of the airport reference point except that, where that surface is less than 9.000 m above the surface of the ground, the outer surface is located at 9.000 m above the surface of the ground. The boundary of the outer surface is described as follows:

All those lands situate in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge and in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, all in the Regional Municipality of Waterloo and described as follows:

commencing at the northeast corner of Lot 105, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich (see Sheet 08);

thence southerly along the eastern limit of Lot 105 to the northwest corner of Lot 86, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich (see Sheet 08);

la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 400 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 300 m au-dessus de l'altitude à l'extrémité de la surface de bande;

b) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 400 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 300 m au-dessus de l'altitude à l'extrémité de la surface de bande;

c) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 600 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 60 m au-dessus de l'altitude à l'extrémité de la surface de bande;

d) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 32 de la surface de bande associée à la piste 14-32 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale, qui s'élève jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 600 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à 60 m au-dessus de l'altitude à l'extrémité de la surface de bande.

PARTIE 3

DESCRIPTION DE LA SURFACE EXTÉRIEURE

La surface extérieure, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuilles 07, 08, 09, 14, 15, 16, 20, 21 et 22, daté du 30 avril 2003, est une surface imaginaire située à l'altitude constante de 45 m au-dessus de l'altitude attribuée du point de référence de l'aéroport; cette surface extérieure est toutefois située à 9 m au-dessus de la surface du sol lorsque la surface décrite ci-dessus est à moins de 9 m au-dessus de la surface du sol. Les limites de la surface extérieure sont décrites comme suit :

Tous les biens-fonds situés dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge et dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, tous dans la municipalité régionale de Waterloo et décrits comme suit :

Commençant à l'angle nord-est du lot 105, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich (voir la feuille 08);

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 105, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 86, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich (voir la feuille 08);

thence easterly along the northern limit of Lot 86 to the northeast corner of Lot 86, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 09);

thence southerly along the limits of Lots 86, 87, 88, 89 and 127, German Company Tract to the southeast corner of Lot 127, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 16);

thence westerly along the southern limit of Lot 127 to the northwest corner of Lot 128, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence southerly along the western limit of Lot 128 and its production southerly to the intersection of the production southerly of the western limit of Lot 128 with the southern limit of the Bricker Lot or Lot 1, Middle Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge (see Sheet 16);

thence westerly along the southern limit of the Bricker Lot or Lot 1, Middle Block, to the northeast corner of Lot 13, Concession 1, Beasley's Lower Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge (see Sheet 22);

thence southerly along the eastern limits of Lots 13 and 12 to the southeast corner of Lot 12, Concession 1, Beasley's Lower Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence westerly along the southern limit of Lot 12 to the southwest corner of Lot 12, Concession 1, Beasley's Lower Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, being also a point on the eastern limit of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession;

thence southerly along the eastern limit of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession, to the southeast corner of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge (see Sheet 22);

thence westerly along the southern limit of Lot 30 to the southwest corner of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, being also a point on the eastern limit of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession (see Sheet 21);

thence southerly along the eastern limit Lot 19, Beasley's Broken Front Concession, to the southeast corner of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence westerly along the southern limit of Lot 19 to the southwest corner of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence northerly along the western limit Lot 19 to the southeast corner of Lot 15, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence westerly along the southern limit of Lot 15 and its production westerly to the intersection of the production westerly of the southern limit of Lot 15, Beasley's Broken Front Concession, with the centreline of the Grand River, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, Regional Municipality of Waterloo;

thence northerly along the centreline of the Grand River to the intersection of the centreline of the Grand River with the production easterly of the southern limit of Lot 53, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 21);

thence westerly along the production easterly of the southern limit of Lot 53 and along the southern limit of Lot 53, German Company Tract, to the intersection of the southern limit of Lot 53,

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 86, jusqu'à l'angle nord-est du lot 86, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 09);

de là en direction sud, le long des limites des lots 86, 87, 88, 89 et 127, parcelle de la German Company, jusqu'à l'angle sud-est du lot 127, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 16);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 127, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 128, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction sud, le long de la limite ouest du lot 128 et de son prolongement vers le sud jusqu'à l'intersection du prolongement vers le sud de la limite ouest du lot 128 et de la limite sud du lot Bricker ou lot 1, bloc central, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge (voir la feuille 16);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot Bricker ou lot 1, bloc central, jusqu'à l'angle nord-est du lot 13, concession 1, bloc inférieur de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge (voir la feuille 22);

de là en direction sud, le long des limites est des lots 13 et 12, jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 1, bloc inférieur de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 12, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 12, concession 1, bloc inférieur de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, soit également un point de la limite est du lot 30, concession à front interrompu de Beasley;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 30, concession à front interrompu de Beasley, jusqu'à l'angle sud-est du lot 30, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge (voir la feuille 22);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 30, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 30, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, soit également un point de la limite est du lot 19, concession à front interrompu de Beasley (voir la feuille 21);

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 19, concession à front interrompu de Beasley, jusqu'à l'angle sud-est du lot 19, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 19 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 19, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du lot 19, jusqu'à l'angle sud-est du lot 15, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 15 et de son prolongement vers l'ouest, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 15, concession à front interrompu de Beasley, et de la ligne médiane de la rivière Grand, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, municipalité régionale de Waterloo;

de là en direction nord, le long de la ligne médiane de la rivière Grand, jusqu'à l'intersection de la ligne médiane de la rivière Grand et du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 53,

German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, with the easterly limit of Registered Plan 1692, in the City of Kitchener (see Sheet 20);

thence southerly along the eastern limit of Registered Plan 1692 to the southeast corner of Registered Plan 1692, in the City of Kitchener;

thence westerly along the southerly limit of Registered Plan 1692 to the southwest corner of Lot 70, Registered Plan 1692, in the City of Kitchener;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 304, Registered Plan 1340, in the City of Kitchener;

thence northerly along the southeastern limit of Lot 304 to the southwestern limit of Morrison Road as widened by Block N, Registered Plan 1340 in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the southwestern limit of Morrison Road as widened by Block N, Registered Plan 1340 to the most northerly corner of Lot 295, Registered Plan 1340, being also a point on the southern limit of Grand River Boulevard, in the City of Kitchener;

thence westerly along the southern limit of Grand River Boulevard and its production westerly to the intersection of the southern limit of Grand River Boulevard with the southwestern limit of River Road, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the southwestern limit of River Road to the southeastern limit of Fairway Road, being also a point on the southwestern limit of Parcel Index Block 22554, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index Block 22554 to the southeastern corner of Parcel Index Block 22554, in the City of Kitchener (see Sheet 20);

thence northwesterly along the northeastern limit of Parcel Index Block 22554, being also partly the limits of Old Chicopee Trail, Daimler Drive and Old Chicopee Drive, to the northeastern corner of Parcel Index Block 22554, in the City of Kitchener (see Sheet 14);

thence northwesterly along the northeastern limit of Parcel Index Block 22553, being also the limit of Old Chicopee Drive, to the southwestern corner of Parcel Index Block 22550, being also the production southwesterly of the southeastern limit of Edenbridge Drive, in the City of Kitchener;

thence northeasterly and easterly along the southeastern and southern limits of Edenbridge Drive to the intersection of the southern limit of Edenbridge Drive with the western limit of Oldfield Drive, in the City of Kitchener;

thence northerly along the western limit of Oldfield Drive to the intersection of the western limit of Oldfield Drive with the southwestern limit of Shaftsbury Drive, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the southwestern limit of Shaftsbury Drive to the most southerly corner of Parcel Index No. 22551-0006, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index Nos. 22551-0006 and 22551-0005, being also the limit of Sheldon Avenue to the most easterly corner of Parcel Index No. 22551-0005, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the northeastern limits of Parcel Index Nos. 22551-0005 and 22551-0004, being also the limit of Natchez Road to the most northerly corner of Parcel Index No. 22551-0004, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index No. 22551-0002, being also the limit of Ottawa Street to the most

parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 21);

de là en direction ouest, le long du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 53 et le long de la limite sud du lot 53, parcelle de la German Company, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 53, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, et de la limite est du plan officiel 1692, dans la ville de Kitchener (voir la feuille 20);

de là en direction sud, le long de la limite est du plan officiel 1692, jusqu'à l'angle sud-est du plan officiel 1692, dans la ville de Kitchener;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du plan officiel 1692, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 70, plan officiel 1692, dans la ville de Kitchener;

de là en direction ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot 304, plan officiel 1340, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord, le long de la limite sud-est du lot 304, jusqu'à la limite sud-ouest du chemin Morrison élargi par le bloc N, plan officiel 1340, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du chemin Morrison élargi par le bloc N, plan officiel 1340, jusqu'à l'angle le plus au nord du lot 295, plan officiel 1340, soit également un point sur la limite sud du boulevard Grand River, dans la ville de Kitchener;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du boulevard Grand River et de son prolongement vers l'ouest, jusqu'à l'intersection de la limite sud du boulevard Grand River et de la limite sud-ouest du chemin River, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du chemin River, jusqu'à la limite sud-est du chemin Fairway, soit également un point de la limite sud-ouest du bloc 22554 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, jusqu'à l'angle sud-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener (voir la feuille 20);

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, soit également une partie des limites de la piste Old Chicopee, de la promenade Daimler et de la promenade Old Chicopee, jusqu'à l'angle nord-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener (voir la feuille 14);

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est du bloc 22553 de l'index des parcelles, soit également la limite de la promenade Old Chicopee, jusqu'à l'angle sud-ouest du bloc 22550 de l'index des parcelles, soit également le prolongement vers le sud-ouest de la limite sud-est de la promenade Edenbridge, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est et en direction est, le long des limites sud-est et sud de la promenade Edenbridge, jusqu'à l'intersection de la limite sud de la promenade Edenbridge et de la limite ouest de la promenade Oldfield, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord, le long de la limite ouest de la promenade Oldfield, jusqu'à l'intersection de la limite ouest de la promenade Oldfield et de la limite sud-ouest de la promenade Shaftsbury, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de la promenade Shaftsbury, jusqu'à l'angle le plus au sud du n° 22551-0006 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

easterly corner of Parcel Index No. 22535-0002, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the northeastern limit of Parcel Index Blocks 22535 and 22538, being also partly the limit of Heritage Drive to the most northerly corner of Parcel Index Block 22538, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index Block 22545, being also partly the limit of Lorraine Avenue to the intersection of the southern limit of Lorraine Avenue with the western limit of Lackner Boulevard, in the City of Kitchener;

thence northerly and northwesterly along the western and southwestern limits of Lackner Boulevard to the intersection of the southwestern limit of Lackner Boulevard with the southeastern limit of Victoria Street North, in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 14);

thence northeasterly and easterly along the southeastern and southern limits of Victoria Street North (The King's Highway No. 7) to the intersection of the southern limits of Victoria Street North (The King's Highway No. 7) with the eastern limit of Lot 107, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo (see Sheets 07 and 08);

thence southerly along the eastern limit of Lot 107 to the northwest corner of Lot 105, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich;

thence easterly along the northern limit of Lot 105 to the northeast corner of Lot 105, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo, being the point of commencement (see Sheet 08).

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des n^{os} 22551-0006 et 22551-0005 de l'index des parcelles, soit également la limite de l'avenue Sheldon, jusqu'à l'angle le plus à l'est du n^o 22551-0005 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long des limites nord-est des n^{os} 22551-0005 et 22551-0004 de l'index des parcelles, soit également la limite du chemin Natchez, jusqu'à l'angle le plus au nord du n^o 22551-0004 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du n^o 22535-0002 de l'index des parcelles, soit également la limite de la rue Ottawa, jusqu'à l'angle le plus à l'est du n^o 22535-0002 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est des blocs 22535 et 22538 de l'index des parcelles, soit également une partie de la limite de la promenade Heritage, jusqu'à l'angle le plus au nord du bloc 22538 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du bloc 22545 de l'index des parcelles, soit également une partie de la limite de l'avenue Lorraine, jusqu'à l'intersection de la limite sud de l'avenue Lorraine et de la limite ouest du boulevard Lackner, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord et en direction nord-ouest, le long des limites ouest et sud-ouest du boulevard Lackner, jusqu'à l'intersection de la limite sud-ouest du boulevard Lackner et de la limite sud-est de la rue Victoria Nord, dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 14);

de là en direction nord-est et en direction est, le long des limites sud-est et sud de la rue Victoria Nord (la route King's n^o 7), jusqu'à l'intersection des limites sud de la rue Victoria Nord (route King's n^o 7) et de la limite est du lot 107, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo (voir les feuilles 07 et 08);

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 107, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 105, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 105, jusqu'à l'angle nord-est du lot 105, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo, qui est le point de départ (voir la feuille 08).

PART 4

DESCRIPTION OF THE STRIP SURFACES

The elevation of a strip surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of that strip surface.

The elevation of the strip surface centreline between the strip surface end and the closest strip surface threshold is equal to the elevation of the strip surface end. The elevation of the strip surface centreline between the strip surface thresholds is calculated using a constant ratio between the elevations of the strip surface thresholds or points along the runway centreline as provided herein.

PARTIE 4

DESCRIPTION DES SURFACES DE BANDE

L'altitude d'une surface de bande en tout point est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande.

L'altitude de l'axe de la surface de bande entre l'extrémité de la surface de bande et le seuil de surface de bande le plus proche est égale à l'altitude de l'extrémité de la surface de bande. L'altitude de l'axe de la surface de bande entre les seuils de surface de bande est calculée d'après un rapport constant entre les altitudes des seuils de la surface de bande ou de points le long de l'axe de la piste tels qu'ils figurent dans le présent règlement.

The strip surfaces, shown on Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheet 15, dated April 30, 2003, are described as follows:

(a) the strip surface associated with runway 07-25 is 300.000 m in total width, being 150.000 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60.000 m to the west of threshold 07 and ends 60.000 m to the east of threshold 25, having a total length of 2 253.600 m. The 07 end of the strip surface has an elevation of 311.700 m and the 25 end of the strip surface has an elevation of 321.500 m. The azimuth of the centreline from threshold 07 to threshold 25 is 64°42'56". Threshold 07 has the grid coordinates of 549 370.38 E and 4 811 853.80 N and threshold 25 has the grid coordinates of 551 298.78 E and 4 812 764.72 N. The points between thresholds along runway 07-25 that control the elevation of the runway centreline are:

Item	Column 1 Threshold Number	Column 2 Distance from Threshold to Point along Runway Centreline	Column 3 Elevation of Point
1.	07	200.00 m	312.60 m
2.	07	1 033.60 m	312.80 m
3.	07	1 033.60 m	314.70 m
4.	07	1 583.60 m	317.10 m

(b) the strip surface associated with runway 14-32 is 300.000 m in total width, being 150.000 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60.000 m to the northwest of threshold 14 and ends 60.000 m to the southeast of threshold 32, having a total length of 1 370.360 m. The 14 end of the strip surface has an elevation of 313.000 m and the 32 end of the strip surface has an elevation of 312.500 m. The azimuth of the centreline from threshold 14 to threshold 32 is 127°59'51". Threshold 14 has the grid coordinates of 549 214.88 E and 4 812 357.07 N and threshold 32 has the grid coordinates of 550 199.80 E and 4 811 587.63 N. The points between thresholds along runway 14-32 that control the elevation of the runway centreline are:

Item	Column 1 Threshold Number	Column 2 Distance from Threshold to Point along Runway Centreline	Column 3 Elevation of Point
1.	14	100.00 m	313.00 m
2.	14	400.00 m	312.70 m
3.	14	584.04 m	312.80 m
4.	14	1 050.36 m	312.80 m

PART 5

DESCRIPTION OF THE TRANSITIONAL SURFACES

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a strip surface is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the abutting strip surface.

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a take-off/approach surface is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the abutting take-off/approach surface.

The transitional surfaces, shown on Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheets 07, 08, 09, 14, 15, 16, 20,

Les surfaces de bande figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuille 15, daté du 30 avril 2003, sont décrites comme suit :

a) la surface de bande associée à la piste 07-25 est d'une largeur totale de 300 m, soit de 150 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60 m à l'ouest du seuil 07 et se termine à 60 m à l'est du seuil 25, et sa longueur totale est de 2 253,60 m. L'altitude de l'extrémité 07 de la surface de bande est de 311,70 m et l'altitude de l'extrémité 25 de la surface de bande est de 321,50 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 07 et le seuil 25 est de 64°42'56". Les coordonnées du quadrillage du seuil 07 sont 549 370,38 E. et 4 811 853,80 N. et celles du seuil 25 sont 551 298,78 E. et 4 812 764,72 N. Les points entre les seuils, le long de la piste 07-25, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste sont indiqués dans le tableau suivant :

Article	Colonne 1 Numéro du seuil	Colonne 2 Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m)	Colonne 3 Altitude du point (m)
1.	07	200,00	312,60
2.	07	1 033,60	312,80
3.	07	1 033,60	314,70
4.	07	1 583,60	317,10

b) la surface de bande associée à la piste 14-32 est d'une largeur totale de 300 m, soit de 150 m de chaque côté de l'axe de la piste. La surface de bande commence à 60 m au nord-ouest du seuil 14 et se termine à 60 m au sud-est du seuil 32, et sa longueur totale est de 1 370,360 m. L'altitude de l'extrémité 14 de la surface de bande est de 313 m et l'altitude de l'extrémité 32 de la surface de bande est de 312,50 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 14 et le seuil 32 est de 127°59'51". Les coordonnées du quadrillage du seuil 14 sont 549 214,88 E. et 4 812 357,07 N. et celles du seuil 32 sont 550 199,80 E. et 4 811 587,63 N. Les points entre les seuils, le long de la piste 14-32, où est déterminée l'altitude de l'axe de la piste sont indiqués dans le tableau suivant :

Article	Colonne 1 Numéro du seuil	Colonne 2 Distance entre le seuil et le point le long de l'axe de la piste (m)	Colonne 3 Altitude du point (m)
1.	14	100,00	313,00
2.	14	400,00	312,70
3.	14	584,04	312,80
4.	14	1 050,36	312,80

PARTIE 5

DESCRIPTION DES SURFACES DE TRANSITION

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de bande est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande attenante.

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de décollage/d'approche est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de décollage/d'approche attenante.

Les surfaces de transition, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuilles 07, 08,

21 and 22, dated April 30, 2003, are imaginary inclined surfaces that extend upward and outward from the lateral limits of the abutting strip surface and the abutting take-off/approach surface rising at a ratio of 1.000 m measured vertically to 7.000 m measured horizontally and perpendicularly to the centreline of each strip surface and take-off/approach surface, to an intersection with the outer surface or with the transitional surface of an adjoining strip.

09, 14, 15, 16, 20, 21 et 22, daté du 30 avril 2003, sont des surfaces inclinées imaginaires s'élevant vers l'extérieur à partir des limites latérales de la surface de bande attenante et de la surface de décollage/d'approche attenante à raison de 1 m suivant la verticale pour 7 m suivant l'horizontale perpendiculairement à l'axe de chaque surface de bande et de chaque surface de décollage/d'approche, jusqu'à l'intersection avec la surface extérieure ou la surface de transition d'une surface de bande adjacente.

PART 6

DESCRIPTION OF THE OUTER LIMIT OF THE LAND IN RESPECT OF WHICH THESE REGULATIONS APPLY

The outer limit of the land in respect of which these Regulations apply, shown on Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheets 1 to 27, dated April 30, 2003, is described as follows:

All those lands situate in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, in the Regional Municipality of Waterloo, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, in the Regional Municipality of Waterloo, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, in the Regional Municipality of Waterloo, in the geographic Township of Wilmot, now in the Township of Wilmot, in the Regional Municipality of Waterloo, in the geographic Township of Guelph, now in the Township of Guelph-Eramosa, in the County of Wellington, in the geographic Township of Puslinch, now in the Township of Puslinch, in the County of Wellington and in the geographic Township of Guelph and the geographic Township of Puslinch, now in the City of Guelph and described as follows:

commencing at the northeast corner of Lot 105, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich (see Sheet 08);

thence southerly along the eastern limit of Lot 105 to the northwest corner of Lot 86, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich (see Sheet 08);

thence easterly along the northern limit of Lot 86 to the northeast corner of Lot 86, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich (see Sheet 09);

thence southerly along the eastern limits of Lots 86 and 87, German Company Tract, to the intersection of the eastern limit of Lot 87, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, with the northwestern limit of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport, in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 09);

thence northeasterly along the northwestern limit of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25, at an azimuth of $56^{\circ}11'05''$, to the most northerly corner of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport, in the City of Guelph, having the grid coordinates of 563 885.73 E and 4 821 363.58 N (see Sheets 10, 03, 04, 01 and 02);

thence southeasterly along the northeastern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25, at an azimuth of $154^{\circ}42'56''$, to the most easterly corner of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport, in

PARTIE 6

DESCRIPTION DE LA LIMITE EXTÉRIEURE DES BIENS-FONDS VISÉS PAR LE PRÉSENT RÈGLEMENT

La limite extérieure des biens-fonds visés par le présent règlement, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuilles 1 à 27, daté du 30 avril 2003, est décrite comme suit :

Les biens-fonds situés dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, dans la municipalité régionale de Waterloo, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, dans la municipalité régionale de Waterloo; dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, dans la municipalité régionale de Waterloo; dans le canton géographique de Wilmot, maintenant dans le canton de Wilmot, dans la municipalité régionale de Waterloo; dans le canton géographique de Guelph, maintenant dans le canton de Guelph-Eramosa, dans le comté de Wellington; dans le canton géographique de Puslinch, maintenant dans le canton de Puslinch, dans le comté de Wellington et dans le canton géographique de Guelph; et le canton géographique de Puslinch, maintenant dans la ville de Guelph, et décrits comme suit :

Commençant à l'angle nord-est du lot 105, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich (voir la feuille 08);

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 105, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 86, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich (voir la feuille 08);

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 86, jusqu'à l'angle nord-est du lot 86, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich (voir la feuille 09);

de là en direction sud, le long des limites est des lots 86 et 87, parcelle de la German Company, jusqu'à l'intersection de la limite est du lot 87, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, et de la limite nord-ouest de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo, dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 09);

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25, selon un azimuth de $56^{\circ}11'05''$, jusqu'à l'angle le plus au nord de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo, dans la ville de Guelph, dont les coordonnées du quadrillage sont 563 885,73 E. et 4 821 363,58 N. (voir les feuilles 10, 03, 04, 01 et 02);

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25,

the City of Guelph, having the grid coordinates of 565 935.04 E and 4 817 025.23 N (see Sheets 05 and 06);

thence southwesterly along the southeastern limit of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25, at an azimuth of 253°14'46", to the intersection of the southeastern limit of the take-off/approach surface abutting the 25 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport with the eastern limit of Lot 88, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo (see Sheets 05, 12, 11, 10, 09 and 16);

thence southerly along the eastern limit of Lots 88, 89 and 127, German Company Tract, to the southeast corner of Lot 127, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 16);

thence westerly along the southern limit of Lot 127 to the northwest corner of Lot 128, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence southerly along the western limit of Lot 128 and its production southerly to the intersection of the production southerly of the western limit of Lot 128 with the southern limit of the Bricker Lot or Lot 1, Middle Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge (see Sheet 16);

thence westerly along the southern limit of the Bricker Lot or Lot 1, Middle Block to the northeast corner of Lot 13, Concession 1, Beasley's Lower Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge (see Sheet 22);

thence southerly along the eastern limits of Lots 13 and 12 to the southeast corner of Lot 12, Concession 1, Beasley's Lower Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence westerly along the southern limit of Lot 12 to the southwest corner of Lot 12, Concession 1, Beasley's Lower Block, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, being also a point on the eastern limit of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession;

thence southerly along the eastern limit of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession, to the southeast corner of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge (see Sheet 22);

thence westerly along the southern limit of Lot 30 to the southwest corner of Lot 30, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, being also a point on the eastern limit of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession (see Sheet 21);

thence southerly along the eastern limit of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession, to the southeast corner of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence westerly along the southern limit of Lot 19 to the southwest corner of Lot 19, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence northerly along the western limit of Lot 19 to the southeast corner of Lot 15, Beasley's Broken Front Concession, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge;

thence westerly along the southern limit of Lot 15 and its production westerly to the intersection of the production westerly of the southern limit of Lot 15, Beasley's Broken Front Concession, with the centreline of the Grand River, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, Regional Municipality of Waterloo;

selon un azimut de 154°42'56", jusqu'à l'angle le plus à l'est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo, dans la ville de Guelph, dont les coordonnées du quadrillage sont 565 935,04 E. et 4 817 025,23 N. (voir les feuilles 05 et 06);

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25, selon un azimut de 253°14'46", jusqu'à l'intersection de la limite sud-est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 25 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo et de la limite est du lot 88, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo (voir les feuilles 05, 12, 11, 10, 09 et 16);

de là en direction sud, le long de la limite est des lots 88, 89 et 127, parcelle de la German Company, jusqu'à l'angle sud-est du lot 127, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 16);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 127, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 128, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction sud, le long de la limite ouest du lot 128 et de son prolongement vers le sud, jusqu'à l'intersection du prolongement vers le sud de la limite ouest du lot 128 et de la limite sud du lot Bricker ou lot 1, bloc central, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge (voir la feuille 16);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot Bricker ou lot 1, bloc central, jusqu'à l'angle nord-est du lot 13, concession 1, bloc inférieur de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge (voir la feuille 22);

de là en direction sud, le long des limites est des lots 13 et 12, jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 1, bloc inférieur de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 12, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 12, concession 1, bloc inférieur de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, soit également un point de la limite est du lot 30, concession à front interrompu de Beasley;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 30, concession à front interrompu de Beasley, jusqu'à l'angle sud-est du lot 30, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge (voir la feuille 22);

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 30, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 30, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, soit également un point de la limite est du lot 19, concession à front interrompu de Beasley (voir la feuille 21);

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 19, concession à front interrompu de Beasley, jusqu'à l'angle sud-est du lot 19, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 19, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 19, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

thence northerly along the centreline of the Grand River to the intersection of the centreline of the Grand River with the production easterly of the southern limit of Lot 53, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 21);

thence westerly along the production easterly of the southern limit of Lot 53 and along the southern limit of Lot 53, German Company Tract, to the intersection of the southern limit of Lot 53, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, with the eastern limit of Registered Plan 1692, in the City of Kitchener (see Sheet 20);

thence southerly along the eastern limit of Registered Plan 1692 to the southeast corner of Registered Plan 1692, in the City of Kitchener;

thence westerly along the southern limit of Registered Plan 1692 to the southwest corner of Lot 70, Registered Plan 1692, in the City of Kitchener;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 304, Registered Plan 1340, in the City of Kitchener;

thence northerly along the southeastern limit of Lot 304 to the southwestern limit of Morrison Road as widened by Block N, Registered Plan 1340, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the southwestern limit of Morrison Road as widened by Block N, Registered Plan 1340, to the most northerly corner of Lot 295, Registered Plan 1340, being also a point on the southern limit of Grand River Boulevard, in the City of Kitchener;

thence westerly along the southern limit of Grand River Boulevard and its production westerly to the intersection of the southern limit of Grand River Boulevard with the southwestern limit of River Road, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the southwestern limit of River Road to the southeastern limit of Fairway Road, being also a point on the southwestern limit of Parcel Index Block 22554, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index Block 22554 to the southeastern corner of Parcel Index Block 22554, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the northeastern limit of Parcel Index Block 22554, being also partly the limit of Old Chicopee Trail, in the City of Kitchener, to the intersection of the northeastern limit of Parcel Index Block 22554 with the southeastern limit of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport, in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 20);

thence southwesterly along the southeastern limit of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25, at an azimuth of $236^{\circ}11'05''$, to the most southerly corner of the of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport, in the Township of Wilmot, Regional Municipality of Waterloo, having the grid coordinates of 536 783.43 E and 4 803 254.94 N (see Sheets 19, 25, 24, 27 and 26);

thence northwesterly along the southwestern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25, at an azimuth of $334^{\circ}42'56''$, to the most westerly corner of the of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport, in the Township of Wilmot, Regional Municipality of Waterloo, having the grid coordinates of 534 734.13 E and 4 807 593.30 N (see Sheets 23 and 17);

de là en direction nord, le long de la limite ouest du lot 19, jusqu'à l'angle sud-est du lot 15, concession à front interrompu de Beasley, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 15 et de son prolongement vers l'ouest, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 15, concession à front interrompu de Beasley, et de la ligne médiane de la rivière Grand, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, municipalité régionale de Waterloo;

de là en direction nord, le long de la ligne médiane de la rivière Grand, jusqu'à l'intersection de la ligne médiane de la rivière Grand et du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 53, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 21);

de là en direction ouest, le long du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 53 et le long de la limite sud du lot 53, parcelle de la German Company, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 53, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, et de la limite est du plan officiel 1692, dans la ville de Kitchener (voir la feuille 20);

de là en direction sud, le long de la limite est du plan officiel 1692, jusqu'à l'angle sud-est du plan officiel 1692, dans la ville de Kitchener;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du plan officiel 1692, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 70, plan officiel 1692, dans la ville de Kitchener;

de là en direction ouest, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-est du lot 304, plan officiel 1340, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord, le long de la limite sud-est du lot 304, jusqu'à la limite sud-ouest du chemin Morrison élargi par le bloc N, plan officiel 1340, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du chemin Morrison élargi par le bloc N, plan officiel 1340, jusqu'à l'angle le plus au nord du lot 295, plan officiel 1340, soit également un point sur la limite sud du boulevard Grand River, dans la ville de Kitchener;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du boulevard Grand River et de son prolongement vers l'ouest, jusqu'à l'intersection de la limite sud du boulevard Grand River et de la limite sud-ouest du chemin River, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du chemin River, jusqu'à la limite sud-est du chemin Fairway, soit également un point sur la limite sud-ouest du bloc 22554 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, jusqu'à l'angle sud-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est du bloc 22554 de l'index des parcelles, soit également une partie de la limite de la piste Old Chicopee, dans la ville de Kitchener, jusqu'à l'intersection de la limite nord-est du bloc 22554 de l'index des parcelles et de la limite sud-est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo, dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 20);

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25, selon un azimuth de $236^{\circ}11'05''$, jusqu'à l'angle le plus au sud de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface

thence northeasterly along the northwestern limit of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25, at an azimuth of 73°14'46", to the intersection of the take-off/approach surface abutting the 07 end of the strip surface associated with runway 07-25 of the Waterloo Regional Airport with the western limit of Oldfield Drive, in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheets 18, 19, 13 and 14);

thence northerly along the western limit of Oldfield Drive to the intersection of the western limit of Oldfield Drive with the southwestern limit of Shaftsbury Drive, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the southwestern limit of Shaftsbury Drive to the most southerly corner of Parcel Index No. 22551-0006, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index Nos. 22551-0006 and 22551-0005, being also the limit of Sheldon Avenue, to the most easterly corner of Parcel Index No. 22551-0005, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the northeastern limits of Parcel Index Nos. 22551-0005 and 22551-0004, being also the limit of Natchez Road, to the most northerly corner of Parcel Index No. 22551-0004, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index No. 22535-0002, being also the limit of Ottawa Street, to the most easterly corner of Parcel Index No. 22535-0002, in the City of Kitchener;

thence northwesterly along the northeastern limit of Parcel Index Blocks 22535 and 22538, being also partly the limit of Heritage Drive, to the most northerly corner of Parcel Index Block 22538, in the City of Kitchener;

thence northeasterly along the southeastern limit of Parcel Index Block 22545, being also partly the limit of Lorraine Avenue, to the intersection of the southern limit of Lorraine Avenue with the western limit of Lackner Boulevard, in the City of Kitchener;

thence northerly and northwesterly along the western and southwestern limits of Lackner Boulevard to the intersection of the southwesterly limit of Lackner Boulevard with the southeastern limit of Victoria Street North, in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 14);

thence northeasterly along the southeastern limit of Victoria Street North (The King's Highway No. 7) to the intersection of the southeastern limit of Victoria Street North (The King's Highway No. 7) with the northwestern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, in the City of Kitchener (see Sheet 07);

thence northeasterly along the northwestern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32, at an azimuth of 37°59'51", to the intersection of the northwestern limit (outer edge) of the take-off/approach surface abutting the 14 end of the strip surface associated with runway 14-32 with the southeastern limit of Victoria Street North (The King's Highway No. 7), in the City of Kitchener, Regional Municipality of Waterloo (see Sheet 07);

thence northeasterly and easterly along the southeastern and southern limits of Victoria Street North (The King's Highway No. 7) to the intersection of the southern limits of Victoria Street North (The King's Highway No. 7) with the eastern limit of Lot 107, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo (see Sheets 07 and 08);

de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo, dans le canton de Wilmot, municipalité régionale de Waterloo, dont les coordonnées du quadrillage sont 536 783,43 E. et 4 803 254,94 N. (voir les feuilles 19, 25, 24, 27 et 26);

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25, selon un azimut de 334°42'56", jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo, dans le canton de Wilmot, municipalité régionale de Waterloo, dont les coordonnées du quadrillage sont 534 734,13 E. et 4 807 593,30 N. (voir les feuilles 23 et 17);

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25, selon un azimut de 73°14'46", jusqu'à l'intersection de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 07 de la surface de bande associée à la piste 07-25 de l'aéroport régional de Waterloo et de la limite ouest de la promenade Oldfield, dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir les feuilles 18, 19, 13 et 14);

de là en direction nord, le long de la limite ouest de la promenade Oldfield, jusqu'à l'intersection de la limite ouest de la promenade Oldfield et de la limite sud-ouest de la promenade Shaftsbury, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de la promenade Shaftsbury, jusqu'à l'angle le plus au sud du n° 22551-0006 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des n°s 22551-0006 et 22551-0005 de l'index des parcelles, soit également la limite de l'avenue Sheldon, jusqu'à l'angle le plus à l'est du n° 22551-0005 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long des limites nord-est des n°s 22551-0005 et 22551-0004 de l'index des parcelles, soit également la limite du chemin Natchez, jusqu'à l'angle le plus au nord du n° 22551-0004 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du n° 22535-0002 de l'index des parcelles, soit également la limite de la rue Ottawa, jusqu'à l'angle le plus à l'est du n° 22535-0002 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est des blocs 22535 et 22538 de l'index des parcelles, soit également une partie de la limite de la promenade Heritage, jusqu'à l'angle le plus au nord du bloc 22538 de l'index des parcelles, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du bloc 22545 de l'index des parcelles, soit également une partie de la limite de l'avenue Lorraine, jusqu'à l'intersection de la limite sud de l'avenue Lorraine et de la limite ouest du boulevard Lackner, dans la ville de Kitchener;

de là en direction nord et nord-ouest, le long des limites ouest et sud-ouest du boulevard Lackner, jusqu'à l'intersection de la limite sud-ouest du boulevard Lackner et de la limite sud-est de la rue Victoria Nord, dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 14);

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est de la rue Victoria Nord (route King's n° 7) jusqu'à l'intersection de la limite sud-est de la rue Victoria Nord (route King's n° 7) et de la limite nord-ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande

thence southerly along the eastern limit of Lot 107 to the northwest corner of Lot 105, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich;

thence easterly along the northern limit of Lot 105 to the north-east corner of Lot 105, German Company Tract, in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo, being the point of commencement (see Sheet 08).

associée à la piste 14-32, dans la ville de Kitchener (voir la feuille 07);

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32, selon un azimut de 37°59'51", jusqu'à l'intersection de la limite nord-ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité 14 de la surface de bande associée à la piste 14-32 et de la limite sud-est de la rue Victoria Nord (route King's n° 7), dans la ville de Kitchener, municipalité régionale de Waterloo (voir la feuille 07);

de là en direction nord-est et en direction est, le long des limites sud-est et sud de la rue Victoria Nord (route King's n° 7), jusqu'à l'intersection des limites sud de la rue Victoria Nord (route King's n° 7) et de la limite est du lot 107, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo (voir les feuilles 07 et 08);

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 107, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 105, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 105, jusqu'à l'angle nord-est du lot 105, parcelle de la German Company, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo, qui est le point de départ (voir la feuille 08).

PART 7

DESCRIPTION OF THE BIRD HAZARD ZONE

The bird hazard zone, shown on the Waterloo Regional Airport Zoning Plan No. 30-035 02-020, Sheets 07, 08, 09, 14, 15, 16, 20, 21 and 22, dated April 30, 2003, applies to all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport. The boundary of the bird hazard zone is described as follows:

All those lands situate in the geographic Township of Waterloo, now in the Township of Woolwich, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Cambridge, in the geographic Township of Waterloo, now in the City of Kitchener, all in the Regional Municipality of Waterloo, being the same lands as described in Part 3.

[20-2-o]

PARTIE 7

DESCRIPTION DE LA ZONE DE PÉRIL AVIAIRE

La zone de péril aviaire, figurant sur le plan de zonage de l'aéroport régional de Waterloo n° 30-035 02-020, feuilles 07, 08, 09, 14, 15, 16, 20, 21 et 22, daté du 30 avril 2003, s'applique à tous les biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport. La limite de la zone de péril aviaire est décrite comme suit :

Tous les biens-fonds situés dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans le canton de Woolwich, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Cambridge, dans le canton géographique de Waterloo, maintenant dans la ville de Kitchener, tous dans la municipalité régionale de Waterloo, étant les mêmes biens-fonds tels qu'ils sont décrits dans partie 3 du présent règlement.

[20-2-o]

INDEX

Vol. 139, No. 21 — May 21, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Customs Tariff

Woolen fabrics..... 1807

Canadian International Trade Tribunal

Bicycles and finished painted bicycle frames — Receipt

of referral order on injury and remedy proceedings 1808

EDP hardware and software — Determination 1807

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1813

Decisions

2005-190 to 2005-195..... 1814

Public notices

2005-45 — Distribution and linkage requirements for

Class 1 and Class 2 licensees 1815

2005-46 — Linkage requirements for direct-to-home

(DTH) satellite distribution undertakings 1816

2005-47 1816

2005-48 — Call for applications for a broadcasting

licence to carry on a radio programming undertaking

to serve Calgary, Alberta..... 1817

2005-49 — Call for applications for broadcasting

licences to carry on radio programming undertakings

to serve Moose Jaw, Saskatchewan..... 1818

2005-50 1819

2005-51 — Revised lists of eligible satellite services..... 1820

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption..... 1820

National Energy Board

Saracen Merchant Energy LP — Application to export

electricity..... 1825

Public Service Commission of Canada

Public Service Employment Act

Leave of absence granted..... 1826

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to certain hydrofluorocarbons —

Amendment 1801

Permit No. 4543-2-03362 1796

Permit No. 4543-2-06347 1798

Permit No. 4543-2-06348 1799

Industry, Dept. of

Appointments..... 1802

Radiocommunication Act

SMBR-002-05 — Digital Television (DTV) Transition

Allotment Plan, Issue 3 1805

MISCELLANEOUS NOTICES

Brun-Way Construction Inc., bridge over Big Presque Isle

Stream, N.B. 1827

Brun-Way Construction Inc., bridge over the Meduxnekeag

River, N.B. 1827

Brun-Way Construction Inc., bridge over the River de

Chute, N.B. 1828

Campbell River, City of, removal of culverts and

construction of a bridge across Willow Creek, B.C. 1829

Canadian National Railway Company, documents

deposited 1828

*Canadian Transit Company (The), annual meeting 1829

COMMUNITY TELEPHONE HEALTH

MANAGEMENT COMPANY, surrender of charter..... 1829

Developing Countries Farm Radio Network, relocation of

head office..... 1831

First Union Rail Corporation, document deposited 1831

Fisheries and Oceans, Department of, extension to the

Small Craft Harbours wharf in Jerseyside, N.L. 1830

Fisheries and Oceans, Department of, McLean Bay net

pens in Sechelt Inlet, B.C. 1830

Fisheries and Oceans, Department of, reserve-water storage

weir on the Little Qualicum River, B.C. 1831

Invergordon No. 430, Rural Municipality of, bridges over

the Carrot River, Sask. 1835

Lac-Beauport, Municipalité de, existing wharfs and lanes

marked with beacons on Beauport Lake, Que. 1833

LANXESS Foundation, relocation of head office 1832

Little Liscomb Shellfish Company Ltd., aquaculture site in

Little Liscomb Harbour, N.S. 1832

Manitoba Floodway Authority, replacement of a culvert in

the Seine River, Man..... 1833

Montreal Foundation for Radiation Protection, surrender of

charter 1832

NRG Power Marketing Inc., documents deposited..... 1834

Orca Sand & Gravel Ltd., ship berth and loading conveyor

for aggregates in Broughton Strait, B.C. 1834

Quebec-Gatineau Railway, documents deposited 1835

Roloff Beny Foundation, surrender of charter 1835

*Société Générale, application to establish a foreign bank

branch..... 1836

Weldwood of Canada Ltd., bridge over Warden Creek,

Alta. 1836

Wells Fargo Bank, National Association, document

deposited 1836

Weyerhaeuser Canada Ltd., temporary seasonal bridge over

Copton Creek, Alta. 1837

Wuskwatim Power Limited Partnership, generation project

and ancillary works on the Burntwood River, Man. 1837

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district

association 1806

Determination of number of electors — Revised lists of

electors 1806

PARLIAMENT — *Continued*

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st session,
38th Parliament) 1806

PROPOSED REGULATIONS

Federal Court of Appeal and Federal Court

Federal Courts Act
Rules Amending the Federal Courts Rules 1840

PROPOSED REGULATIONS — *Continued*

Finance, Dept. of

Income Tax Act
Regulations Amending the Income Tax Regulations
(Deferred Income Plans) 1844

Transport, Dept. of

Aeronautics Act
*Region of Waterloo International Airport Zoning
Regulations..... 1870

INDEX

Vol. 139, n° 21 — Le 21 mai 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Brun-Way Construction Inc. pont au-dessus du ruisseau Big Presque Isle (N.-B.).....	1827
Brun-Way Construction Inc., pont au-dessus de la rivière River de Chute (N.-B.).....	1828
Brun-Way Construction Inc., pont au-dessus de la rivière Meduxnekeag (N.-B.).....	1827
Campbell River, City of, travaux visant à enlever les ponceaux et à construire un pont au-dessus du ruisseau Willow (C.-B.).....	1829
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	1828
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	1829
Commission du canal de dérivation du Manitoba, remplacement d'un ponceau dans la rivière Seine (Man.).....	1833
COMMUNITY TELEPHONE HEALTH MANAGEMENT COMPANY, abandon de charte.....	1829
First Union Rail Corporation, dépôt de document.....	1831
Fondation Montréal pour la radioprotection, abandon de charte.....	1832
Fondation LANXESS, changement de lieu du siège social.....	1832
Invergordon No. 430, Rural Municipality of, ponts au-dessus de la rivière Carrot (Sask.).....	1835
Lac-Beauport, Municipalité de, quais actuels et couloirs balisés sur le lac Beauport (Qué.).....	1833
Little Liscomb Shellfish Company Ltd., site aquacole dans le havre Little Liscomb (N.-É.).....	1832
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents.....	1834
Orca Sand & Gravel Ltd., quai et convoyeur de chargement pour granulats dans le détroit de Broughton (C.-B.).....	1834
Pêches et des Océans, ministère des, barrage de stockage des eaux de réserve à la rivière Little Qualicum (C.-B.)...	1831
Pêches et des Océans, ministère des, parcs en filet de McLean Bay dans le passage Sechelt (C.-B.).....	1830
Pêches et des Océans, ministère des, prolongement du quai de la Direction des ports pour petits bateaux de Jerseyside (T.-N.-L.).....	1830
Quebec-Gatineau Railway, dépôt de documents.....	1835
Réseau de Radios Rurales des Pays en Développement, changement de lieu du siège social.....	1831
Roloff Beny Foundation, abandon de charte.....	1835
*Société générale, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1836
Weldwood of Canada Ltd., pont au-dessus du ruisseau Warden (Alb.).....	1836
Wells Fargo Bank, National Association, dépôt de document.....	1836
Weyerhaeuser Canada Ltd., pont saisonnier temporaire au-dessus du ruisseau Copton (Alb.).....	1837
Wuskwatim Power Limited Partnership, aménagement d'un projet de centrale et travaux accessoires sur la rivière Burntwood (Man.).....	1837

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Modification de l'avis concernant certains hydrofluorocarbures.....	1801
Permis n° 4543-2-03362.....	1796
Permis n° 4543-2-06347.....	1798
Permis n° 4543-2-06348.....	1799

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1802
Loi sur la radiocommunication	
SMBR-002-05 — Plan d'allotissement transitoire pour la télévision numérique (TVN), 3 ^e édition.....	1805

COMMISSIONS

Agence des services frontaliers du Canada

Tarif des douanes	
Tissus de laine.....	1807

Commission de la fonction publique du Canada

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	1826

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	1820

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1813
--	------

Avis publics

2005-45 — Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2.....	1815
2005-46 — Exigences relatives à l'assemblage pour les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD).....	1816
2005-47.....	1816
2005-48 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Calgary (Alberta).....	1817
2005-49 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir Moose Jaw (Saskatchewan).....	1818
2005-50.....	1819
2005-51 — Listes révisées des services par satellite admissibles.....	1820

Décisions

2005-190 à 2005-195.....	1814
--------------------------	------

Office national de l'énergie

Saracen Merchant Energy LP — Demande d'exportation d'électricité.....	1825
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis — Réception d'un décret de saisine sur la procédure relative aux questions de dommage et de mesures correctives.....	1808
Matériel et logiciel informatiques — Décision.....	1807

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés
(1^{re} session, 38^e législature)..... 1806

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada

Établissement du nombre d'électeurs — Listes
électorales révisées..... 1806

Radiation d'une association de circonscription
enregistrée..... 1806

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Cour d'appel fédérale et Cour fédérale**

Loi sur les Cours fédérales

Règles modifiant les Règles des Cours fédérales..... 1840

Finances, min. des

Loi de l'impôt sur le revenu

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le
revenu (régimes de revenu différé)..... 1844

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique

*Règlement de zonage de l'aéroport international de la
région de Waterloo..... 1870



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5